

Karashima Seishi 辛嶋静志

「長阿含経」の原語の研究—音写語分析を中心として

Tokyo: 平河出版社, 1994.

A partial digitised edition prepared by bhikṣunī Tianhua 釋天華 under the supervision of Karashima Seishi 辛嶋静志.

Āgama Research Group, Library and Information Center, Dharma Drum Institute of Liberal Arts, Taiwan, with the support of Bodhiyāna Buddhist Education Society, Canada.

version 1.0 (23.07.2016)

URL: <http://agamaresearch.dila.edu.tw/digital-2>

略呈表

- a, b, c 《大正新脩大藏經》の各頁の上・中・下段
- Ac. accusative
- AM *Asia Major*
- AMg Ardha-Māgadhī
- BEFEO *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient*
- BMFEA *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities*, Stockholm.
- BHS 佛教梵語 (Buddhist Hybrid Sanskrit)
- BHSD F. Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary*, New Haven 1953.
- BHSG F. Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar*, New Haven 1953.
- BSO(A)S *Bulletin of the School of Oriental (and African) Studies*
- CDIAL R. L. Turner, *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages*, London 1973 (1st ed. 1966), Indexes compiled by D. R. Turner, London 1969, Phonetic Analysis, R. L. and D. R. Turner, London, 1971.
- CPD *A Critical Pāli Dictionary*, begun by V. Trenckner, ed. D. Andersen *et al.*, Copenhagen, Bristol, 1924~2011.
- DA *The Sumaṅgala-vilāsinī, Buddhaghosa's Commentary on the Dīgha Nikāya*, ed. T.W. Rhys Davids and J. Estlin Carpenter, London, 3 vols., 1886~1932: PTS.
- DN *The Dīgha Nikāya*, ed. T.W. Rhys Davids and J. E. Carpenter, 3 vols., London 1890~1911: PTS.
- DPPN *Dictionary of Pali Proper Names*, by G.P. Malalasekera, 2 vols., London 1937~1938; reprint: London 1960: PTS.
- f. feminine; following
- G, G語 ガンダーラ語 (Gāndhārī)
- GDhp John Brough, *The Gāndhārī Dharmapada*, London 1962: Oxford University Press (*London Oriental Series*, vol. 7).
- J *Jātaka, together with its Commentary*, ed. V. Fausbøll, 6 vols., London 1877-1896.
- JA *Journal Asiatique*, Paris.
- JCL *Journal of Chinese Linguistics*
- Khot コータン語 (Khotanese)
- m. masculine
- MC Middle Chinese 推定中古音
- MhM *Mahāmāyūrī Vidyārājñī* see Oldenburg 1897-98; 田久保 1972.
- MS *Monumenta Serica*
- MW Monier Monier-Williams, *A Sanskrit-English Dictionary*, Oxford 1899: The Clarendon Press.
- n. neutral

- N. nominative
- NAWG* *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*, Phil.-Hist.Klasse.
- NK* *Saddharmapundarīka*, ed. Hendrik Kern and Bunyiu Nanjio, St. Petersburg 1908~12: Académie Impériale des Sciences (Bibliotheca Buddhica X).
- Pa パーリ語 (Pāli)
- PEFEO* Publications de l'École Française d'Extrême-Orient (Paris).
- Pkt プラークリット (Prakrit)
- pl. plural
- PTS The Pali Text Society
- PTSD* Thomas William Rhys Davids & William Stede, eds., *The Pali Text Society's Pali-English Dictionary*, London, 1921~25; reprint 1959, 1979: PTS.
- sg. singular
- Skt サンスクリット (Sanskrit)
- SHT* *Sanskrihandchriften aus den Turfanfunden*, ed. Ernst Waldschmidt *et al.*, Wiesbaden/Stuttgart: F. Steiner, 1965~ (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Bd. 10), I~.
- SN *Samyutta-Nikāya*, ed. L. Feer, 5 vols., London 1884~1898: PTS.
- T チベット語(Tibetan)
- 大正 《大正新脩大藏經》
- UPkt 音写語から推定される原語の語形
- WZKS(O)* *Wiener Zeitschrift für die Kunde Süd- und Ostasiens* (bzw. *Süd- und Ostasiens*).
- ZDMG* *Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft*.
- > 変化の方向を示す(changes [changed] into)
- ı 交替を示す
- * (1)既知の文献に出ない、想定されたSkt, Pktの語形を示す。
(2) Coblin 1983に基づく推定後漢代音
- ** 李方桂1971, 1976に基づく推定上古音

Mhs. 大會經 (79b~81b)

P: Mahāsamaya-suttanta, DN. II, pp. 253-262

S: Mahāsamāja-sūtra, Waldschmidt 1932 : 149-206 ; *do.* 1980; Sander 1987: 159f.

SHT V, pp. 213, 261-262

T1: 'Dus pa chen po 'i mdo, 宮坂 1970 : 113-125.

T2: Mdo chen po 'dus pa chen po 'i mdo, Waldschmidt 1932: 196f.

C2: 佛說大三摩惹經, 宋, 法天訳, 大正 1, 258a~259c

MhM: Mahāmāyūrīvidyārājñī ; MhM (O) : Oldenburg 1897-98; MhM (T): 田久保 1972; MhM(SHT): SHT I , No. 63, 375, 524; SHT V, pp. 259-260.

Āṭā: Āṭānāṭiya-suttanta, DN. III, pp. 194-206.

Āṭā(S): Āṭānāṭikasūtra, Hoffmann 1939; Sander 1987: 193f.

1 釋翅搜^(註) 79b2

*śjiak śjei- srju > śjāk śje- śjəu

P. Sakkesu, S. Śākyeṣu, T1. śā kya 'i yul

UPkt. *Śakkeṣu *or* Śākyeṣu ^(註2) < Skt. Śākyeṣu

釋 *śjiak > śjāk

UPkt. śāk = Skt

翅 *śjei- > śje -^(註3)

UPkt. ke *or* kye < Skt. kye

搜 *srju > śjəu

UPkt. ṣu = Skt

2 迦維 79b2

*kja źjwəi > kja jiwi

kra ka

P. Kapilavatthusmiṃ, S. (Kāpilava)stav(e), T1. ser skya 'i gzi 'i, C2. 迦毘羅

UPkt. *Kavi- < Skt. Kapila-

迦 *kja, kra > kja, ka

UPkt. ka = Skt

維 *źjwəi > jiwi^(註)

UPkt. vi < Skt. pi

3 悅叉 79c-12

*źjwat tshra > jiwät t̥sha

P. yakkhā, S. (yakṣā)ṇāṃ, T1. gnod spyin rnam, T2. gnod sbyin, C2. 藥叉

UPkt. yakṣa = Skt

悅 *źjwat > jiwät

UPkt. ya = Skt

叉 *tshra > t̥sha

UPkt. kṣa = Skt

4 舍羅 79c-8

*śja : la > śja : lâ

śja- śja-

P. Sātāgīrā, S. Sātāgiris, T1.-, T2. śar phyogs rnam rgyal thsal gyi ni ri mñam, C2. 袈多

UPkt. *Śālā- < BHS. Śātā(giri)

舍 *śja :, śja- > śja : śja-

UPkt. śā = BHS

羅 *la > lâ

UPkt. lâ < BHS. tā

5 昆波蜜 79c-4 ⇒ 35.鼻波蜜多羅, P. 191.鼻波密多, V. 212.昆婆蜜

*bjïai pa mjïət > bji pwâ mjiet

P. Vessāmittā, S. Viśvāmitraḥ, T1. sna tshogs bśes gñen,

T2. kun gyi bśes gñen, C2.濕縛彌怛囉

UPkt. *Viśpāmit-^(註) < Skt. Viśvāmitra

昆 *bjïai > bji

UPkt. vi = Skt

波 *pa > pwâ

UPkt. śpā < Skt. śvā

蜜 *mjïət > mjiet

UPkt. mit- < Skt. mitra

6 金昆羅 79c-3, 27a6

*kjəm bjïai la > kjəm bji lâ

P. Kumbhīro, S. Kumbhīro, T1 = T2. gnod sbyin chu srin, C2.供昆羅

UPkt. Kumbhīra = Skt

金 *kjəm > kjəm

UPkt. kum = Skt

昆 *bjïai > bji

UPkt. bhī = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

7 昆富羅 79c-2

*bjïai pju- la > bji pjəu- lâ

P. Vepulla-, S. Vipule, T1. ños yañs ri la, T2. yañs pa la ni, C2.尾布羅

UPkt. Vipula = Skt

昆 *bjïai > bji

UPkt. vi = Skt

富 *pju- > pjəu-

UPkt. pu = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. la = Skt

8 提頭賴吒 79c-1 ⇒ C. 103.提帝賴吒

*dei dou lat- tra- > diei dəu lâi- ʈa-

P. Dhataratṭho, S. Dhṛtirāṣṭra, T1 = T2. yul 'khor sruñ, C2.地里多囉瑟娑囉

UPkt. *Dhidarātṭha or-rāṣṭra < Skt. Dhṛtarāṣṭra

提 *dei > diei

UPkt. dhi < Skt. dhr

頭 *dou > dəu

UPkt. d-(?) < Skt. ta

賴 *lat- > lâi-

UPkt. raṭ or rāṣ < Skt. rāṣ(t)

吒 *tra- > ʈa-

UPkt. ʈra or ʈa < Skt. ʈra

9 乾沓𪛗^(註) 79c-1 ⇒ 30.乾沓波, K. 158.乾沓和, Z. 264.乾闥婆

*gjian dəp ɣwâ > gjän dəp ɣwâ

kan

kân

P. gandhabba-, S. gandharva-, T1 = T2. dri za, C2.乾闥婆

UPkt. *gandhavva < Skt. gandharva

乾 *gjian, kan > gjän, kân

UPkt. gan = Skt

沓 *dəp > dəp

UPkt. dhav < Skt. dhar(v)

𡇗 *ɣwa > ɣwâ UPkt. va = Skt

1 0 因陀羅 80a1 ⇒ 171.因圖攏, C. 104.因提

*ʔjiən da la > ʔjien dâ lâ

P. Inda, S.-, T1 = T2. dbaṅ po, C2.-

UPkt. Indra = Skt

因 *ʔjiən > ʔjien UPkt. in = Skt

陀 *da > dâ UPkt. d = Skt

羅 *la > lâ UPkt. ra = Skt

1 1 毗樓勒 80a2

*bjīai lou lək > bji ləu lək

P. Virūlho, S. Virūḍhaka, T1. 'an gas (v. l. phags) skye po, T2. 'phags skyes po, C2.
尾嚕茶迦

UPkt. *Virūlhaka or-lhaka < Skt. Virūḍhaka

毗 *bjīai > bji UPkt. vi = Skt

樓 *lou > ləu UPkt. rū = Skt

勒 *lək > lək UPkt. lhaka or-lhaka < Skt. ḍhaka

1 2 毗樓博叉 80a3, 30b-8

*bjīai lou pak tshra > bji ləu pāk tsha

P. Virūpakkho, S. Virū(pākṣa), T1 = T2. mig mi bzaṅ, C2.尾嚕博叉

UPkt. Virūpākṣa = Skt

毗 *bjīai > bji UPkt. vi = Skt

樓 *lou > ləu UPkt. rū = Skt

博 *pak > pāk UPkt. pāk = Skt

叉 *tshra > tsha UPkt. kṣa = Skt

1 3 鳩槃荼^(註1) 80a4 ⇒ Z. 290.究槃荼

*kju ban dra > kjəu bwân ḍa

P. kumbhaṅḍa-, S. kumbhāṅḍa-, T1 = T2. grul bum, C2.鳩槃拏

UPkt. kubhāṅḍa^(註2) < BHS. kumbhāṅḍa

鳩 *kju > kjəu UPkt. ku = BHS

槃 *ban > bwân UPkt. bhāṅ < BHS. mbhāṅ

荼 *dra > ḍa UPkt. ḍa = BHS

1 4 毗沙門 80a6

*bjīai sra mən > bji ṣa mwən

P. Kuvero, S. Kubera, T1 = T2. lus ṅan po, C2.俱吠囉

UPkt. *Veṣamaṅ- < BHS. Vaiśramaṅa, Skt. Vaiśravaṅa

毗 *bjīai > bji UPkt. ve < Skt. vai

沙 *sra > ṣa UPkt. ṣa < Skt. śra

門 *mən > mwən UPkt. maṅ- < BHS. maṅa, Skt. vaṅa

1 5 摩 80a10

*ma > mwâ

P. Māyā, S. Māyā, T1 = T2. sgyu ma, C2.摩野

UPkt. mā'ā < Skt. māyā

摩 *ma > mwâ

UPkt. mā'ā < Skt. māyā

1 6 拘樓羅 80a10

*kou lou la > kəu ləu lâ

kjou kju

P. Kuṭṭṇḍu, S. Kiṭṭiś, T1. sku ṭe ṇya, T2. śes, C2.迦致

UPkt. *Kul-(?) < Pa. Kuṭṭṇḍu

拘 *kou, kjou > kəu, kju

UPkt. ku = Pa

樓 *lou > ləu

UPkt. l- < Pa.ṭ-

羅 *la > lâ

1 7 摩^(註) 80a10 ⇒ 15.摩

*ma > mwâ

P. S. T1. T2. C2.-

1 8 拘樓羅^(註) 80a10 ⇒ 16.拘樓羅

*kou lou la > kəu ləu lâ

P. S. T1. T2. C2.-

1 9 毗樓羅 80a10

*bjīai lou la > bji ləu lâ

P. Viṭucco (v. l. Viṭuṭo), S. Vikiṭiś, T1. bai ḍa ṇu, T2. nām śes, C2.尾枳致

UPkt. *Vilula < Pa. Viṭuṭa

毗 *bjīai > bji

UPkt. vi = Pa

樓 *lou > ləu

UPkt. lu < Pa. ṭu

羅 *la > lâ

UPkt. la < Pa. ṭa

2 0 毗樓羅^(註) 80a10 ⇒ 19.毗樓羅

*bjīai lou la > bji ləu lâ

P. S. T1. T2. C2.-

2 1 [示+(旃-方)]陀那 80a10

*tśjan da na > tśjān dā nā

P. Candano, S.-, T1. tsan da na, T2. tsan dan, C2.贊難囊

UPkt. Candana = Skt

[示+(旃-方)] *tśjan > tśjān

UPkt. can = Skt

陀 *da > dā

UPkt. da = Skt

那 *na > nā

UPkt. na = Skt

2 2 加^(註1)摩世致 80a11 ⇒ 216.藍婆折帝

*kra ma śjat- trjīai- > ka mwâ śjāi- ṭi-

P. Kāmasetṭho, S.-, T1. 'dod mchog, T2. 'dod gtso, C2.迦麼悉里瑟吒

UPkt. *Kāmaśeṭṭh- or - śreṣṭh-^(註2) < BHS. Kāmaśreṣṭha^(註3)

加 *kra > ka

UPkt. kā = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

世 *śjat- > śjâi-^(註4)

UPkt. še(t) or śreṣ < Skt. śre(ṣ)

致 *trjiæi- > ṭi-

UPkt. ṭṭh- or (ṣ)ṭh- (?) < Skt. ṣṭha

2 3 迦尼延豆 80a11

*kja niæi- źjan dou- > kja niei- jiän däu-

kra nrjiæi

ka ni

P. Kinnughañḍu (v. l. Kinni-), S.-, T1. mgul pa mdses, T2. mgrin ñan, C2.俱儂建吒

UPkt. *Kaniyañḍhu(?) < BHS. Kunikañṭho^(註)

迦 *kja, kra > kja, ka

UPkt. ka < BHS. ku

尼 *niæi-, nrjiæi > niei-, ni

UPkt. ni or ni < BHS. ni

延 *źjan > jiän

UPkt. yañ < BHS. kañ

豆 *dou- > däu-

UPkt. ḍhu < BHS. ṭho

2 4 尼延豆 80a11

*niæi- źjan dou- > niei- jiän däu-

nrjiæi

ni

P. Nighañḍu, S.-, T1. gul ñes, T2. mgul ñes, C2.儂建吒

UPkt. *Niyañḍhu (?) < BHS. Nikañṭho^(註)

尼 *niæi-, nrjiæi > niei-, ni

UPkt. ni = BHS

延 *źjan > jiän

UPkt. yañ < BHS. kañ

豆 *dou- > däu-

UPkt. ḍhu < BHS. ṭho

2 5 波那攪 80a11

*pa na lo > pwâ nâ lwo

P. Panādo, S.-, T1. skye dgu, T2. sgra rab, C2.鉢囉拏那

UPkt. Pañālo or *Panālo^(註) < BHS. Prañādo^(註2), Pa. Panādo

波 *pa > pwâ

UPkt. pa < BHS. pra

那 *na > nâ

UPkt. ṇā or nā = BHS. ṇā, Pa. nā

攪 *lo > lwo

UPkt. lo < BHS, Pa. do

2 6 嗚呼奴奴主 80a12

*ʔo ho no no tsjou: > ʔxwo nwo nwo tsju:

P. Opamañño, S.-^(註), T1. bla mar gur pa, T2. ñe lña, C2.烏波半左迦

2 7 提婆蘇暮^(註) 80a12

*dei ba so mo- > diei bwâ swo mwo-

P. devasūto, S.-, T1. lha las byuñ ba, T2.-, C2.-

UPkt. devasū-(?) < Skt. devasūto

提 *dei > diei

UPkt. de = Skt

婆 *ba > bwâ UPkt. va = Skt

蘇 *so > swo UPkt. sū = Skt

暮 *mo- > mwo-

2 8 摩頭羅^(註) 80a12

*ma dou la > mwâ dəu lâ

P. Mātali, S.-, T1. (lha las byuñ ba'i) kha lo pa, T2. ma ldan, C2.摩多隸

UPkt. *Mādula(?) < Skt. Mātali

摩 *ma > mwâ UPkt. mā = Skt

頭 *dou > dəu UPkt. d-(?) < Skt. ta

羅 *la > lâ UPkt. l-(?) < Skt. li

2 9 支多羅斯那 80a12

*tsjei ta la sjei na > tsje tâ lâ sje nâ

P. Cittaseno, S.-^(註), T1 = T2. sna thsogs sde, C2.唧怛羅細曩

UPkt. Citrasena = Skt

支 *tsjei > tsje UPkt. ci = Skt

多 *ta > tâ UPkt. t- = Skt

羅 *la > lâ UPkt. -ra = Skt

斯 *sjei > sje UPkt. se = Skt

那 *na > nâ UPkt. na = Skt

3 0 乾沓波^(註1) 80a13 ⇒ 9.乾沓想 etc.

*gjian dəp pa > gjän dəp pwâ

kan kân

P. gandhabbo, S.-^(註2), T1 = T2. dri za, C2.嚧馱里嚧

UPkt. gandhavva(?) < Skt. gandharva

乾 *gjian, kan > gjän, kân UPkt. gan = Skt

沓 *dəp > dəp UPkt. dhav < Skt. dhar(v)

波 *pa > pwâ UPkt. va(?) = Skt

3 1 那羅 80a13

*na la > nâ lâ

P. Nalo (v.ll. Naḷo, Nala), S.-^(註), T1. mi rgyal, T2. mi rgyal po, C2.曩囉

UPkt. Nara or Nala < Skt. Nara, Naḷa

那 *na > nâ UPkt. na = Skt

羅 *la > lâ UPkt. ra or la < Skt. ra, ḷa

3 2 闍尼沙 80a13, 34c14

*dzja niəi- sra > zja niei- ṣa

nrjiəi ni

P. Janesabho, S.-, T1. rgyal ba'i khyu mchog, T2. rgyal ba khyu mchog, C2.[口*爾]

曩里沙婆^(註1)

UPkt. *Janeṣa' a < *Janeṣaha < *Janeṣabha < Jana+*iṣabha < Skt. Jana+ṛṣabha
(>BHS. Janarṣabha^(註2))

闍 *dźja > źja

UPkt. ja = Skt

尼 *niəi-, nrjiəi > niei-, ɲi

UPkt. ne < na+i < Skt. na+ṛ

沙 *sra > ṣa

UPkt. ṣa'a(?)^(註3) < ṣaha < Skt. ṣabha

3 3 尸呵 80a13

*śjiəi ha > śi xâ

P. S. T1. T2. C2. -^(註)

3 4 無蓮陀羅 80a13 ⇒ 106.無夷連那婆

*mjo ljan da la > mju ljän dâ lâ

P. S. T1. T2. C2. -^(註1)

*Mu'ulindra(?)^(註2) < *Muyulinda < Skt. Muculinda, Mucalinda, Mucilinda

無 *mjo > mju

UPkt. mu'u(?) < muyu < Skt. mucu

蓮 *ljan > ljän

UPkt. lin = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. d- < Skt. d-

羅 *la > lâ

UPkt. (d)ra < Skt. (d)a

3 5 鼻波蜜多羅 80a14 ⇒ 5.毘波蜜 etc.

*bjjəi- pa mjiet ta la > bi- pwâ mjiet tâ lâ

P. S. T1. T2. C2. -^(註1)

UPkt. *Viśpāmitra^(註2) < Skt. Viśvāmitra

鼻 *bjjəi- > bi-

UPkt. vi = Skt

波 *pa > pwâ

UPkt. śpā < Skt. śvā

蜜 *mjiet > mjiet

UPkt. mi(t) = Skt

多 *ta > tâ

UPkt. t = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

3 6 樹塵陀羅 80a14 ⇒ Z. 240.樹臣陀羅, Z. 318.樹辰陀羅. Z. 329.樹提陀羅

*dźjou- drjəɲ da la > źju- djen dâ lâ

P. S. T1. T2. C2. -^(註1)

UPkt. Jugamdhara(?)^(註2) < Skt. Yugamdhara

樹 *dźjou- > źju-

UPkt. ju < Skt. yu

塵 *drjəɲ > djen

UPkt. ?^(註3) < Skt. gan

陀 *da > dâ

UPkt. dha = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

3 7 那閻^(註1)尸呵^(註2) 80a14

*na ljo śjiəi ha > nâ ljwo śi xâ

P. Pañcasikho, S.-, T1. rtse mo lña, T2.-, C2.-

UPkt. *-śiha(?) < Skt. -śikha

尸 *śjiəi > śi UPkt. śi = Skt
呵 *ha > xâ UPkt. ha < Skt. kha

3 8 斗^(註)浮樓 80a15

*tou: bju lou > tæu: bjəu læu

P. Timbarū, S.-, T1. gyer ma(?), T. 2.-, C. 2.-

UPkt. *Tubburu(?) < Skt. Tumburu

斗 *tou: > tæu: UPkt. tu(?) < Skt. tum
浮 *bju > bjəu UPkt. bu < Skt. bu
樓 *lou > læu UPkt. ru = Skt

3 9 輸支婆遮娑^(註) 80a15

*śjou tsjei ba tsja sa > śju tsje bwâ tsja sâ

P. Suriyavaccasā, S.-, T1. ñi zer, T2.-, C2.-

UPkt. *?-vaccasā < Skt. -varcasā

輸 *śjou > śju UPkt. va = Skt
支 *tsjei > tsje UPkt. cca < Skt. rca
婆 *ba > bwâ UPkt. sâ = Skt
遮 *tsja > tsja
娑 *sa > sâ

4 0 阿醯 80a-11 ⇒ 200, 223. 阿醯. 221. 醯

*ʔa hiei > ʔâ xiei

P. atha, S.-, T1. de nas, T2.-

UPkt. ah-(?)^(註) < Skt. Atha

阿 *ʔa > ʔâ UPkt. a = Skt
醯 *hiei > xiei UPkt. h-(?) < Skt. tha

4 1 那陀瑟 80a-11

*na da srjiet > nâ dâ sjet

P. nābhasā (v.l.nāgasā), S. sahabhūṃ, T1. nam mkha'i, T2. lhan cig 'gyun bai

UPkt. *nāda-(?) < *nā'o < Pa. nāgasā

4 2 那頭 80a-11

*na dou > nâ dəu

P. nāgā, S. nāgo, T1 = T2. klu

UPkt. *nādo^(註) < *nā'o < Skt. nāgo

那 *na > nâ UPkt. nā = Skt
頭 *dou > dəu UPkt. do < (ā)'o < Skt. go

4 3 毗舍離 80a-11

*bjiei śja- ljei > bji śja- lje

P. Vesālā, S. Vaiśālaś, T1. yañs pa can, T2. yañs la (read pa)

UPkt. *Veśālī < Skt. Vaiśālī^(註)

毗 *bjiei > bji UPkt. ve < Skt. vai

舍 *śja- > śja- UPkt. śā = Skt

離 *ljei > lje UPkt. lī = Skt

4 4 娑^(𑖦)呵 80a-11 ⇒ 49.娑呵

*sa ha > sâ xâ

P. saha, S. câpi, T1. du lhan cig gnas

UPkt. saha = Skt

娑 *sa > sâ UPkt. sa = Skt

呵 *ha > xâ UPkt. ha = Skt

4 5 带叉 80a-11

*tat- tshra > tâi- tsha

P. Tacchakā, S. Takṣakaḥ, T1.-, T2. 'jog po, C2.怛叉迦

UPkt. Takṣa- < Skt. Takṣaka

带 *tat- > tâi- UPkt. ta(k) = Skt

叉 *tshra > tsha UPkt. kṣa < Skt. kṣaka

4 6 蛇婆提 80a-11

*zjai ba dei > jie bwâ diei

zja dźja

P. Yāmunā, S. Saudāsako, T1. ya mu ma, T2. bran bzañ bu

4 7 提頭賴吒 80a-10 ⇒ 8.提頭賴吒

P. Dhataratthā, S. Dhṛtirāṣṭro, T1. yul 'khor skyoñ, T2. 'jig rten skyoñ

4 8 帝婆 80a-10

*tiai- ba > tiei- bwâ

P. S. T1. T2.-

4 9 娑^(𑖦)呵 80a-10 ⇒ 44.娑呵

*sa ha > sâ xâ

P. saha, S. saha, T1. dañ lhan cig pa

UPkt. saha = Skt

娑 *sa > sâ UPkt. sa = Skt

呵 *ha > xâ UPkt. ha = Skt

5 0 若利耶 80a-10

*nja: ljiəi- zja > nźja: lji- jia

zja zja

P. ñātibhi, S.-, T1. gñen, T2.-

UPkt. *ñāli-(?) < *ñādi- < Pa. ñāti- < Skt. jñāti-

若 *nja: > nźja: UPkt. ñā < Skt. jñā

利 *ljiəi- > lji- UPkt. li < di < Skt. ti

耶 *zja, zja > jia, zja ?

5 1 加毘羅攝波^(註1) 80a-10

*kra bjiəi la śjiəp pa > ka bji lâ śjāp pwâ

P. Kambalassa(tarā), S. Kambalāśva(tarah), T1. la brta yi mcho ga dañ ni, T2. la ba mgyogs mchog

UPkt. *Kabalaśpa^(註2) BHS. < Kambalāśva

加 *kra > ka	UPkt. ka = BHS
毘 *bjiəi > bji	UPkt. ba < BHS. mba
羅 *la > lâ	UPkt. la < BHS. lā
攝 *śjiəp > śjāp	UPkt. ś(p) < BHS. ś(v)
波 *pa > pwâ	UPkt. (ś)pa < BHS. (ś)va

5 2 那伽 80a-9

*na gja > nâ gja

P. nāgā, S. nāgo, T1 = T2. klu

UPkt. nāgā = Skt

那 *na > nâ	UPkt. nā = Skt
伽 *gja > gja	UPkt. gā = Skt

5 3 阿陀伽 80a-9

*ʔa da gja > ʔâ dâ gja

P. āgu, S. prāpto, T1. spun (v.l.sdun), T2. 'oñs

5 4 摩天提伽 80a-9 ⇒ 98.摩天地, 136.摩天梯與, 142.伊地槃大, 209.摩天梯夜

*ma thiən dei gja > mwâ thien diei gja

P. yasassino, S. yaśasvī, T1. grags ldan dañ, T2. rdsu 'phrul ldan pa'i

UPkt. *mahiddhiga or *mahimdhiga < mahā+iddhika < Skt. mahā+rddhikah

摩 *ma > mwâ	UPkt. ma = Skt
天 *thiən > thien	UPkt. hi or him ^(註) < Skt. hā+r(d)
提 *dei > diei	UPkt. ddhi = Skt
伽 *gja > gja	UPkt. ga < Skt. ka

5 5 伊羅婆陀 80a-9 ⇒ Z. 275.伊那婆羅

*ʔjiəi la ba da > ʔi lâ bwâ dâ

P. Erāvano (v.l. -ṇo), S. Airāvāṇo, T1. sa sruñ, T2. sa sruñ bu, C2. 愛囉嚩尼

UPkt. *Erāvada < Skt. Airāvata

伊 *ʔjiəi > ʔi	UPkt. e < Skt. ai
羅 *la > lâ	UPkt. rā = Skt
婆 *ba > bwâ	UPkt. va = Skt
陀 *da > dâ	UPkt. da < Skt. ta

5 6 摩呵那伽 80a-8

*ma ha na gja > mwâ xâ nâ gja

P. Mahānāgo, S. Mahābhīṣmaḥ, T1. glaṅ po chen po, T2. glaṅ po che

UPkt. Mahānāga = Skt

摩 *ma > mwâ	UPkt. ma = Skt
呵 *ha > xâ	UPkt. hā = Skt
那 *na > nâ	UPkt. nā = Skt
伽 *gja > gja	UPkt. ga = Skt

5 7 毘摩那伽 80a-8

*bjiæi ma na gja > bji mwâ nâ gja

P. S. T1. T2.-

5 8 多陀伽陀^(註) 80a-8

*ta da gja da > tâ dâ gja dâ

P. so p'āga, S. te câpi...āyātā

5 9 餘 80a-8 ⇒ 190. 余

*zj(w)o > jiwo

P. ye, S. yo, T1 = T2. gaṅ zig

UPkt. yo = Skt

餘 *zj(w)o > jiwo	UPkt. yo = Skt
------------------	----------------

6 0 那伽羅闍 80a-8 ⇒ 75.那伽羅除

*na gja la dzja > nâ gja lâ zja

P. nāgarāje, S. nāgarājamaḥ, T1 = T2. klu rgyal

UPkt. nāgarāja- > Skt. nāgarājāmaḥ

那 *na > nâ	UPkt. nā = Skt
伽 *gja > gja	UPkt. ga = Skt
羅 *la > lâ	UPkt. rā = Skt
闍 *dzja > zja	UPkt. ja- < Skt. jamaḥ

6 1 娑呵沙^(註) 80a-7

*sa ha sra > sâ xâ ṣa

P. sahasā, S. prasahya, T1. myur du, T2. zil mnan

UPkt. *sahaṣā(?) < Skt. sahasā

娑 *sa > sâ	UPkt. sa = Skt
呵 *ha > xâ	UPkt. ha = Skt
沙 *sra > ṣa	?

6 2 呵叉奇 80a-7

*ha tshra gjei > xâ tṣha gje

kjei kje

P. pakkhi, S. pakṣī, T1. bya, T2. 'dab chags

6 3 提婆 80a-7

*dei ba > diei bwâ

P. dibbā, S. balavāṃ, T1. lha dañ. T2. stobs ldan

UPkt. dibbā *or* divvā < Skt. divyā

提 *dei > diei

UPkt. di = Skt

婆 *ba > bwā

UPkt. bbā *or* vvā < Skt. vyā

6 4 提羅帝 80a-7

*dei la tiai- > diei lâ tiei-

P. haranti, S. harati

6 5 婆提羅帝^(註) 80a-7

*ba dei la tiai- > bwā diei lâ tiei-

P. S. T1. T2.-

6 6 毘收大^(註) 80a-6

*bjīai śju dat- > bji śjəu dāi-
dā-

P. visuddha-, S. viśuddha-, T1. nām dag, T2. mon

UPkt. viśuddha = Skt

毘 *bjīai > bji

UPkt. vi = Skt

收 *śju > śjəu

UPkt. śu = Skt

大 *dat- > dāi-, dā-

UPkt. ddha = Skt

6 7 迹闕 80a-6

*tsjiak? tshrjok > tsjāk tshjuk

P. cakkhū, S. cakṣuḥ, T1 = T2. mig

UPkt. cakṣu- < Skt. cakṣuḥ

迹 *tsjiak? > tsjāk

UPkt. ca(k) = Skt

闕 *tshrjok > tshjuk

UPkt. kṣu = Skt

6 8 毘呵四 80a-6

*bjīai ha sjiāi- > bji xā si-

P. vehāsayā (*v.l.* -yasā), S. vaihāyasena, T1. nam mkha' las 'oṅs, T2. mkha' las

UPkt. *vehā'as- *or* *vehās- < Skt. vaihāyasena, Pa. vehāsayā

毘 *bjīai > bji

UPkt. ve < Skt. vai

呵 *ha > xā

UPkt. hā'a *or* hā < Skt. hāya *or* Pa. hā

四 *sjiāi- > si-

UPkt. s- < Skt. se- *or* Pa. sayā

6 9 婆寧^(註) 80a-6

*ba ning > bwā nieng

P. vanam, S. vanam, T1. tshal der, T2. tshal du

UPkt. van-(?) < Skt. vanam

婆 *ba > bwā

UPkt. va = Skt

寧 *ning > nieng

UPkt. n- < Skt. nam

7 0 阿婆婆四 80a-6

*ʔa ba ba sjiəi- > ʔâ bwâ bwâ si-

P. ajjhapattā, S. abhyupāgataś, T1. 'oṅs (tshal) der sleb, T2. mñon par 'oṅs

7 1 質多羅 80a-6 ⇒ 103. 鞞摩質兜樓, 104. 修質諦麗

*tśjiət ta la > tśjet tâ lâ

P. Citrā, S. Citraṃ, T1. sna tshogs, T2. khro(*read* khra) bo yañ

UPkt. *Citra < Skt. Citra

質 *tśjiət, tjet > tśjet, tji

UPkt. ci(t) = Skt

多 *ta > tâ

UPkt. t = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

7 1 a 速和尼 80a-5

*suk ɣwa niəi- > suk ɣwâ niei-

nrjiəi ni

P. Supaṇṇā, S. Suvanī, Suparṇī (*SHT.* III, 891), T1. 'dab bzañs (*v.l.* bzan), T2.

mda(*read* 'dab) bzañ

UPkt. *Suvanī (*or* Suvanī) < BHS. Suparṇī

速 *suk > suk

UPkt. su = BHS

和 *ɣwa > ɣwâ

UPkt. va < BHS. pa

尼 *niəi-, nrjiəi > niei-, ni

UPkt. ṇī *or* ṇī < BHS. -ṇī

7 2 那^(註) 80a-5

*na > nâ

P. S. T1. T2.?

7 3 求四多^(註) 80a-5

*gju sjiəi- ta > gjəu si- tâ

P. S. T1. T2. ?

7 4 阿婆由 80a-5

*ʔa ba źju > ʔâ bwâ jiəu

P. abhayaṃ, S. a(bhayaṃ), T1. 'jigs med, T2. mi 'jigs

UPkt. *abhayu *or* -o^(註) < Skt. abhayaṃ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. bha = Skt

由 *źju > jiəu

UPkt. yu *or* yo > Skt. yaṃ

7 5 那伽羅除 80a-5 ⇒ 60. 那伽羅闍

*na gja la drjwo > nâ gja lâ djwo

P. nāgarājānam, S. nāgarājñām, T1. klu yi rgyal, T2. klu rgyal

UPkt. nāgarāj- < Skt. nāgarājñām *or* Pa. nāgarājānam

那 *na > nâ

UPkt. nā = Skt

伽 *gja > gja

UPkt. ga = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. rā = Skt

除 (**drja>) *drjwo > djwo UPkt. j- < Skt. jñā- or Pa. jā-

7 6 阿四 80a-5

*ʔa sjiət- > ʔâ si-

P. āsi, S. adāt sa, T1. byiñ pas, T2. byin

UPkt. āsī or -i < Skt. āsīt, Pa. āsi

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā = Skt

四 *sjiət- > si-

UPkt. sī < Skt. sīt, Pa. si

7 7 修跋羅^(註)薩帝奴 80a-4

*sju bat la sat tiai- no > sjəu bwât lâ sât tiei- nwo

P. Supaṇṇato khemam, S. Suparṇitaḥ kṣemam, T1. mkha' ldiñ bzod pa T2. 'dab bzañ bde

UPkt. *Suvar-(?) < Skt. Supar-

7 8 阿伽 80a-4

*ʔa gja > ʔâ gja

P. akāsi, S. akārṣīt, T1. rtogs pas so, T2. mdsad ciñ

UPkt. agā- < Skt. akārṣīt

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā = Skt

伽 *gja > gja

UPkt. gā < Skt. kā

7 9 佛陀 80a-4 ⇒ 85. 佛頭

*bjət da > bjwət dâ

P. buddho, S. chāstā, T1.-, T2. ston pas

UPkt. buddha = Skt

佛 *bjət > bjwət

UPkt. bud = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dha = Skt

8 0 灑^(註) 80a-4

*srjei- > sje-

srjei: sje:

srjei: ṣa:

srjei: ṣāi

P. S. T1. T2.-

8 1 失羅寧 80a-4

*sjjət la ning > sjjet lâ nieng

P. saṅhāhi, S. ślakṣṇāsu, T1.- (phan tshun du ni mi rtsod ciñ), T2. 'jam

UPkt. *ślanh-^(註) < *ślaṣṣṇ- < Skt. ślakṣṇābhiḥ (> P. saṅhāhi)

失 *sjjət > sjjet

UPkt. ś = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. la = Skt

寧 *ning > nieng

UPkt. ṅh- < Skt. kṣṇābhiḥ

8 2 婆耶 80a-4

*ba źja > bwâ jia

zja zja

P. vācāhi, S. vācāsu, T1.- (phan tshun du ni mi rtsod ciñ), T2. gsuñ

UPkt. vāyā- or *vāyā'i < vācāhi < Skt. vācābhiḥ

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

耶 *źja, zja > jia, zja

UPkt. yā or yā'i < Skt. cābhiḥ

8 3 憂羅頭婆延樓 80a-3

*ʔju la dou ba źjan lou > ʔjəu lâ dəu bwâ jiän ləu

P. upavhayantā, S. mu(ditā)su, T1.- (phan tshun du ni mi rtsod ciñ), T2 brjod pa

8 4 素榮瓮 (註) 80a-3

*so- ban nou > swo- bwân nəu

P. Supaṇṇā, S. tatraiva, T1. khyuñ, T2. de ñid la

UPkt. *suvaṇṇo < Pkt. supaṇṇo < Skt. supaṇṇaḥ

素 *so- > swo-

UPkt. su = Skt

榮 *ban > bwân

UPkt. vaṇ < Skt. par(ṇ)

瓮 *nou > nəu

UPkt. ṇo < Skt. ṇaḥ

8 5 佛頭 80a-3 ⇒ 79.佛陀

*bjət dou > bjwət dəu

P. buddham, S. buddham, T1 = T2. sañs rgyas

UPkt. buddhu or -o^(註) < Skt. buddham

佛 *bjət > bjwət

UPkt. bud = Skt

頭 *dou > dəu

UPkt. dhu or dho < Skt. dham

8 6 舍羅瓮 80a-3

*śja- la nou > śja- lâ nəu

P. saraṇaṃ, S. śaraṇaṃ, T1. skyabs, T2. skyabs su

UPkt. *śaraṇu or -o^(註) < Skt. śaraṇaṃ

舍 *śja- > śja-

UPkt. śa = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

瓮 *nou > nəu

UPkt. ṇu or ṇo < Skt. ṇaṃ

8 7 伽類樓 80a-3

*gja ljwət- lou > gja ljwi- ləu

P. agaṃsu (v.l. akaṃsu), S. upāgataḥ, T1. 'gro ba, T2. ñe bar soñ

8 8 祇陀 80a-1

*gjiei da > gjie dâ

P. jitā, S. vi(jitā), T1. rgyal ba, T2. pham byas śin

UPkt. *jidā < Skt. jitā

祇 *gjiei > gjie^(註)

UPkt. ji = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dā < Skt. tā

8 9 跋闍呵諦^(註1) 80a-1

*bat džja ha tiai- > bwât źja xâ tiei-

P. vajrahathena, S. (va)jrahastena, T1. rdo rje lag gis, T2. lag na rdo rjes

UPkt. *vajjahatthe- (?) < Skt. vajrahastena

跋 *bat > bwât

UPkt. va = Skt

闍 *džja > źja

UPkt. jja < Skt. jra

呵 *ha > xâ

UPkt. ha = Skt

諦 *tiai- > tiei-

UPkt. tthe(?)^(註2) < Skt. ste

9 0 三物第^(註) 80a-1

*səm mjət dei- > sâm mjwət diei-

P. samuddaṃ, S. samudram, T1 = T2. rgya mtshor

UPkt. *saṃmudre *or* samudde < Skt. samudre

三 *səm > sâm

UPkt. saṃ *or* sa(m) < Skt. sa(m)

物 *mjət > mjwət

UPkt. mud = Skt

第 *dei- > diei-

UPkt. (d)de < Skt. (d)re

9 1 阿修羅 80a-1 ⇒ 101. 阿修羅

*ʔa sju la > ʔâ sjəu lâ

P. asurā, S. asurāḥ, T1. lha ma yin ni, T2. lha min rnam

UPkt. asurā < Skt. asura(h)

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

修 *sju > sjəu

UPkt. su = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. rā = Skt

9 2 阿失陀 80a-1

*ʔa śjiət da > ʔâ śjet dâ

P. sitā, S. śritāḥ, T1. gnas, T2. rten pa'i

UPkt. *āsīdā^(註) < Skt. āśritāḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā = Skt

失 *śjiət > śjet

UPkt. śśi < Skt. śri

陀 *da > dâ

UPkt. dā < Skt. tāḥ

9 3 婆延地^(註) 80a-1

*ba źjan dei- > bwâ jiän di-

P. bhātarō, S. ***, T1. spun rnam, T2. thams cad nos lhas skrag gyur ciñ, C2. 一切怖畏。藥叉并其眷屬

9 4 婆三婆四 80b1

*ba səm ba sjiəi- > bwâ sâm bwâ si-

P. Vāsavass', S. ***, T1. gnas, T2. nos lhas

UPkt. Vāsavass' *or* *Vāsaṃvass'(?)^(註) < Skt. Vāsavasy'

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

三 *səm > sām UPkt. sa or sam < Skt. sa(v)

婆 *ba > bwâ UPkt. va = Skt

四 *sjïi- > si- UPkt. ss' < Skt. sy'

9 5 伊弟^(註) 80b1

*ʔjiïi diïi: > ʔi diei:

P. ete, S***, T1. de, T2. thams cad

UPkt. *ede < Skt. ete

伊 *ʔjiïi > ʔi UPkt. e = Skt

弟 *diïi: > diei: UPkt. de < Skt. te

9 6 阿陀 80b1

*ʔa da > ʔâ dâ

P. S. T1. T2.-

9 7 提婆 80b1

*dei ba > diei bwâ

P. S. T1. T2.-

9 8 摩天地 80b1 ⇒ 54. 摩天提伽 etc.

*ma thiën dei- > mwâ thien di-

P. iddhimanto yasassino, S. ***, T1. gzi brjid ldan zin grags dan ldan, T2. mtsho la skyabs su 'du ses pa

UPkt. *mahiddhi or *mahim̄dhi < mahā+iddhi < Skt. mahā+ṛddhi

摩 *ma > mwâ UPkt. ma = Skt

天 *thiën > thien UPkt. hi or him̄ < Skt. hā+ṛ(d)

地 *dei- > di- UPkt. ddhi = Skt

9 9 伽黎妙^(註) 80b1

*gja liïi mjâ- > gja liei mjäu-

P. Kālakañjā (v.l. -ñcā), S. ***, T1. nag po mig sman, T2.-

1 0 0 摩呵祕摩 80b2

*ma ha pjiət- ma > mwâ xâ pji- mwâ

P. mahābhimsā (v.l. -bhismā), S. ***, T1. 'jigs byed ldan, T2.-

UPkt. mahābhīṣma(?) or mahābhīma^(註) = Skt

摩 *ma > mwâ UPkt. ma = Skt

呵 *ha > xâ UPkt. hā = Skt

祕 *pjiət- > pji- UPkt. bhīṣ or bhī(?)^(註2) = Skt

摩 *ma > mwâ UPkt. ma = Skt

1 0 1 阿修羅 80b2 ⇒ 91. 阿修羅

P. asurā, S. ***, T1. lha ma yin rnam, T2.-

UPkt. asurā < Skt. asurā(h)

阿 *ʔa > ʔâ UPkt. a = Skt

修 *sju > sjəu UPkt. su = Skt

羅 *la > lâ UPkt. rā = Skt

1 0 2 陀那祕羅陀 80b2

*da na pjiət- la da > dâ nâ pji- lâ dâ

P. Dānaveghasā, S.***, T1. khro byed, T2.-

UPkt. Dāna- < Pa. Dāna-

陀 *da > dâ UPkt. dā = Pa

那 *na > nâ UPkt. na = Pa

1 0 3 鞞摩質兜樓 80b2 ⇒ 71. 質多羅

*bei ma tsjiət tou lou > biei mwâ tsjet təu ləu

bjiei: bjie:

P. Vepacitti, S. Vemacitraś, T1. thags bzans (v.l. bzañ) dañ ni thags (v.l. thag) bzans ris, T2. thags bzans ris, C2.尾麼唧怛囉

UPkt. Vemacitro < BHS. Vemacitraḥ^(註)

鞞 *bei, bjiei: > biei, bjie: UPkt. ve = BHS

摩 *ma > mwâ UPkt. ma = BHS

質 *tsjiət > tsjet UPkt. ci = BHS

兜 *tou > təu UPkt. t = BHS

樓 *lou > ləu UPkt. ro < BHS. raḥ

1 0 4 修質諦麗 80b3 ⇒ 71. 質多羅. 103. 鞞摩質兜樓

*sju tsjiət tiai- lei- > sjəu tsjet tiei- liei-

P. Sucitti, S. Sucitro, T1.-, T2. rab bkra, C2.穌唧怛囉

UPkt. *Sucitrī = Skt.*Sucitrī^(註), Pa. Sucitti

修 *sju > sjəu UPkt. su = Skt

質 *tsjiət > tsjet UPkt. ci = Skt

諦 *tiai- > tiei- UPkt. t = Skt

麗 *lei- > liei- UPkt. rī = Skt

1 0 5 婆羅呵黎 80b3 ⇒ Z. 285. 波羅呵

*ba la ha liəi > bwâ lâ hâ liei

P. Pahārādo, S. Prahlādo, T1. mtshan ʔjoms, T2. rab sim byed, C2.鉢羅賀那

1 0 6 無夷連那婆 80b3 ⇒ 34. 無蓮陀羅

*mjo zjiəi ljan na ba > mju jii ljän nâ bwâ

P. Namucī saha, S. Mucilas tathā, T1. na mo tshi (v.l. tsha) dañ bcas, T2. gtañ (*read* btañ) zuñ (*read* bzuñ), C2. 母唧隸

UPkt. *Muyiliṃna-(?) < BHS. Mucilinda

無 *mjo > mju UPkt. mu = BHS

夷 *zjiəi > jii UPkt. yi < BHS. ci

連 *ljan > ljän UPkt. liṃ(?) < BHS. lin(d)

那 *na > nâ UPkt. na(?) < BHS. (n)da

婆 *ba > bwâ ?

1 0 7 舍黎阿細 80b3

*śja- liəi ʔa siəi- > śja- liei ʔâ siei-

P. satañ ca, S. śataṃ ca, T1. brgyad po rnams, T2. brgya po kun

1 0 8 跋黎^(𑖀)弗多羅那 80b4

*bat liəi pjət ta la na > bwât liei pjwət tâ lâ nâ

P. Baliputtānaṃ, S. Baḍiputrāṇāṃ, T1. stobs kyī bu ni, T2. stobs ldan bu dañ, C2. 末
隸...子

UPkt. *Baliputrāṇā < Skt. Baliputrāṇāṃ

跋 *bat > bwât UPkt. ba = Skt

黎 *liəi > liei UPkt. li = Skt

弗 *pjət > pjwət UPkt. pu(t) = Skt

多 *ta > tâ UPkt. t = Skt

羅 *la > lâ UPkt. rā = Skt

那 *na > nâ UPkt. ṇā < Skt. ṇāṃ

1 0 9 薩鞞 80b4 ⇒ 140. 薩鞞

*sat bei > sât bieī

bjieī: bjie:

P. sabbe, S. sarve, T1. thams cad, T2. kun

UPkt. sarve *or* savve < Skt. sarve

薩 *sat > sât UPkt. sar *or* sav < Skt. sar

鞞 *bei, bjieī: > bieī, bjie: UPkt. ve = Skt

1 1 0 鞞樓耶^(𑖀)那那迷 80b4

*bei lou źja na na miəi > bieī ləu jia nâ nâ mieī

bjieī: bjie:

P. Verocanāmakā, S. Vairocanā(makāḥ), T1. rnam par snañ mdsad miñ (v.l. med), T2.
rnam snañ pa'i bu rnams

UPkt. *Veroyana-nāmī(?) < Skt. Vairocana+nāmin

鞞 *bei, bjieī: > bieī, bjie: UPkt. ve < Skt. vai

樓 *lou > ləu UPkt. ro = Skt

耶 *źja > jia UPkt. ya < Skt. ca

那 *na > nâ UPkt. na = Skt

那 *na > nâ UPkt. nā = Skt

迷 *miəi > mieī UPkt. mī = Skt

1 1 1 薩那迷諦 80b4

*sat na miəi tiaī- > sât nâ mieī tieī-

P. sannayhitvā, S. (saṃnahya) hi, T1. go bgos pa, T2. go cha bgos te

UPkt. saṃna- < Pa. sannayhitvā

薩 *sat > sāt

UPkt. sa = Pa

那 *na > nā

UPkt. nna = Pa

迷 *miəi > miei

?

諦 *tiaī- > tieī-

UPkt. tti(?)^(註) < Skt. tvī

1 1 2 婆黎細如 80b5

*ba liəi siəi- nj(w)o > bwâ liei siei- n̄zjwo

P. Baḷiṃ senaṃ (v.ll. Baḷiṃ s-, Balisenāṃ), S. Baḍisenāṃ, T1. stobs kyi sde ni, T2. stobs ldan sde

UPkt. Balise- < BHS. Balisenāṃ

婆 *ba > bwâ

UPkt. ba = BHS

黎 *liəi > liei

UPkt. li = BHS

細 *siəi- > siei-

UPkt. se = BHS

如 (**n̄ja) > *nj(w)o > n̄zjwo

?^(註)

1 1 3 羅耶^(註1)跋兜樓 80b5 ⇒ 117.跋陀若 etc.

*la zja bat tou lou > lâ jia bwât təu ləu

P. Rāhubhaddam, S. Rāhur bhadrām, T1. sgra gcan bzañ po, T2. sgra gcan bzañ

UPkt. *Rāyabhatru or -tro(?) < *Ra'a bhadrām < Skt. *Rāhuṃ bhadrām

羅 *la > lâ

UPkt. rā = Skt

耶 *zja > jia

UPkt. ya(?)^(註2) < 'a < Skt. hu

跋 *bat > bwât

UPkt. bha = Skt

兜 *tou > təu

UPkt. t(?)^(註3) < Skt. d

樓 *lou > ləu

UPkt. ru or ro^(註4) < raṃ < Skt. ram

1 1 4 伊呵菴婆羅迷 80b5

*ʔjiəi ha ʔam ba la miəi > ʔi xâ ʔâm bwâ lâ miei

ʔjam

ʔjām

P. upāgamuṃ, S upāgataḥ, T1. sñon du 'gro, T2. lhags pa dan

1 1 5 三摩由 80b6

*səm ma zju > sām mwâ jiəu

P. samayo, S. samayas, T1. 'dus nas ni, T2. dus legs zes

UPkt. *saṃmayo or samayo < Skt. samayas

三 *səm > sām

UPkt. saṃ or sa(m) < Skt. sa(m)

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

由 *zju > jiəu

UPkt. yo < Skt. yas

1 1 6 伊陀那 80b6

*ʔjiəi da na > ʔi dâ nâ

P. 'dāni, S. te mahāvīra, T1. de ni, T2. dpa' chen khyod kyi

UPkt. idān- < Skt. idānīm

伊 *ʔjiəi > ʔi UPkt. i = Skt
 陀 *da > dā UPkt. dā = Skt
 那 *na > nâ UPkt. n-(?) < Skt. nīm

1 1 7 跋陀若 80b6 ⇒ 113. 羅耶跋兜樓, B. 39. 婆頭樓, B. 40. 藪婆頭樓, D121. 藪婆頭, K. 154. 跋陀, W. 220. 優(陀)耶婆陀

*bat da nja: > bwât dâ n̄zja:

P. bhaddante, S. te mahāvīra, T1. btsun pa, T2. dpa' chen khyod kyi

UPkt. bhadda- < Skt. bhadra-

跋 *bat > bwât UPkt. bhad = Skt
 陀 *da > dâ UPkt. (d)da < Skt. (d)ra
 若 *nja: > n̄zja: ?^(註)

1 1 8 比丘那 80b6 ⇒ 147. 比丘那

*bjiei khju na > bi khjəu nâ

bjiei- bi-

P. bhikkhūnaṃ, S. bhikṣū(nāṃ), T1 = T2. dge sloṅ

UPkt. *bhikkhūṇā < Skt. bhikṣūṇāṃ

比 *bjiei, bjiei- > bi, bi- UPkt. bhi = Skt
 丘 *khju > khjəu UPkt. kkhū < Skt. kṣū
 那 *na > nâ UPkt. ṇā < Skt. ṇāṃ

1 1 9 三彌涕 80b6 ⇒ 148. 娑未弟

*səm mjiei thiəi- > sâm mjie thiei-

P. samitiṃ, S. (sami)tiṃ, T1. zi bas, T2. 'dus pa'i

UPkt. samiti(?) or saṃm- < Skt. samitiṃ

三 *səm > sâm UPkt. saṃ or sa(m) < Skt. sa(m)
 彌 *mjiei > mjie UPkt. mi = Skt
 涕 *thiəi- > thiei- UPkt. ti(?)^(註) = Skt

1 2 0 拔泥^(註) 80b7 ⇒ 149. 婆尼

*bat niəi > bwât niei

P. vanaṃ, S. vane, T1. tshal du'o, T2. nags tshal du

UPkt. vane(?) = Skt

拔 *bat > bwât UPkt. va(?)^(註 2) = Skt
 泥 *niəi > niei UPkt. ne = Skt

1 2 1 阿浮 80b8

*ʔa bju > ʔâ bjəu

P. Āpo ca, S. Āpa(ś ca), T1 = T2. chu dan

UPkt. *Āvo < Skt. Āpas

阿 *ʔa > ʔâ UPkt. ā = Skt
 浮 *bju > bjəu UPkt. vo < Skt. pas

1 2 2 提婆 80b8 ⇒ 135, 160, 165, 202, 208, 225. 提婆, 151. 提步

*dei ba > diei bwâ

P. devā, S. devā, T1. lha, T2. lha mo

UPkt. deva = Skt

提 *dei > diei

UPkt. de = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. va = Skt

1 2 3 草犁醯陸 80b8

*pei ljïai hiei biäi: > piei lji xiei biei:

liäi

liei

P. Paṭhavī, S. Pṛthivī, T1 = T2. sa

UPkt. *Pṛihivī or Pṛ- < Skt. Pṛthivī

草 *pei > piei

UPkt. p = Skt

犁 *ljïai, liäi > lji, liei

UPkt. ri or ṛ < Skt. ṛ

醯 *hieï > xiei

UPkt. hi < Skt. thi

陸 *biäi: > biei:

UPkt. vī = Skt

1 2 4 提豫 80b8

*dei źj(w)o- > diei jiwo-

P. Tejo, Skt.-, T1 = T2. me

UPkt. *Teyo < Skt. Tejas

提 *dei > diei

UPkt. te(?)^(註) = Skt

豫 *źj(w)o- > jiwo-

UPkt. yo < Skt. jas

1 2 5 婆由 80b8

*ba źju > bwâ jiäu

P. Vāyo, S. (Vāyur), T1 = T2. rluñ

UPkt. *Vāyu or Vāyo < Skt. Vāyuh

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

由 *źju > jiäu

UPkt. yu or yo < Skt. yuh

1 2 6 多陀瓮 80b8

*ta da nou > tâ dâ nœu

P. tad āgamuṃ, S.-, T1. der 'oñs so, T2. 'oñs gyur te

UPkt. tad ā-(?) < Skt. tad ā-

多 *ta > tâ

UPkt. ta = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dā = Skt

瓮 *nou > nœu

1 2 7 跋樓瓮 80b8

*bat lou nou > bwât lœu nœu

P. Varuṇā, S. (Varuṇā), T1. chu lha, C2. 嚙嚙擎

UPkt. Varuṇo(?) < Skt. Varuṇah

跋 *bat > bwât UPkt. va = Skt
 樓 *lou > ləu UPkt. ru = Skt
 瓮 *nou > nəu UPkt. ɲo < Skt. ɲaḥ

1 2 8 婆^(註)樓尼 80b9

*ba lou niəi- > bwâ ləu niei-
 nrjəi ɲi

P. Vāruṇā (v.l. Vāraṇā), S. Varuṇī, T1. chu yi lha, T2. chu lha mo, C2. 嚩嚩尼

UPkt. Vāruṇī = Skt

婆 *ba > bwâ UPkt. vā = Skt
 樓 *lou > ləu UPkt. ru = Skt
 尼 *niəi- nrjəi > niei-, ɲi UPkt. ɲī = Skt

1 2 9 世帝^(註) 80b9

*śjat- tiaī- > śjāi- tiei-

P. devā, S. devī, T1-, T2. lha mo

1 3 0 蘇彌 80b9

*so mjiei > swo mjie

P. Somo, S. Kṣauma, T1. zla ba, T2. zla ba mo, C2. 蘇摩

UPkt. Som- < Skt. Soma

蘇 *so > swo UPkt. so = Skt
 彌 *mjiei > mjie UPkt. m-(?) < Skt. ma

1 3 1 耶舍 80b9

*zja śja- > jia śja-

P. Yasasā, S. prṣṭhato, T1. grags par ldan, T2. phyi bzig, C2. 畢里瑟吒

UPkt. Yaśa < Skt. Yaśas

耶 *zja > jia UPkt. ya = Skt
 舍 *śja- > śja- UPkt. śa = Skt

1 3 2 阿頭^(註) 80b9 ⇒ 172, 235.阿頭

*ʔa dou > ʔâ dəu

P. saha, S. (gatā), T1.-, T2.-, C2. 阿譏摩

1 3 3 彌多羅婆伽羅那移婆 80b9

*mjiei ta la ba gja la na źjai ba > mjie tâ lâ bwâ gja lâ nâ jie bwâ

P. Mettākaruṇākāyikā, S. Maitrī Varuṇikā câpi, T1. byams dan sñiṅ rje' i tshogs can dan, T2. mdsā' bśes ma, chu lha can, C2. 蜜怛囉嚩嚩尼

UPkt. *Metrā-Va(ka)raṇā-(?)^(註1) < Skt. *Maitrā-Varuṇā-kāyikā^(註2)

彌 *mjiei > mjie UPkt. me < Skt. mai
 多 *ta > tâ UPkt. t = Skt
 羅 *la > lâ UPkt. ra = Skt
 婆 *ba > bwâ UPkt. va = Skt

伽	*gja > gja	?
羅	*la > lâ	UPkt. ra(?) < Skt. ru
那	*na > nâ	UPkt. nâ = Skt
移	*zjai > jie	?
婆	*ba > bwâ	?

1 3 4 阿邏^(註) 80b10 ⇒ 172, 235.阿頭, 157, 161, 166, 198, 203, 207, 220.
阿陀, 177.阿大, 189.阿攏, 236.阿邏, 182.阿尼

*ʔa la > ʔâ lâ

P. āgu, S. prāptā, T1. mdun du'o, T2. 'oñs

UPkt. *ā'ālā(?) < *ā'adā < Skt. āyātāḥ

阿	*ʔa > ʔâ	UPkt. ā'ā < Skt. āyā
---	----------	----------------------

邏	*la > lâ	UPkt. lā < dā < Skt. tāḥ
---	----------	--------------------------

1 3 5 提婆 80b10 ⇒ 122. 提婆 *etc.*

*dei ba > diei bwâ

P. devā, S. devī, T1. lha ni, T2. lha mo

UPkt. deva = Skt. deva

提	*dei > diei	UPkt. de = Skt
---	-------------	----------------

婆	*ba > bwâ	UPkt. va = Skt
---	-----------	----------------

1 3 6 摩天梯與 80b10 ⇒ 54.摩天提伽 *etc.*

*ma thiən thiəi zj(w)o: > mwâ thien thiei jiwo:

P. yasassino, S. yaśasvinī, T1. grags ldan, T2. grags ldan

UPkt. *mahiddhiyo *or* *mahim̄dhiyo < mahā+iddhiko < Skt. mahā+r̄ddhikaḥ

摩	*ma > mwâ	UPkt. ma = Skt
---	-----------	----------------

天	*thiən > thien	UPkt. hi <i>or</i> him̄ < Skt. hā+r̄(d)
---	----------------	---

梯	*thiəi > thiei	UPkt. ddhi(?) = Skt
---	----------------	---------------------

與	*zj(w)o: > jiwo:	UPkt. yo < Skt. kaḥ
---	------------------	---------------------

1 3 7 陀舍 80b10

*da śja- > dâ śja-

P. das'ete, S. daśaite, T1.-, T2. bcu thsan

UPkt. daśa = Skt

陀	*da > dâ	UPkt. da = Skt
---	----------	----------------

舍	*śja- > śja-	UPkt. śa = Skt
---	--------------	----------------

1 3 8 提舍 80b10

*dei śja- > diei śja-

P. dasadhā, S. daśakāḥ, T1. phyogs bcu'i 'jig rten, T2. bcu de dag

UPkt. *deśa'a(?) < *deśaha < Skt. daśadhā

提	*dei > diei	UPkt. de(?) < Skt. da
---	-------------	-----------------------

舍	*śja- > śja-	UPkt. śa'a(?) < śaha < Skt. śadhā
---	--------------	-----------------------------------

1 3 9 伽^(註)予 80b11

*gja źj(w)o > gja jiwo

źj(w)o: jiwo:

P. kāyā, S. kāyāḥ, T1. tshogs mams ni, T2. thsogs

UPkt. kāyā(?) < Skt. kāyāḥ

伽 *gja > gja

UPkt. kā < Skt. kā

予 **źja, źja: > *źj(w)o, źj(w)o: > jiwo, jiwo:

UPkt. yā(?) < Skt. yāḥ

1 4 0 薩鞞 80b11 ⇒ 109. 薩鞞

*sat bei > sāt biei

bjie: bje:

P. sabbe, S. sarve, T1. thams cad, T2. kun

UPkt. sarve *or* savve < Skt. sarve

薩 *sat > sāt

UPkt. sar *or* sav < Skt. sar

鞞 *bei, bjie: > biei, bje:

UPkt. ve = Skt

1 4 1 那難多 (羅) 婆跋那^(註) 80b11

*na nan ta (la) ba bat na > nā nān tâ (lâ) bwâ bwât nâ

nan-

nān-

P. nānattavaṇṇino, S. (nānātvavarṇinaḥ), T1. kha dog sna tshogs lus, T2. kha dog sna tshogs ldan pa dag

UPkt. *nānātvavarṇ-(?) < Skt. nānātvavarṇinaḥ

那 *na > nā

UPkt. nā = Skt

難 *nan, nan- > nān, nān-

UPkt. nā = Skt

多 *ta > tâ

UPkt. t = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. va = Skt

跋 *bat > bwât

UPkt. var = Skt

那 *na > nā

UPkt. ṇ-(?) < Skt. ṇinā

1 4 2 伊地槃^(註)大 80b11

*ʔjiəi dei- ban dat- > ʔi di- bwân dâi-

dâ-

P. iddhimanto, S. ṛddhimanto, T1. rdu' phrul ldan

UPkt. *iddhivanda^(註2) < Skt. ṛddhimanta

伊 *ʔjiəi > ʔi

UPkt. i < Skt. ṛ

地 *dei- > di-

UPkt. ddhi = Skt

槃 *ban > bwân

UPkt. van < Skt. man

大 *dat- > dâi-, dâ-

UPkt. (n)da < Skt. (n)ta

1 4 3 讎地槃那槃大^(註) 80b12

*dźju dei- ban na ban dat- > źjəu di- bwân nâ bwân dâi-

dâ-

P. juṭimanto vaṇṇavanto, S. dyutimanto varṇavanto, T1. žiñ 'od dan ldan, kha dag dan ni

UPkt. *judi-, vaṇṇavanda < Skt. dyutimanto varṇavanta

讎 *dźju > źjəu	UPkt. ju < Skt. dyu
地 *dei- > di-	UPkt. di < Skt. ti
繫 *ban > bwân	UPkt. vaṇ < Skt. var(n)
那 *na > nâ	UPkt. ṇa = Skt
繫 *ban > bwân	UPkt. van = Skt
大 *dat- > dâi-, dâ-	UPkt. (n)da < Skt. (n)ta

1 4 4 耶舍卑瓮 80b12

*źja śja- pjiei nou > jia śja- pjie nəu

P. yasassino, S. yaśasvinaḥ, T1. grags par ldan

UPkt. *yaśaspino(?) < Skt. yaśasvinaḥ

耶 *źja > jia	UPkt. ya = Skt
舍 *śja- > śja-	UPkt. śa = Skt
卑 *pjiei > pjie	UPkt. spi(?) ^(註) < Skt. svi
瓮 *nou > nəu	UPkt. no < Skt. ṇaḥ

1 4 5 暮^(註)陀婆那 80b12

*mo- da ba na > mwo- dâ bwâ nâ

P. modamānā, S. vandamānā, T1. chos gтам bya phyir

UPkt. *modavānā < Skt = Pa. modamānā

暮 *mo- > mwo-	UPkt. mo = Skt
陀 *da > dâ	UPkt. da = Skt
婆 *ba > bwâ	UPkt. vā < Skt. mā ^(註2)
那 *na > nâ	UPkt. nā = Skt

1 4 6 阿醯建^(註)大 80b12

*ʔa hiei kjan- dat- > ʔâ xiei kjen- dâi-
dâ-

P. abhikkāmum, S. (abhikrā)ntā, T1. 'ons te

UPkt. *ahikkandā < Skt. abhikrāntā

阿 *ʔa > ʔâ	UPkt. a = Skt
醯 *hiei > xiei	UPkt. hi < Skt. bhi
建 *kjan- > kjen-	UPkt. kkan or krān < Skt. krān
大 *dat- > dâi-, dâ-	UPkt. (n)dā < Skt. (n)tā

1 4 7 比丘那 80b13 ⇒ 118. 比丘那

*bjiei khju na > bi khjəu nâ

bjiei- bi-

P. bhikkhūnaṃ, S. bhikṣūṇāṃ, T1. dge sloṅ

UPkt. *bhikkhūṇā < Skt. bhikṣūṇāṃ

比 *bjjǝi, bjjǝi- > bi, bi-

UPkt. bhi = Skt

丘 *khju > khjəu

UPkt. kkhū < Skt. kṣū

那 *na > nā

UPkt. ṇā < Skt. ṇāṃ

1 4 8 娑未弟^(註) 80b13 ⇒ 119. 三彌涕

*sa mjwət- diǝi: > sâ mjwei- diei:

P. samitiṃ, S. samitiṃ, T1. źi bas

UPkt. *samidi < Skt. samitiṃ

娑 *sa > sâ

UPkt. sa = Skt

未 *mjwət- > mjwei-

UPkt. mi = Skt

弟 *diǝi: > diei:

UPkt. di < Skt. ti

1 4 9 婆尼 80b13 ⇒ 120. 拔泥

*ba niǝi- > bwâ niei-

nrjjǝi ni

P. vanaṃ, S. vane, T1. tshal du'o

UPkt. vane < Skt. vane

婆 *ba > bwâ

UPkt. va = Skt

尼 *niǝi-, nrjjǝi > niei-, ni

UPkt. ne = Skt

1 5 0 鞞弩 80b13

*bei no: > biei nwo:

bjiei: bjie:

P. Veṅhū (v.l. Veṅḍu), S. Viṣṇuś, T1 = T2. khyab 'jug lha

UPkt. Veṅhū < Pa. Viṅhū < *Viṅṣū < Skt. Viṣṇuḥ

鞞 *bei, bjiei: > biei, bjie:

UPkt. ve < Skt. vi(ṣṇ)

弩 *no: > nwo:

UPkt. ṅhū < Skt. ṣṇuḥ

1 5 1 提步 80b13 ⇒ 122. 提婆 *etc.*

*dei bo- > diei bwo-

P. devā, S. devaḥ, T1 = T2. lha

UPkt. devo < Skt. devaḥ

提 *dei > diei

UPkt. de = Skt

步 *bo- > bwo-

UPkt. vo > Skt. vaḥ

1 5 2 舍伽利 80b13

*śja- gja ljjǝi- > śja- gja lji-

P. Saḥalī (v.l. -lī), S. Saṇalī, T1. lhan cig tu, T2. gśol can, C2. 娑賀梨

UPkt. *Śaḥalī(?)^(註) < BHS. Saḥalī

舍 *śja- > śja-

UPkt. śa(?) < BHS. sa

伽 *gja > gja

UPkt. gha(?) < BHS. ha

利 *ljəi- > lji-

UPkt. lī = BHS

1 5 3 阿醯地 80b14

*ʔa hiei dei- > ʔâ xiei di-

P. asamā ca duve, S. āgataś ca, T1. tha dad tha dad 'ons pa dan, T2. gñis kyañ lhags
par gyur

1 5 4 勇迷 80b14

*zjung: miəi > jiwong: miei

P. Yamā, S. Yama, T1.-, T2. mtshe ma

1 5 5 那刹帝隸 80b14

*na tshrat tiai- liəi- > nâ tshat tiei- liei-

P. nakkhattāni, S. nakṣatrāṇi, T1. rgyu skar de yi, T2. rgyu skar rnam kyis

UPkt. nakṣatr- < Skt. nakṣatra

那 *na > nâ

UPkt. na = Skt

刹 *tshrat > tshat

UPkt. kṣa = Skt

帝 *tiai- > tiei-

UPkt. t = Skt

隸 *liəi- > liei-

UPkt. r-(?) < Skt. ra

1 5 6 富羅息幾^(註)大 80b14 ⇒ 163. 富羅翅大, 168. 富羅翅大

*pju- la sjək kjəi that- > pjəu- lâ sjək kjei thâi-

dat-

dâi-

dâ-

P. purakkhatvā, S. puraskṛtya, T1. 'khor dan yañ, T2. mdun bdar

UPkt. *puraskittā(?) < Skt. *puraskṛtvā

富 *pju- > pjəu-

UPkt. pu = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

息 *sjək > sjək

UPkt. s(k) = Skt

幾 *kjəi > kjei

UPkt. ki < Skt. kr

大 *that-, dat- > thâi-, dâi-, dâ-

UPkt. ttā(?) < Skt. tvā

1 5 7 阿陀 80b14 ⇒ 134. 阿邏 etc.

*ʔa da > ʔâ dâ

P. āgu (v.l. āgum), S. prāptā, T1. mdun byas, T2. lags(read lhags)

UPkt. *ā'ādā(?) < Skt. āyātāḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā'ā < Skt. āyā

陀 *da > dâ

UPkt. dā < Skt. tāḥ

1 5 8 蔓陀羅婆羅鞞 80b14

*mjwan- da la ba la bei > mjwen- dâ lâ bwâ lâ biei

mwan

bjiei: mwân

bjie:

P. mandavalāhakā, S. mandavalāhakāḥ, T1. ba la ha ka dan, T2. char pa 'bebs par
byed pa dag

UPkt. *mandra^(註)-valā- (?) < BHS. mandavalāhakāḥ

蔓 *mjwan-, mwan > mjwen-, mwân	UPkt. man = BHS
陀 *da > dâ	UPkt. d(r) < BHS. d(a)
羅 *la > lâ	UPkt. ra < BHS. (d)a
婆 *ba > bwâ	UPkt. va = BHS
羅 *la > lâ	UPkt. lā = BHS
鞞 *bei, bjiei: > biei, bjie:	?

1 5 9 梅^(註1)大蘇婆尼^(註2)捎 80b15 ⇒ 164. 蘇黎耶蘇婆尼捎

*tśjan dat- so ba niəi- srâ > tśjān dâi- swo bwâ niei- şau

nrjiəi dâ- ɳi

P. Candassūpanisā, S. Candropaniṣado, T1. zla ba de yi 'khor gyi, T2. zla la gnas pa'i

UPkt. *Candassūvaniṣā < Pa. Candassūpanisā < BHS. Candrasyopaniṣad

梅 *tśjan > tśjān	UPkt. can = Skt
大 *dat- > dâi-, dâ-	UPkt. da < Skt. dra
蘇 *so > swo	UPkt. sū (= Pa) < Skt. syo
婆 *ba > bwâ	UPkt. va < Skt. pa
尼 *niəi-, nrjiəi > niei-, ɳi	UPkt. ni or ɳi < Skt. ni
捎 *srâ > şau	UPkt. şā < BHS. şad

1 6 0 提婆 80b15 ⇒ 122. 提婆 etc.

*dei ba > diei bwâ

P. devā, S. devās, T1. lha, T2. lha rnam kyis

UPkt. devā = Skt devā

提 *dei > diei	UPkt. de = Skt
婆 *ba > bwâ	UPkt. vā = Skt

1 6 1 阿陀 80b15 ⇒ 134. 阿邏 etc.

*ʔa da > ʔâ dâ

P. āgu, S. e**, T1. mdun byas 'khor dan ni, T2.-

UPkt. *ā'ādā(?) < Skt. āyātāḥ

阿 *ʔa > ʔâ	UPkt. ā'ā < Skt. āyā
陀 *da > dâ	UPkt. dā < Skt. tāḥ

1 6 2 [示+(旃-方)]^(註)陀 80b15 ⇒ 159. 梅大

*tśjan da > tśjān dâ

P. Candam, S. Candram, T1. zla ba'i, T2. zla ba ñid ni

UPkt. Canda < Skt. Candra

[示+(旃-方)]*tśjan > tśjān	UPkt. can = Skt
陀 *da > dâ	UPkt. da < Skt. dra

1 6 3 富羅翅大^(註) 80b-14 ⇒ 156. 富羅息幾大, 168. 富羅翅大

*pju- la śjei- that- > pjəu- lâ śje- thâi-

dat-

dâi-

dâ-

P. purakkhatvā, S. ****skṛtya, T1. mdun byas 'khor dañ ni, T2. mdun du bdar

UPkt. *purakkhittā(?) or *puraskittā < Skt. *puraskṛtvā

富 *pju- > pjəu-

UPkt. pu = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

翅 *sjei- > sje-

UPkt. kkhi or (s)ki(?)^(註2) < Skt. skr.

大 *that-, dat- > thâi-, dâi-, dâ-

UPkt. ttā < Skt. tvā

1 6 4 蘇黎耶蘇婆尼捎^(註) 80b-14 ⇒ 159. 梅大蘇婆尼捎, 167. 蘇提耶

*so liəi źja so ba niəi- srâ > swo liei jia swo bwâ niei- şau

nrjəi

ŋi

P. Suriyassūpanisā, S. Sūryopaniṣado, T1. ñi ma' i 'khor gyi, T2. ñi la gnas pa' i

UPkt. *Suriyassūvaniṣā < Pa. Suriyassūpanisā < BHS. Sūryasyopaniṣad

蘇 *so > swo

UPkt. su < Skt. sū

黎 *liəi > liei

UPkt. ri (= Pa) < Skt. r(y)

耶 *źja > jia

UPkt. ya = Skt

蘇 *so > swo

UPkt. ssū or sso < Skt. syo

婆 *ba > bwâ

UPkt. va < Skt. pa

尼 *niəi-, nrjəi > niei-, ŋi

UPkt. ni or ŋi < Skt. ni

捎 *srâ > şau

UPkt. şā < Skt. şad

1 6 5 提婆 80b-14 ⇒ 122. 提婆 etc.

*dei ba > diei bwâ

P. devā, S. devāḥ

UPkt. devā = Skt devā

提 *dei > diei

UPkt. de = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

1 6 6 阿陀 80b-14 ⇒ 134. 阿邏 etc.

*ʔa da > ʔâ dâ

P. āgu, S. e(va)

UPkt. *ā'ādā(?) < Skt. āyātāḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā'ā < Skt. āyā

陀 *da > dâ

UPkt. dā < Skt. tāḥ

1 6 7 蘇提耶 80b-13 ⇒ 164. 蘇黎耶

*so dei źja > swo diei jia

P. Suriyam, S. Sūryam, T1. ñi ma' i, T2. ñi ma ñid kyañ

UPkt. Suriya or *Sudiya < Skt. Sūrya

蘇 *so > swo

UPkt. su < Skt. sū

提 *dei > diei

UPkt. ri or di^(註) < Skt. r(y)

耶 *zja > jia

UPkt. ya = Skt

1 6 8 富羅翅大 80b-13 ⇒ 156. 富羅息幾大, 163. 富羅翅大

*pju- la sjei- that- > pjəu- lâ sje- thâi-

dat- dâi-

dâ-

P. purakkhatvā, S. ****skṛtya, T1. mdun byas 'khor dañ ni, T2. mdun bdar ciñ

UPkt. *purakkhittā(?) or *puraskittā < Skt. *puraskṛtvā

富 *pju- > pjəu-

UPkt. pu = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

翅 *sjei- > sje-

UPkt. kkhi or (s)ki(?)^(註) < Skt. skr

大 *that-, dat- > thâi-, dâi-, dâ-

UPkt. ttā < Skt. tvā

1 6 9 摩伽陀 80b-13

*ma gja da > mwâ gja dâ

P. Vasūnam... seṭṭho, S. Maghavāṃ, T1. sa yi gtso bo dañ (=P), T2. thams cad bzan

po rdo rje can, C2. 莫伽天 (=S)

UPkt. Maghadā (?)^(註) < Skt. Maghavā

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

伽 *gja > gja

UPkt. gha = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dā(?) < Skt. vā

1 7 0 婆蘇 80b-13

*ba so > bwâ swo

P. Vāsavo, S. ***, T1. sa, T2.-

UPkt. *Vāso or *Vāsū (?) < Skt. Vāsava

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

蘇 *so > swo

UPkt. so or sū (?) < Skt. sava

1 7 1 因圖攏 80b-13 ⇒ 10. 因陀羅

*ʔjiən do lo > ʔjien dwo lwo

P. S. T1. T2.-

UPkt. Indro = Skt

因 *ʔjiən > ʔjien

UPkt. in = Skt

圖 *do > dwo

UPkt. d = Skt

攏 *lo > lwo

UPkt. ro = Skt

1 7 2 阿頭 80b-13 ⇒ 134. 阿邏 etc.

*ʔa dou > ʔâ dəu

P. āga (v.l. āgā), S. prāptaḥ, T1.-, T2. 'ons gyur te

UPkt. *ā'ādo < Skt. āyātaḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā'ā < Skt. āyā

頭 *dou > dəu

UPkt. do < Skt. taḥ

1 7 3 釋拘 80b-12

*śjiak kou > śjāk kəu

kjou kju

P. Sakko, S. Śakraḥ, T1 = T2. brgya byin

UPkt. *Śakko < Skt. Śakraḥ

釋 *śjiak > śjāk

UPkt. śak = Skt

拘 *kou, kjou > kəu, kju

UPkt. (k)ko < Skt. (k)raḥ

1 7 4 富羅大摠 80b-12

*pju- la dat- lo > pjəu- lâ dâi- lwo

dâ-

P. purindado, S. purandarāḥ, T1. yañ yañ spyin pa, T2. khyer 'jig^(註1)

UPkt. *puradaro^(註2) < Skt. purandarāḥ

富 *pju- > pjəu-

UPkt. pu = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

大 *dat- > dâi-, dâ-

UPkt. da^(註2) < Skt. nda

摠 *lo > lwo

UPkt. ro < Skt. raḥ

1 7 5 叔伽 80b-12

*śjok gja > śjuk gja

P. Sukkā, S. Śu(klā), T1. dkar, T2. dkar mo, C2. 輸訖羅

UPkt. *Śukkā < Skt. Śuklā

叔 *śjok > śjuk

UPkt. śuk = Skt

伽 *gja > gja

UPkt. (k)kā < Skt. (k)lā

1 7 6 伽羅摩羅那 80b-12

*gja la ma la na > gja lâ mwâ lâ nâ

P. Karumhā (v. ll. Kārambhā) Aruṇā, S. Kaḍambā Karuṇā^(註1), T1. drod dan dmar po dan^(註2), T2. rgyags byed, sñiñ rje (=S), C2. 竭拏末羅, 迦嚕拏

UPkt. *Kāramhāraṇā(?) < *Kāramhā Aruṇā < Pa. Kārambhā Aruṇā

伽 *gja > gja

UPkt. kã = Pa

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Pa

摩 *ma > mwâ

UPkt. mhā(?) < Pa. mbhā

羅 *la > lâ

UPkt. ra(?) < Pa. ru

那 *na > nâ

UPkt. nã = Pa

1 7 7 阿大 80b-12 ⇒ 134. 阿邏 etc.

*ʔa dat- > ʔâ dâi-

dâ-

P. āgu, S. prāptā

UPkt. *ā'ādā < Skt. āyātāḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā'ā < Skt. āyā

大 *dat- > dâi-, dâ-

UPkt. dā < Skt. tāh

1 7 8 鞞摩尼婆 80b-12

*bei ma niəi- ba > biei mwâ niei- bwâ

bjiei: nrjiəi bje: ɲi

P. veghanasā, S. nīlakavāsini, T1. sñon úugs stug po, T2. gos sñon mo (=S), C2. 爾羅迦嚩悉爾 (=S)

1 7 9 鳴婆提奇呵 80b-11

*ʔo ba dei gjei ha > ʔwo bwâ diei gje xâ

kjei kje

P. Odāta-gayhā (v.l. -vhayā), S. A(vadāta)keśā, T1. dkar po 'dsin pa (=P. Odāta-gayhā^(註1)), T2. skra dkar mo (=S), C2. 阿嚩那多計舍 (=S)

UPkt. *Ovād-(?) < *Oyāda- < Pa. Odāta-gayhā (<Skt. *Avadāta-grāhyā?)

鳴 *ʔo > ʔwo

UPkt. o < Skt. ava

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā^(註2) < yā < Skt. dā

提 *dei > diei

UPkt. d- < Skt. ta

奇 *gjei, kjei > gje, kje

UPkt. g- < Pa. ga or UPkt. gay = Pa

呵 *ha > xâ

UPkt. yhā = Pa or UPkt. hā = Pa

1 8 0 波羅無呵 80b-11

*pa la mjo ha > pwâ lâ mju xâ

P. pāmokkhā, S. pramukhī, T1. la sogs (v.l. la sogs pa), T2. las(read la) sogs pa, C2. 鉢囉目契

UPkt. *pramuhā(?) < Skt. pramukhā

波 *pa > pwâ

UPkt. p(r) = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

無 *mjo > mju

UPkt. mu = Skt

呵 *ha > xâ

UPkt. hā < Skt. khā

1 8 1 鞞^(註1)婆羅微^(註2)那 80b-11

*bei ba la mjwəi na > biei bwâ lâ mjwei nâ

bjiei: bje:

P. devā Vicakkhaṇā, S. pītakavāsini, T1. mkhas pa'i lha ni (=P), T2. gos ser mo (=S), C2. 閉多迦嚩悉泥 (=S)

1 8 2 阿尼 80b-10 ⇒ 134. 阿邏 etc.

*ʔa niəi- > ʔâ niei-

nrjiəi ɲi

P. āgu, S. prāptā, T1. sñon du'o

1 8 3 薩陀摩多 80b-10

*sat da ma ta > sât dâ mwâ tâ

P. Sadāmattā, S. Sadāmattā, T1. rtag tu glañ chen myos, T2. rtag tu myos pa, C2.娑那摩多

UPkt. Sadāmattā = Skt

薩 *sat > sāt

UPkt. sa(d) = Skt

陀 *da > dā

UPkt. dā = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

多 *ta > tâ

UPkt. ttā = Skt

1 8 4 阿呵黎 80b-10

*ʔa ha liəi > ʔâ xâ liei

P. Hāragajā, S. Hāritakā, T1. 'phrañ ba, T2. 'phrog ma (=S), C2.賀里帝

UPkt. *a Hāri- (?) < Skt. (Sadāmatt)ā Hāri-^(註)

阿 *ʔa > ʔâ

呵 *ha > xâ

UPkt. hā = Skt

黎 *liəi > liei

UPkt. ri = Skt

1 8 5 彌沙 80b-10

*mjiei sra > mjie ṣa

mjiei: mjie:

P. Missakā, S. Miśrikāś, T1. 'dres pa, T2. spel ma

UPkt. *Miṣṣa- < Skt. Miśra-

彌 *mjiei, mjiei: > mjie, mjie:

UPkt. mi = Skt

沙 *sra > ṣa

UPkt. ṣṣa < Skt. śra

1 8 6 阿尼 80b-10 ⇒ 214, 233. 阿尼

*ʔa niəi- > ʔâ niei-

nrjiəi ni

P. ca yasassino, S. (anekaśaḥ), T1. grags dan ldan pa dan (=P)

UPkt. ane- (?) < Skt. anekaśas

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

尼 *niəi-, nrjiəi > niei-, ni

UPkt. ne = Skt

1 8 7 鉢𪗇^(註) 80b-10

*pat džju nou > pwât źjəu nəu

P. Pajjunno, S. Pradyumnaḥ, T1. pra dsdsuna, T2. 'dod lha'i, C2.鉢囉捺喻麼曩

UPkt. Pajjunno (=Pa) < Skt. Pradyumnaḥ^(註2)

鉢 *pat > pwât

UPkt. paj(j) < prad(y)

𪗇 *džju > źjəu

UPkt. (j)ju < Skt. (d)yu

𪗇 *nou > nəu

UPkt. nno < Skt. mnaḥ

1 8 8 歎奴 80b-9

*than no > thān nwo

P. thanayaṃ, S. svātīkā, T1. mar po, T2. dbyaṅs can ma, C2.莎儻迦

UPkt. *thano(?) < thanayaṃ < Skt. stanayam

歎 *than > than

UPkt. tha(n) < Skt. sta(n)

奴 *no > nwo

UPkt. no(?) < Skt. nayaṃ

1 8 9 阿攏^(註1) 80b-9 ⇒ 134. 阿邏 *etc.*

*ʔa lo > ʔâ lwo

P. āga, S. prāptā, T1. mdun du dañ, T2. 'oñs

UPkt. *ā'ālo(?) < *ā'ādo < Skt. āyātaḥ^(註2)

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā'ā < Skt. āyā

攏 *lo > lwo

UPkt. lo < do < Skt. taḥ

1 9 0 余 80b-9 ⇒ 59.餘

*ʒj(w)o > jiwo

P. yo, S. yā, T1 = T2. gañ ʒig

UPkt. yo = Skt = Pa

余 *ʒj(w)o > jiwo

UPkt. yo = Skt

1 9 1 提舍 80b-9

*dei śja- > diei śja-

P. disā, S. diśo, T1. phyogs ni, T2. phyogs su

UPkt. diśā = Skt

提 *dei > diei

UPkt. di = Skt

舍 *śja- > śja-

UPkt. śā = Skt

1 9 2 阿醯跋沙 80b-9

*ʔa hiei bat sra > ʔâ xiei bwât ʃa

P. abhivassati, S. abhivarṣati, T1. mños (*v.l.* mdses) pa dañ, T2. char 'bebs pa

UPkt. *ahivaṣṣa- *or* -varṣa- < Skt. abhivarṣati

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

醯 *hiei > xiei

UPkt. hi < Skt. bhi

跋 *bat > bwât

UPkt. va, vaṣ *or* var < Skt. var(ṣ)

沙 *sra > ʃa

UPkt. ʃa = Skt

1 9 3 賒摩 80b-9

*śja ma > śja mwâ

P. Samānā, S.-^(註1), T1. 'dus, T2. sño bsañs, C2. 舍摩^(註2)

UPkt. Śyāmā *or* *Śāmā < Skt. Śyāmā

賒 *śja > śja

UPkt. śyā *or* śā < Skt. śyā

摩 *ma > mwâ

UPkt. mā = Skt

1 9 4 摩呵賒摩 80b-9

*ma ha śja ma > mwâ xâ śja mwâ

P. Mahāsamānā, S.-, T1. 'dus pa chen po, T2. sño bsañs chen po, C2. 摩賀舍摩

UPkt. Mahā-śyāmā *or* *-śāmā < Skt. Mahāśyāmā^(註)

摩 *ma > mwâ	UPkt. ma = Skt
呵 *ha > xâ	UPkt. hâ = Skt
賒 *śja > śja	UPkt. śyā <i>or</i> śā < Skt. śyā
摩 *ma > mwâ	UPkt. mā = Skt

1 9 5 摩瓮^(註)沙 80b-8

*ma nou sra > mwâ nəu ʃa

P. Mānusā, S.-, T1 mi, T2. mi 'dra, C2.摩耨沙

UPkt. Mānuṣā = Skt

摩 *ma > mwâ	UPkt. mā = Skt
瓮 *nou > nəu	UPkt. nu = Skt
沙 *sra > ʃa	UPkt. ʃā = Skt

1 9 6 阿摩^(註1)瓮疏多摩 80b-8

*ʔa ma nou srjo ta ma > ʔâ mwâ nəu ʃjwo tâ mwâ

srjo- sjwo-

P. Mānusuttamā, S.-, T1. mi yi mchog, T2. mi 'dra dam pa, C2.摩耨數怛摩

UPkt. *Amānuṣottamā < Skt. -a Mānuṣottamā^(註2)

阿 *ʔa > ʔâ	
摩 *ma > mwâ	UPkt. mā = Skt
瓮 *nou > nəu	UPkt. nu = Skt
疏 *srjo, srjo- > ʃjwo, ʃjwo-	UPkt. ʃo = Skt
多 *ta > tâ	UPkt. tta = Skt
摩 *ma > mwâ	UPkt. mā = Skt

1 9 7 乞陀波頭灑 80b-8

*khjət da pa dou srjei- > khjət dâ pwâ dəu ʃje-

srjei: ʃa:

P. Khiddāpadūsikā (v.l. -dosikā), S.-, T1. rol pa 'i go 'phañ T2. rtsed mos myos, C2.訖里拏, 鉢囉謨沙

UPkt. *Khiddā(p)padoṣi-, Khed(d)ā-^(註1) *or* -dūṣi- < Skt. Krīḍā-pradoṣikā

乞 *khjət > khjət	UPkt. khi, khe=Pkt, Pa (Skt. krī)
陀 *da > dâ	UPkt. ḍḍā <i>or</i> ḍā < Skt. ḍā
波 *pa > pwâ	UPkt. (p)pa < Skt. pra
頭 *dou > dəu	UPkt. do <i>or</i> dū < Skt. do
灑 *srjei-, srjei: > ʃje-, ʃje:, ʃa:, ʃai:	UPkt. ʃi ^(註2) < Skt. ʃikā

1 9 8 阿陀 80b-8 ⇒ 134. 阿邏 *etc.*

*ʔa da > ʔâ dâ

P. āgu, S.-, T1. mdun du dañ, T2. de bziñ du

UPkt. *ā'ādā < Skt. āyātāḥ

阿 *ʔa > ʔâ	UPkt. ā'ā < Skt. āyā
------------	----------------------

陀 *da > dâ

UPkt. dâ < Skt. tāḥ

1 9 9 摩^(註)瓮波頭灑 80b-7

*ma nou pa dou srjei- > mwâ nœu pwâ dœu sje-

srjei :

ša :

P. Manopadūsikā (v.l. -dosikā), S.-, T1. yid mchog dañ ni go 'phañ rtse, T2. yid 'grug
ma, C2. 摩囊鉢囉努沙迦

UPkt. Mano(p)padoṣi- or -dūṣi- < Skt. Manaḥ+pradoṣikā

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma=Skt

瓮 *nou > nœu

UPkt. no < Skt. naḥ

波 *pa > pwâ

UPkt. (p)pa < Skt. pra

頭 *dou > dœu

UPkt. do or dū < Skt. do

灑 *srjei-, srjei : > sje-, sje:, ša:, šai:

UPkt. ṣi^(註2) < Skt. ṣikā

2 0 0 阿醯 80b-7 ⇒ 40, 223.阿醯, 221.醯

*ʔa hiei > ʔâ xiei

P. atha, S.-, T1. de nas, T2.-

UPkt. *ah-(?)^(註) < Skt. atha

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

醯 *hiei > xiei

UPkt. h-(?) < Skt. tha

2 0 1 阿羅夜 80b-7

*ʔa la zja- > ʔâ lâ jia-

P. Harayo, S.-, T1. mchod 'os, T2.-

UPkt. *araya or -o(?) < Skt. Harayaḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a^(註) < Skt. ha

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

夜 *zja- > jia-

UPkt. ya or yo (?) < Skt. yaḥ

2 0 2 提婆 80b-7 ⇒ 122. 提婆 etc.

*dei ba > diei bwâ

P. devā, S.-, T1. lha yi, T2.-

UPkt. devā = Skt

提 *dei > diei

UPkt. de = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

2 0 3 阿陀 80b-7 ⇒ 134. 阿邏 etc.

*ʔa da > ʔâ dâ

P. āgu, S.-, T1.-, T2.-

UPkt. *ā'ādā < Skt. āyātāḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā'ā < Skt. āyā

陀 *da > dâ

UPkt. dâ < Skt. tāḥ

2 0 4 黎陀夜婆私 80b-7

*liəi da zja- ba sjiəi > liei dā jia- bwâ si

P. Lohita-vāsino, S.-, T1. gañ yañ dmar po'i gos gyon, T2.-

UPkt. *L-? -vāsi- < Skt. Lohita-vāsino

黎 *liəi > liei

UPkt. l- < Skt. lo

陀 *da > dā

夜 *zja- > jia-

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

私 *sjiəi > si

UPkt. si = Skt

2 0 5 波羅^(註1) 80b-6

*pa la > pwâ lâ

P. Pāragā, S.-, T1. pha rol (soñ)(=P), T2. phag mo, C2.末囉賀^(註2)

UPkt. Pāra-^(註3) < Skt. Pāragā

波 *pa > pwâ

UPkt. pā = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

2 0 6 摩訶波羅 80b-6

*ma ha pa la > mwâ xâ pwâ lâ

P. Mahā-pāragā, S.-, T1. pha rol soñ chen (=P), T2. phag mo chen mo, C2.摩訶末囉^(註)
)

UPkt. Mahāpāra- < Skt. Mahāpāragā

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

訶 *ha > xâ

UPkt. hā = Skt

波 *pa > pwâ

UPkt. pā = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

2 0 7 阿陀 80b-6 ⇒ 134. 阿邏 etc.

*ʔa da > ʔâ dā

P. āgu, S.-, T1. mdun gnas dañ, T2. lhags

UPkt. *ā'ādā < Skt. āyātāḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā'ā < Skt. āyā

陀 *da > dā

UPkt. dā < Skt. tāḥ

2 0 8 提婆 80b-6 ⇒ 122. 提婆 etc.

*dei ba > diei bwâ

P. devā, S.-, T1. lha yi, T2. sloñ ma des ma lhan cig, C2.苾芻牟尼迦^(註)

UPkt. devā = Skt

提 *dei > diei

UPkt. de = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

2 0 9 摩天梯夜 80b-6 ⇒ 54. 摩天提伽 etc.

*ma thiəñ thiəi zja- > mwâ thien thiei jia-

P. yasassino, S.-, T1. grags chen

UPkt. *mahiddhiya *or* *mahim̄dhiya < mahā+iddhika < Skt. mahā+ṛddhika

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

天 *thiæn > thien

UPkt. hi *or* hiṃ^(註) < Skt. hā+ṛ(d)

梯 *thiæi > thiei

UPkt. ddhi = Skt

夜 *zja- > jia-

UPkt. ya < Skt. ka

2 1 0 差摩 80b-5

*tshra ma > t̄sha mwâ

t̄shje

t̄shai

P. Khemiyā, S. (Kṣemakā)s, T1. dge ba, T2. bde byed

UPkt. Kṣema- < Skt. Kṣema-

差 *tshra > t̄sha, t̄shje, t̄shai

UPkt. kṣe = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

2 1 1 兜率陀 80b-5

*tou srjwæt da > t̄əu s̄jwet dā

srjwæt-

s̄jwi-

P. Tusitā, S. Tuṣitā, T1 = T2. dga' ldan, C2.兜率陀

UPkt. *Tuṣidā < Skt. Tuṣitāḥ

兜 *tou > t̄əu

UPkt. tu = Skt

率 *srjwæt, srjwæt- > s̄jwet, s̄jwi-

UPkt. ṣi = Skt

陀 *da > dā

UPkt. dā < Skt. tā

2 1 2 夜摩 80b-5

*zja- ma > jia- mwâ

P. Yāmā, S. Yāmāḥ, T1 = T2. 'thab bral, C2.夜摩

UPkt. Yāmā < Skt. Yāmāḥ

夜 *zja- > jia-

UPkt. yā = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. mā = Skt

2 1 3 伽沙尼 80b-5

*gja sra niæi- > gja ṣa niei-

nrjæi

ṇi

P. Kaṭṭhakā, S. Kṛṣṇuktās, T1. śiṅ daṅ ldan pa^(註1), T2. nag po btab pa

UPkt. *Kaṣaṇ- < Skt. Kṛṣṇakā (> *Kṛṣṇakā > Pa. Kaṭṭhakā^(註2))

伽 *gja > gja

UPkt. ka < Skt. kṛ

沙 *sra > ṣa

UPkt. ṣa < Skt. ṣ(ṇ)

尼 *niæi-, nrjæi > niei-, ṇi

UPkt. ṇ- < Skt. ṇa

2 1 4 阿尼 80b-5 ⇒ 186, 233. 阿尼

*ʔa niæi- > ʔā niei-

nrjæi

ṇi

P. ca yasassino, S. anekasaḥ, T1. grags ldan (=P), T2. du ma (=S)

UPkt. ane- (?) < Skt. aneka

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

尼 *niəi-, nrjiəi > niei-, ɲi

UPkt. ne = Skt

2 1 5 藍鞞 80b-5

*lam bei > lâm biei

bjiei: bjei:

P. Lambītakā (v.l. Lambi-), S. Lumbinī, T1. 'phyañ ba gnas (=P?), T2. lum bi ni (=S)

UPkt. Lambi- < Skt. Lumbinī^(註) or Pa. Lambītakā

藍 *lam > lâm

UPkt. lam = Skt

鞞 *bei, bjiei: > biei, bjei:

UPkt. bi = Skt

2 1 6 藍婆折帝 80b-5 ⇒ 22. 加摩世致

*lam ba tsjat tiaï- > lâm bwâ tsjät tiei-

džjat

žjät

P. Lāmaseṭṭhā, S. Lumbinīśreṭṭhā, T1. (215. 'phyañ ba gnas dan) gtso bo, T2. lum bi mchog^(註)

2 1 7 樹提那摩 80b-4

*džjou- dei na ma > žju- diei nâ mwâ

džjou:

žju:

P. Jotināmā, S. Jyotirnamā, T1. 'od... zes bya^(註), T2. skar ma zes bya

UPkt. *Jodināmā < Pa. Jotināmā < Skt. jyotis+nāmā

樹 *džjou-, džjou: > žju-, žju:

UPkt. jo < Skt. jyo

提 *dei > diei

UPkt. di < Skt. ti

那 *na > nâ

UPkt. nā = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. mā = Skt

2 1 8 伊灑 80b-4

*ʔjiəi srjei- > ʔi sje-

srjei: ʃa:

P. Āsavā, S. ***ṣā, T1. bsam pa zes bya, T2. legs smon

2 1 9 念摩羅提 80b-4 ⇒ 222. 波羅念彌大

*niəm- ma la dei > niem- mwâ lâ diei

P. Nimmānaratino, S. Nirmāṇaratayaḥ, T1. 'phrul dga' ba ni, T2. 'phrul dga' mams

UPkt. *Nimmā(na)radi- < Skt. Nirmāṇarati-

念 *niəm- > niem-

UPkt. nim < Skt. nir(m)

摩 *ma > mwâ

UPkt. mā = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

提 *dei > diei

UPkt. di < Skt. ti

2 2 0 阿陀 80b-4 ⇒ 134. 阿邏 etc.

*ʔa da > ʔâ dâ

P. āgu, S. prāptā, T1. sñon du dañ

UPkt. *ā'ādā < Skt. āyātāḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā'ā < Skt. āyā

陀 *da > dâ

UPkt. dā < Skt. tāḥ

2 2 1 醯 80b-4 ⇒ 40, 200, 223. 阿醯

*hieï > xiei

P. atha, S. atha, T1. de nas, T2. de bzin du

UPkt. *'h-(?) < Skt. atha

醯 *hieï > xiei

UPkt. h-(?) < Skt. tha

2 2 2 波羅念彌大 80b-4 ⇒ 219.念摩羅提

*pa la niəm- mjiei dat- > pwâ lâ niem- mjie dâi-
mjiei: mjie: dâ-

P. Paranimmitā, S. Vaśavartināḥ, T1. gzan 'phrul dbaṅ byed ston T2. dbaṅ sgyur
rnams (=S)

UPkt. *Paranimmidā < Skt. Paranirmitā

波 *pa > pwâ

UPkt. pa = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

念 *niəm- > niem-

UPkt. nim < Skt. nir(m)

彌 *mjiei, mjiei: > mjie, mjie:

UPkt. mi = Skt

大 *dat- > dâi-, dâ-

UPkt. dā < Skt. tā

2 2 3 阿醯 80b-3 ⇒ 40, 200. 阿醯, 221. 醯

*ʔa hieï > ʔâ xiei

P. atha, S.-, T1. de nas, T2.-

UPkt. *ah-(?) < Skt. atha

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

醯 *hieï > xiei

UPkt. h-(?) < Skt. tha

2 2 4 娑醯^(註) 80b-3

*sa hieï > sâ xiei

P. Sahabhū, S. Sabhikā, T1. ñer spyod, T2. tshogs can ma, C2. 娑呬迦

UPkt. *Sah-(?) < Pa. Sahabhū or BHS. Sabhikā

2 2 5 提婆 80b-3 ⇒ 122. 提婆 etc.

*dei ba > dieï bwâ

P. devā, S. devī, T1. lha dañ ni, T2. lha mo, C2. 天女

UPkt. devā = Skt

提 *dei > dieï

UPkt. de = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

2 2 6 闍蘭提 80b-3

*dźja lan dei > źja lân diei

P. jalaṃ, S. jv(alad), T1. chu(= Skt. jala), T2.-

UPkt. *jalandī(?) < Skt. jvalantī^(註)

闍 *dźja > źja

UPkt. ja < Skt. jva

蘭 *lan > lân

UPkt. lan = Skt

提 *dei > diei

2 2 7 阿奇尸呼^(註1)波摩^(註2) 80b-3

*ʔa gjei śjiəi ho pa ma > ʔâ gje śi xwo pwâ mwâ

kjei

kje

P. aggisikhā-r-iva, S. (a)rciḥśikhopamā, T1. me yi rtse mo bzin, T2. me lce'i rtse 'dra, C2.如火焰

UPkt. *aggisīhopamā or -ūpamā < Skt. agnisikhā+upamā

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

奇 *gjei, kjei > gje, kje

UPkt. ggi < Skt. gni

尸 *śjiəi > śi

UPkt. śi = Skt

呼 *ho > xwo

UPkt. ho or hū < Skt. khā+u

波 *pa > pwâ

UPkt. pa = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. mā = Skt

2 2 8 阿栗吒 80b-2

*ʔa ljiət tra- > ʔâ ljet ʔa-

P. Aritṭhakā, S. Ariṣṭikā, T1. sgra ldan, T2. 'chi ltas can, C2. 阿里瑟吒

UPkt. Aritṭha- < Skt. Ariṣṭakā

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

栗 *ljiət > ljet

UPkt. ri(tṭh) = Skt. ri(ṣṭ)

吒 *tra- > ʔa-

UPkt. ṭṭha- < Skt. ṣṭakā

2 2 9 攄耶 80b-2

*lo źja > lwo jia

P. Rojā, S. Romā, T1. snañ bar byed pa, T2. źi ba mo, C2. 穌摩

UPkt. *Royā < Pa. Rojā

攄 *lo > lwo

UPkt. ro = Pa

耶 *źja > jia

UPkt. yā < Pa. jā

2 3 0 鳴摩浮浮尼婆私 80b-2

*ʔo ma bju bju niəi- ba sjiəi > ʔwo mwâ bjəu bjəu niei- bwâ si

nrjiəi

ni

P. ummāpupphanibhāsino (v.l. umā-), S. umāpuṣpanivāsini, T1. u ma'i me tog de bzin du (=P), T2. dka' zlog ma me tog gos can (=S), C2. 烏多摩, 補瑟波嚩悉爾

UPkt. *umāvupphu(?)nivāsi^(註) < BHS. umāpuṣpanivāsini or

UPkt. *u(m)māvupphu(?)nibhāsi < Pa. u(m)māpupphanibhāsin

鳴 *ʔo > ʔwo	UPkt. u = Skt
摩 *ma > mwâ	UPkt. mā = Skt
浮 *bjū > bjəu	UPkt. vu < Skt. pu
浮 *bjū > bjəu	? < Skt. śpa
尼 *niəi-, nrjiəi > niei-, ɳi	UPkt. ni or ɳi < Skt. ni
婆 *ba > bwâ	UPkt. vā or bhā = Skt. vā, Pa. bhā
私 *sjəi > si	UPkt. si = Skt

2 3 1 遮^(註)婆陀暮 80b-1

*tʃja ba da mo- > tʃja bwâ dâ mwo-

P. Sahadhammā, S. Suba(ddhakakṣā), T1. bcas chos (=P), T2. mtshan mchiñs (*read* mchan bchiñs) bzañ (=S), C2. 穌跋捺囉(天女)羯叉

UPkt. *-dhamm-(?) < Pa. Sahadhammā(? < Skt. sahadharma-)

遮 *tʃja > tʃja

婆 *ba > bwâ

陀 *da > dâ

UPkt. dha = Pa

暮 *mo- > mwo-

UPkt. mm-(?) < Pa. mmā

2 3 2 阿周陀 80b-1

*ʔa tʃju da > ʔâ tʃjəu dâ

P. Accutā, S. (A)cyutāś, T1. a ttsu ta, T2. 'chi med rnam pa, C2. 阿左喻多

UPkt. Accudā < Accutā < Skt. Acyutāḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

周 *tʃju > tʃjəu

UPkt. ccu < Skt. cyu

陀 *da > dâ

UPkt. dā < Skt. tā

2 3 3 阿尼 80b-1 ⇒ 186, 214. 阿尼

*ʔa niəi-> ʔâ niei-

nrjiəi ɳi

P. Anejakā, S. anekaśaḥ, T1. du ma rnam (≡P), T2. du ma, C2. 無數

UPkt. ane- < Skt. aneka

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

尼 *niəi-, nrjiəi > niei-, ɳi

UPkt. ne = Skt

2 3 4 輪豆尼攪耶^(註) 80b-1

*ʃjou dou- niəi- lo ʒja nou > ʃju dəu- niei- lwo jia nəu

nrjiəi

ɳi

P. Sūleyya-rucirā, S. Śuddhakā Rucikāś, T1. bzañ len mdses pa, T2. dag pa, 'od can ma

2 3 5 阿頭 80b-1 ⇒ 134. 阿邏 etc.

*ʔa dou > ʔâ dəu

P. āgu, S. caiva, T1. mdun dañ ni, T2. kyañ

UPkt. *ā'ādo(?) < Skt. āyātāḥ

阿 *ʔa > ʔâ

頭 *dou > dœu

UPkt. ā'ā < Skt. āyā

UPkt. do(?) < Skt. taḥ

2 3 6 阿邏 81a1 ⇒ 134. 阿邏 etc.

*ʔa la > ʔâ lâ

P. āgu, S. prāptā, T1. mdun dañ, T2. lhags

UPkt. *ā'ālā(?) < ā'ādā < Skt. āyātāḥ

阿 *ʔa > ʔâ

邏 *la > lâ

UPkt. ā'ā < Skt. āyā

UPkt. lâ < dā < Skt. tā

2 3 7 毘沙門伊灑 81a1

*bjīai sra mən ʔjīai srjei- > bji ʃa mwən ʔi ʃje-
srjei: ʃa:

P. Vāsavanesino, S. devā yaśasvinaḥ, T1. gnas dañ du ma dañ (=P), T2. lha mo grags
ldan mams (=S)

UPkt. *Vāsamaneṣi-(?)^(註) < Pa. Vāsavanesin

毘 *bjīai > bji

沙 *sra > ʃa

門 *mən > mwən

伊 *ʔjīai > ʔi

灑 *srjei-, srjei: > ʃje-, ʃje:, ʃa:, ʃai:

UPkt. v-(?) < Pa. vā

? < Pa. sa

UPkt. man < Pa. van

UPkt. e=Pa

UPkt. ʃi(?) < Pa. si

(大正1卷81a3から81b1にかけて約500字の音写があるがパーリ本・梵本・藏本・他の漢訳に対応するものがなく、原語が推定できないので、このリストには挙げない)

A 大本經 (1b~10c)

P. Mahāpadāna-suttanta, DN. II, pp.1-54.

S. *Das Mahāvādāna-sūtra. Ein kanonischer Text über die sieben letzten Buddhas.*

Sanskrit, verglichen mit dem Pāli, nebst einer Analyse der in chinesischer

Übersetzung überlieferten Parallelversionen. 2 Bände. hg. Ernst Waldschmidt,

Berlin 1953, 1956.^(註)

C2. 七佛父母姓字經, 失訳(魏代), 大正1, 159a~160b.

C3. 增壹阿含經, 東晉, 僧伽提婆訳, 卷48, 大正2, 790a~791b.

C4. 佛說七佛經, 宋, 法天訳, 大正1, 150a~154b.

C5. 毘婆尸經, 宋, 法天訳, 大正1, 154b~159a.

A.1 毘婆尸 1c-10

*bjīai ba ʃjīai > bji bwā ʃi

P. Vipassī, S. Vipaśyin, C2.維衛, C3 = C4. 毘婆尸

UPkt. *Vivaśśī < Skt. Vipaśyī

毘 *bjīai > bji

UPkt. vi = Skt

婆 *ba > bwā

UPkt. ba < Skt. pa

尸 *śjīai > śi

UPkt. śśī or śyī < Skt. śyī

A.2 尸棄 1c-9

*śjīai khjīai- > śi khji-

P. Sikhī, S. Śikhin, C2. 式, C3. 式詰, C4. 尸棄

UPkt. Śikhī = Skt

尸 *śjīai > śi

UPkt. śi = Skt

棄 *khjīai- > khji-

UPkt. khī = Skt

A.3 毘舍婆 1c-7

*bjīai śja- ba > bji śja- bwā

P. Vessabhū, S. Viśvabhuj, C2. 隨葉, C3. 毘舍羅婆, C4. 毘舍浮

UPkt. *Viśśabh- (?) < Skt. Viśvabhuj

毘 *bjīai > bji

UPkt. vi = Skt

舍 *śja > śja-

UPkt. śśa < Skt. śva

婆 *ba > bwā

UPkt. bh- (?) < Skt. bhuj, Pa. bhū

A.4 拘樓孫^(註) 1c-6

*kou lou swən > kəu ləu swən

kjou kju

P. Kakusandha, S. Krakasunda, C2.拘樓秦, C3. 拘屢孫, C4. 俱留孫

UPkt. *Kra'usanna < *Krausanda ∈ Kakusandha

拘 *kou < kəu

UPkt. k = Skt

樓 *lou < ləu

UPkt. ra'u < raku

孫 *swən < swən

UPkt. sanna < sanda

A.5 波羅羅^(註) 2a-2 ⇒ B.81. 波羅羅

*pa la la > pwā lâ lâ

P. pāṭalī, C2.波陀羅, C3.波羅利

UPkt. *pālal-, < *pāḍalī < Skt. pāṭalī

波 *pa > pwā

UPkt. pā = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. la < ḍa < Skt. ṭa

羅 *la > lâ

UPkt. l- < Skt. lī

A.6 尸利沙 2b1 ⇒ Z. 283. 尸利沙

*śjīai ljiāi- sra > śi lji- ṣa

P. sirīsa, C2.斯利, C3.尸利沙

UPkt. śirīṣa = Skt

尸 *śjīai > śi

UPkt. śi = Skt

利 *ljǝi- > lji- UPkt. rī = Skt

沙 *sra > ʃa UPkt. ʃa = Skt

A. 7 烏暫婆羅^(註) 2b2 ⇒ H.147.烏暫婆利

*ʔo dzam- ba la > ʔwo dzâm- bwâ lâ

P. udumbara, C2.烏暫, C3.優頭跋羅

UPkt. *ujumbara *or* *ujambara < Skt. udumbara

烏 *ʔo > ʔwo UPkt. u = Skt

暫 *dzam- > dzâm- UPkt. jum *or* jam^(註2) < Skt. dum

婆 *ba > bwâ UPkt. ba = Skt

羅 *la > lâ UPkt. ra = Skt

A. 8 尼拘律 2b3 ⇒ A.10. 尼拘樓, B.55. 尼俱律

*niǝi- gjou ljwət > niei- gju ljwet

nrjǝi kjou ni kju

kou kəu

P. nigrodha, S. nyagrodha, C3.尼拘留

UPkt. nigrodh- < Pa. nigrodha

尼 *niǝi-, nrjǝi > niei-, ɲi UPkt. ni = Pa

拘 *gjou, kjou, kou > gju, kju, kəu UPkt. g(ro) = Pa = Skt

律 *ljwət > ljwet UPkt. rodh- < Pa = Skt. rodha

A. 9 鉢多 2b4, 2b-13

*pat ta > pwât tâ

P. assattha, C2.阿沛多

UPkt. *(aś)pattha^(註) < Skt. aśvattha

鉢 *pat > pwât UPkt. (ś)pat < Skt. śvat

多 *ta > tâ UPkt. (t)tha = Skt

A. 1 0 尼拘樓^(註) 2b15 ⇒ A.8.尼拘律, B.55.尼俱律

*niǝi- gjou lou > niei- gju ləu

nrjǝi kjou ni kju

kou kəu

P. nigrodha, S. nyagrodha

UPkt. nigro- < Pa. nigrodha

尼 *niǝi-, nrjǝi > niei-, ɲi UPkt. ni = Pa

拘 *gjou, kjou, kou > gju, kju, kəu UPkt. g(ro) = Pa = Skt

樓 *lou > ləu UPkt. ro < Pa = Skt. ro-

A. 1 1 鷲茶 2c-6, 8c-4

*khjian dra > khjän ɖa

P = S. Khaṇḍa, C4.欠拏

UPkt. Khaṇḍa = Skt

騫 *khjian > khjän

UPkt. khaṇ = Skt

茶 *dra > ɖa

UPkt. ɖa = Skt

A. 1 2 提舍^(註1) 2c-5, 3a3, 8c-5 etc.

*dei śja- > diei śja-

P. Tissa, S. Tiṣya, C4.底寫

UPkt. *Tiśśa? < Skt. Tiṣya

提 *dei > diei

UPkt. ti(?)^(註2) = Skt

舍 *śja- > śja-

UPkt. śśa < Skt. śya

A. 1 3 阿毘浮 2c-4

*ʔa bjiəi bju > ʔâ bji bjəu

P = S. Abhibhū, C2.阿比務

UPkt. Abhibhū = Skt

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

毘 *bjiei > bji

UPkt. bhi = Skt

浮 *bju > bjəu

UPkt. bhū = Skt

A. 1 4 三婆婆 2c-4

*səm ba ba > sâm bwâ bwâ

P = S. Sambhava, C2.三參, C4. 三婆嚩

UPkt. Sambhava = Skt

三 *səm > sâm

UPkt. sam = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. bha = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. va = Skt

A. 1 5 扶遊 2c-3

*bjo źju > bju jjeu

P. Bhiyyosa, S. Bhujisya, C2.佛提(?), C4. 野輸

A. 1 6 鬱多摩 2c-2

*ʔjwət ta ma > ʔjwət tâ mwâ

P = S. Uttara, C2.鬱多, C4.多囉

UPkt. Uttama = Skt

鬱 *ʔjwət > ʔjwət

UPkt. u = Skt

多 *ta > tâ

UPkt. tta = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

A. 1 7 薩尼 2c-1

*sat niəi- > sât niei-

nrjiei ni

P = S. Saṃjīva, C2.僧耆, C4.散[口*爾]囉

UPkt. *Saññī-(?) or *saññī < Skt. Saṃjīva

薩 *sat > sât

UPkt. sa = Skt

尼 *niəi-, nrjəi > niei-, ɲi

UPkt. ññī or ɲñī- < Skt. mñī-

A. 1 8 昆樓 2c-1

*bjəi lou > bji ləu

P. Vidhūra, S. Vidura, C2.維留

UPkt. *Vilhu-(?) < *Viłhura < Skt. Vidhura

昆 *bjəi > bji

UPkt. vi = Skt

樓 *lou > ləu

UPkt. lhu(?) < lhu < Skt. dhu

A. 1 9 舒榮那^(註) 3a2

*śj(w)o ban na > śjwo bwân nâ

P. Soṇa S. Śroṇa, C2.轉輪, C4.穌嚕努

A. 2 0 鬱多樓^(註) 3a2

*ʔjwət ta lou > ʔjwət tâ ləu

P = S. Uttara, C2.鬱多, C4.多嚕

UPkt. Uttaro < Skt. Uttarāḥ

鬱 *ʔjwət > ʔjwət

UPkt. u = Skt

多 *ta > tâ

UPkt. tta = Skt

樓 *lou > ləu

UPkt. ro < Skt. raḥ

A. 2 1 婆羅婆 3a4 ⇒ E.137.婆羅墮. V. 211.頗羅墮

*ba la ba > bwâ lâ bwâ

P. Bhāradvāja, S. Bharadvāja, C2.波達和, C4.婆囉特嚕惹

UPkt. *Bhāravvā'a(?) < Skt. Bhāradvāja

婆 *ba > bwâ

UPkt. bhā = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. vvā^(註) < Skt. dvā

A. 2 2 槃頭^(註) 3b7

*ban dou > bwân dəu

P = S. Bandhumat, C2.槃裱, C4.滿度摩

UPkt. *Bandhu- < Skt. Bandhumat

槃 *ban > bwân

UPkt. ban = Skt

頭 *dou > dəu

UPkt. dhu = Skt

A. 2 3 槃頭婆提^(註1) 3b7

*ban dou ba dei > bwân dəu bwâ diei

P. Bandhumatī, S. Bandhuvatī, C2.槃頭末陀(= *Bandhumad-), C4.滿度摩 (= Skt. Bandhuma-)

UPkt. *Bandhuvadī < Skt. Bandhumatī^(註2)

槃 *ban > bwân

UPkt. ban = Skt

頭 *dou > dəu

UPkt. dhu = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. va < Skt. ma

提 *dei > diei

UPkt. dī < Skt. tī

A. 2 4 槃頭婆提^(註) 3b8

*ban dou ba dei > bwân dəu bwâ diei

P. Bandhumatī, S. Bandhumāvati, C2. 刹末提 (?), C4. 滿度摩 (= Skt. Bandhuma-)

UPkt. *Bandhuvadī < Skt. Bandhumatī

槃 *ban > bwân

UPkt. ban = Skt

頭 *dou > dəu

UPkt. dhu = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. va < Skt. ma

提 *dei > diei

UPkt. dī < Skt. tī

A. 2 5 汲毗^(註) 3c1

*kjəp bjiəi > kjəp bji

P. Kikī, S. Kṛkī, C2. 其甚墮 (?), C4. 訖里計 (= Skt. Kṛkī)

UPkt. *Kivī < *Kiyī < Pa. Kikī

汲 *kjəp > kjəp

UPkt. ki = Pa

毗 *bjiəi > bji

UPkt. vī < yī < Pa. kī

A. 2 6 鳩勿頭^(註) 8c-14 ⇒ B. 76.俱物頭, Z. 239. 俱勿頭

*kju mjət dou > kjəu mjwət dəu

P = S.kumuda

UPkt. kumudo(?) < Skt. kumudaḥ

鳩 *kju > kjəu

UPkt. ku = Skt

勿 *mjət > mjwət

UPkt. mu(d) = Skt

頭 *dou > dəu

UPkt. do(?) < Skt. daḥ

B 遊行經 (11a~30b)

P. *Mahāparinibbāna-suttanta*, DN. II, pp. 72-168.

S. *Das Mahāparinirvāṇa-sūtra. Text in Sanskrit und Tibetisch, verglichen mit dem Pāli, nebst einer Übersetzung der chinesischen Entsprechung im Vinaya der Mūlasarvāstivādins*, hg. von E. Waldschmidt, Berlin, 1950-51. ^(註)

C2. 佛般泥洹經, 西晉, 佉白法相訳, 大正 1, 160b~175c.

C3. 般泥洹經, 失訳 (魏代)、大正 1, 176a~191a.

C4. 大般涅槃經, 東晉, 佉法顯訳, 大正 1, 191b~207c.

C5. 根本説一切有部毘奈耶雜事, 唐, 義淨訳, 大正 24, 382b~411c(卷 35~40)

B. 2 7 跋祇 11a7 ⇒ B. 73.婆祇, D. 123.拔祇, L. 162.跋闍

*bat gjiei > bwât gjie

tšjei

tšje

P. Vajjī, S. Vṛjī

UPkt. Vajji^(註) < *Varji < Skt. Vṛji

跋 *bat > bwât

UPkt. vaj < Skt. vṛ(j)

祇 *gjie, tsjei > gjie, tsje

UPkt. ji = Skt

B. 2 8 巴陵弗^(註) 12a-5

*pra ljəng pjət > pa ljəng pjwət

P. Pāṭali (-gāma), S. Pāṭali (-grāmaka)

UPkt. *Pāliputr-(?)^(註2) < Skt. Pāṭaliputra

巴 *pra > pa

UPkt. pā = Skt

陵 *ljəng > ljəng

UPkt. li-(?) < Skt. ṭi

弗 *pjət > pjwət

UPkt. put- < Skt. putra

B. 2 9 巴陵^(註) 12a-3

*pra ljəng > pa ljəng

P.- S.-

UPkt, *pāli-(?) < Skt. pāṭali

巴 *pra > pa

UPkt. pā = Skt

陵 *ljəng > ljəng

UPkt. li-(?) < Skt. ṭi

B. 3 0 拘利 13a2

*kou ljiəi- > kəu lji-

kjou kju

P. Koṭi, S. Kuṭi

UPkt. *Kuli, *Kūli < Skt. Kuṭi, *Kūṭi^(註)

拘 *kou, kjou > kəu, kju

UPkt. ku, kū < Skt. ku, kū

利 *ljiəi- > lji-

UPkt. li < Skt. ṭi

B. 3 1 那陀 13a10 ⇒ D. 118.那提, D. 134.那伽, D. 135.那羅

*na da > nâ dâ

P = S. Nādikā

UPkt. *Nāda ? = Skt. *Nāda; *or* UPkt. *Nādi'a < Skt. Nādika

那 *na > nâ

UPkt. nā = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. da = Skt,

or UPkt. di'a < Skt. dika

B. 3 2 捷椎 13a12 ⇒ D. 119.捷椎

*gjan: drjwəi > gjən: ḍwi

gjian gjän

P. Giñjakā, S. Kuñjikā

UPkt. *Giñji- (?) < *Giñjikā^(註) < Pa. Giñjakā

捷 *gjan:, gjian > gjən:, gjän

UPkt. giñ = Pa

椎 *drjwəi > ḍwi

UPkt. ji(?) < Pa. ja

B. 3 3 伽伽羅 13a13, 34b8 ⇒ Z. 276.伽拘羅

*gja gja la > gja gja lâ

P. Kakudha. S.-

UPkt. *Kagala *or* *Kakala < BHS. Pa. Kakuda^(註)

伽 *gja > gja

UPkt. ka = BHS

伽 *gja > gja

UPkt. ka *or* ga < BHS. ku

羅 *la > lâ

UPkt. la < BHS. da

B. 3 4 加陵伽^(註) 13a13 ⇒ C. 106. 伽陵, D. 120. 迦陵伽

*kra ljəng gja > ka ljəng gja

P. Kāliṅga, S. Kaḍaṅgara

UPkt. Kāliṅga = Skt

加 *kra > ka

UPkt. kā = Skt

陵 *ljəng > ljəng

UPkt. liṅ = Skt

伽 *gja > gja

UPkt. ga = Skt

B. 3 5 毘伽陀^(註1) 13a14

*bjīai gja da > bji gja dā

P = S. Nikāṭa

UPkt. *Vigāḍa(?) < *Vikāṭa^(註2) < Skt. Nikāṭa

毘 *bjīai > bji

伽 *gja > gja

UPkt. ga < Skt. ka

陀 *da > dā

UPkt. ḍa < Skt. ṭa

B. 3 6 伽利輸^(註) 13a14

*gja lji-ai-śjou > gja lji-śju

śjou- śju-

P. Kaṭissabha, S. (Kātyarṣabha)

UPkt. *Kalissa'u(?)^(註2) < *Kaḷissahu < Pa. Kaṭissabha

伽 *gja > gja

UPkt. ka = Pa

利 *lji-ai- > lji-

UPkt. li < ḷi < ḍi < Pa. ṭi

輸 *śjou, śjou- > śju, śju-

UPkt. ssa'u(?) < -ssahu < Pa. ssabha

B. 3 7 遮樓^(註) 13a14

*tśja lou > tśja ləu

P.-, S. (Cāru)

UPkt. Cāru = Skt

遮 *tśja > tśja

UPkt. cā = Skt

樓 *lou > ləu

UPkt. ru = Skt

B. 3 8 婆耶樓^(註) 13a15

*ba źja lou > bwâ jia ləu

zja zja

P.-, S. (Upacāru)

UPkt. *Vayāru^(註2) < Skt. Upacāru

婆 *ba > bwâ

UPkt. va < Skt. upa

耶 *zja, zja > jia, zja

UPkt. yā < Skt. cā

樓 *lou > ləu

UPkt. ru = Skt

B. 3 9 婆頭樓^(註) 13a15 ⇒ MhS. 117.跋陀若 *etc.*

*ba dou lou > bwâ dəu ləu

P. Bhadda, S. (Bhadra)

UPkt. Bhadro < Skt. Bhadraḥ

婆 *ba > bwâ

UPkt. bha = Skt

頭 *dou > dəu

UPkt. d(r) = Skt

樓 *lou > ləu

UPkt. ro < Skt. raḥ

B. 4 0 藪婆頭樓 13a15 ⇒ D. 121.藪婆頭, MhS. 117.跋陀若 *etc.*

*sou: ba dou lou > səu: bwâ dəu ləu

P. Subhadda, S. (Subhadra)

UPkt. Subhadro < Skt. Subhadraḥ

藪 *sou: > səu:

UPkt. su = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. bha = Skt

頭 *dou > dəu

UPkt. d(r) = Skt

樓 *lou > ləu

UPkt. ro < Skt. raḥ

B. 4 1 陀梨舍窣^(註) 13a-14

*da ljiəi śja- nou > dā lji śja- nəu

P. Tuṭṭha, S. Ariṣṭa

B. 4 2 藪達利舍窣^(註) 13a-14

*sou: dat ljiəi- śja- nou > səu: dāt lji- śja- nəu

P. Santuṭṭha, S. Upāriṣṭa

B. 4 3 耶輸 13a-14, 34b13

*zja śjou > jia śju

zja śjou- zja śju-

P.-, S. Yaśas

UPkt. Yaśo < Skt. Yaśas

耶 *zja, zja > jia, zja

UPkt. ya = Skt

輸 *śjou, śjou- > śju, śju-

UPkt. śo < Skt. śas

B. 4 4 耶輸多樓 13a-13, 34b13

*zja śjou ta lou > jia śju tâ ləu

zja śjou- zja śju-

P.-, S. Yaśottaraḥ

UPkt. Yaśottaro < Skt. Yaśottaraḥ

耶 *zja, zja > jia, zja

UPkt. ya = Skt

輸 *sjou, sjou- > šju, šju- UPkt. śo = Skt
多 *ta > tā UPkt. tta = Skt
樓 *lou > ləu UPkt. ro < Skt. rah

B. 4 5 毘舍離^(註) 13c5, 21b11, 66a-7 ⇒ B. 49. 毘耶離

*bjīai śja- ljei > bji śja- lje

P. Vesālī, S. Vaiśālī

UPkt. *Veśālī < Skt. Vaiśālī

毘 *bjīai > bji UPkt. ve < Skt. vai
舍 *śja- > śja- UPkt. śā = Skt
離 *ljei > lje UPkt. lī = Skt

B. 4 6 隸車 13c5, 66a-11

*liəi- tshja > liei- tshja

P. Licchavi, S. Licchavi *or* Litsavi

UPkt. *Liccha- *or* *Liccha'i < Skt. Licchavi

隸 *liəi > liei- UPkt. li = Skt
車 *tshja > tshja UPkt. ccha, ccha'i < Skt. cchavi

B. 4 7 菴婆婆梨^(註) 13c6 ⇒ B. 57. 菴婆羅, I. 148. 菴婆, T. 208. 波婆利掩婆

*ʔəm ba ba ljiəi > ʔəm bwā bwā lji

ʔjiam ʔjäm

P. Ambapālī, S. Āmrpālī

UPkt. *Ambabālī < *Āmbra- < Skt. Āmrpālī

菴 *ʔəm, ʔjiam > ʔəm, ʔjäm UPkt. am = Skt
婆 *ba > bwā UPkt. (m)ba < (m)bra < Skt. (m)ra
婆 *ba > bwā UPkt. bā < Skt. pā
梨 *ljiəi > lji UPkt. lī = Skt

B. 4 8 并饜^(註) 14a11

*ping gjīət- > pjäng gjī-

ping- pjäng-

P.- (Piṅgiya, Piṅgiyānī), S. Paiṅgika

UPkt. Piṅgi-? < Pa. Piṅgiya

并 *ping, *ping- > pjäng, pjäng- UPkt. piṅ(g) = Pa
饜 *gjīət-, kjät- > gjī-, kjei-, kjet-, kjät- UPkt. gi- < Pa. giya

B. 4 9 毘耶離^(註1) 14b14 ⇒ B. 45. 毘舍離

*bjīai zja ljei > bji jia lje

zja zja

P. Vesālī, S. Vaiśālī

UPkt. *Veśālī < Skt. Vaiśālī

毘 *bjīai > bji UPkt. ve < Skt. vai

耶 *zja > jia

UPkt. śā(?) = Skt^(註2)

離 *ljei > lje

UPkt. lī = Skt

B. 5 0 毘沙陀耶 14c13

*bjiei sra da zja > bji sa dâ jia

P.-, S.-

B. 5 1 遮婆羅 15b-14

*tśja ba la > tśja bwâ lâ

P = S. Cāpāla

UPkt. *Cāvāla < Skt. Cāpāla

遮 *tśja > tśja

UPkt. cā = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt. pā

羅 *la > lâ

UPkt. la = Skt

B. 5 2 鬱鞞羅 15c9, 63a-9

*?jwət bei la > ?jwət biei lâ

bjiei: bjei:

P. Uruvelā, S. Uruvilvā

UPkt. Uruvelā(?) = Pa

鬱 *?jwət > ?jwət

UPkt. ur- < Pa. uru

鞞 *bei, bjiei: > biei, bjei:

UPkt. ve = Pa

羅 *la > lâ

UPkt. lā = Pa

B. 5 3 尼連禪 15c9, 63a-9

*niəi- ljan dźjan > niei- ljān zjān

nrjiei ni

P. Nerañjarā, S. Nairañjanā

UPkt. *Nerañjanā < Skt. Nairañjanā

尼 *niəi-, nrjiei > niei-, ni

UPkt. ne < Skt. nai

連 *ljan > ljān

UPkt. rañ = Skt

禪 *dźjan > zjān

UPkt. janā = Skt

B. 5 4 阿遊波 15c10 ⇒ K. 155.阿遊波陀

*?a zju pa > ?â jiəu pwâ

P. Ajapāla

UPkt. *Ayupā-(?)^(註) < Skt. Ajapāla

阿 *?a > ?â

UPkt. a = Skt

遊 *zju > jiəu

UPkt. yu(?) < Skt. ja

波 *pa > pwâ

UPkt. pā = Skt

B. 5 5 尼拘律 15c10, 63a-8 ⇒ A. 8.尼拘律, A. 10.尼拘樓

*niəi- kjou ljwət > niei- kju ljwet

nrjiei gjou ni gju

P. nigrodha, S. nyagrodha

UPkt. *nigrodh- < Pa. nigrodha

尼 *niəi-, nrjəi > niei-, ㄋ

UPkt. ni = Pa

俱 *kjou, gjou > kju, gju

UPkt. g(ro)^(註) = Pa

律 *ljwət > ljwet

UPkt. rodh- < Pa. rodha

B. 5 6 拘尸那竭 15c-13 ⇒ B. 67.拘夷那竭

*kou śjiəi na gjiat > kəu śi nâ gjät

kjou kju

P. Kusinārā, S. Kuśinagarī

UPkt. Kuśinagara = Skt

拘 *kou, kjou > kəu, kju

UPkt. ku = Skt

尸 *śjiəi > śi

UPkt. śi = Skt

那 *na > nâ

UPkt. na = Skt

竭 *gjiat > gjät

UPkt. gar(?) < Skt. gara

B. 5 7 菴婆羅 17b-12, 62b-1, 115b-6, 116a-13 ⇒ B. 47.菴婆婆梨 etc.

*ʔ əm ba la > ʔ əm bwâ lâ

ʔ jiam ʔ jām

P. amba, S. āmra, C2 = C3.掩滿, C4.菴婆羅

UPkt. *āmbra^(註) < Skt. āmra

菴 *ʔ əm, ʔ jiam > ʔ əm, ʔ jām

UPkt. ām < Skt. ām

婆 *ba > bwâ

UPkt. (m)b(ra) < Skt. (mra)

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

B. 5 8 贍婆^(註1) 17b-4

*dźjam ba > źjām bwâ

P. Jambu, S. Jambu, C2.金, C3.出金^(註2), C4.閻浮

UPkt. Jambu = Skt

贍 *dźjam > źjām

UPkt. jam = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. bu = Skt

B. 5 9 搥茶 17b-4

*gjan: dra > gjən: ɖa

gjian gjän

P. Bhaṇḍa^(註), S. Gaṇḍa, C2.搥梨, C3.健持, C4.乾茶

UPkt. Gaṇḍa = Skt

搥 *gjan:, gjian > gjən:, gjän

UPkt. gaṇ = Skt

茶 *dra > ɖa

UPkt. ɖa = Skt

B. 6 0 婆梨婆^(註) 17b-3

*ba ljiəi ba > bwâ lji bwâ

P. Hatthi, S. Hasti, C2.授手, C3.授手, C4.象

B. 6 1 負彌^(註) 17b-1

*bjū: mjiei > bjəu: mjie

P. Bhoga, S. Bhoga, C2.夫延, C3.夫延, C4.善伽

B. 6 2 尸舍婆 17b-1, 42b-3, 96c-11, 112c-7

*šjiəi šja- ba > ši šja- bwâ

P. Śimsapā, S. Śimsapā, C2.尸舍洹

UPkt. *Śiśavā^(註) < Skt. Śimsapā

尸 *šjiəi > ši

UPkt. ši = Skt

舍 *šja- > šja-

UPkt. śśa < Skt. mśa

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā < Skt. pā

B. 6 3 波波 18a-6, 19a5, 28b-1 etc. ⇒ N. 176. 波波

*pa ba > pā bwâ

P. Pāvā, S. Pāpā, C2. 波旬, C3. 波旬, C4. 波波, C5. 波波

UPkt. Pāvā = Pa

波 *pa > pwâ

UPkt. pā = Pa

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Pa

B. 6 4 闍頭 18a-5, 49b-2

*dźja dou > źja dəu

P. -, S. Jalūkā, C2. 禪頭, C3. 禪頭, C4. -, C5. 折鹿迦

UPkt. *Jadū- < Skt. Jalūkā

闍 *dźja > źja

UPkt. ja = Skt

頭 *dou > dəu

UPkt. dū < Skt. lūkā

B. 6 5 周那 18a-4, 18b6 etc. ⇒ N. 175. 周那

*tśju na > tśjəu nâ

P = S. Cunda, C2. 淳, C3. 淳, C4. 淳陀, C5. 准陀

UPkt. *Cunna^(註) < Skt. Cunda

周 *tśju < tśjəu

UPkt. cu = Skt

那 *na > nâ

UPkt. nna < Skt. nda

B. 6 6 福貴 19a4

*pjək kjwət- > pjuk kjwei-

P. Pukkusa, S. Putkasa, C2. 胞毘, C3. 福罽^(註1), C4. 弗迦娑, C5. 圓滿

UPkt. Pukkuś- < Skt. Pukkuśa^(註2)

福 *pjək > pjuk

UPkt. puk = Skt

貴 *kjwət- > kjwei-^(註3)

UPkt. kuś < Skt. kuśa

B. 6 7 拘夷那竭 19a4 ⇒ B. 56. 拘尸那竭

*kou źjiəi na gjiat > kəu jii nâ gjät

kjou

kju

P. Kusinārā, S. Kuśinagarī

UPkt. Kuśinagara(?) = Skt

拘 *kou, kjou > kəu, kju

夷 *zjiəi > jii

那 *na > nâ

竭 *gjiat > gjät

UPkt. ku = Skt

UPkt. śi(?)^(註) = Skt

UPkt. na = Skt

UPkt. gar < Skt. gara

B. 6 8 阿越 19a-4

*ʔ a ʔjwat > ʔ â jwət

P. Ātuma, S. Ādumā, T. a du ma, C2. 優曇, C3. 阿沈, C4. 阿車摩^(註)

B. 6 9 拘孫 19c-14

*kou swən > kəu swən

kjou kju

P. Kakutthā^(註), S. Kukustā, T. ka kus sta, C2. 鳩對, C3. 拘遺, C4. 迦屈嗟, C5. 脚俱多

B. 7 0 拘尸 19c-9 ⇒ B. 56. 拘尸那竭

*kou śjiəi > kəu śi

kjou kju

P. Kusi(nārā), S. Kuśi(nagarī)

UPkt. Kuśi = Skt

拘 *kou, kjou > kəu, kju

UPkt. ku = Skt

尸 *śjiəi > śi

UPkt. śi = Skt

B. 7 1 梵摩那 21a-11, 26c-1

*b(r)jam- ma na > bjwəm- mwâ nâ

P. Upavāna, -āna, S. Upamāna, C2. 優和洹, C3. 化, C4. 優波摩那, C5. 鄔波摩那^(註1)

UPkt. *Vaṃmāna < *Uvamāna < *Upavāna < Pa. Upavāna^(註2)

梵 *bjam- > bjwəm-

UPkt. vaṃ < uvaṃ < Pa. upa

摩 *ma > mwâ

UPkt. mā < Pa. vā

那 *na > nâ

UPkt. na = Pa

B. 7 2 瞻婆 21b10, 33a-7, 94a-10, 149a-11 ⇒ Z. 253. 瞻婆

*tśjam ba > tśjäm bwâ

P. = S. Campā, C2. 梅波, C4. 瞻波

UPkt. *Cambā < Skt. Campā

瞻 *tśjam > tśjäm

UPkt. cam = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. bā < Skt. pā

B. 7 3 婆祇 21b11 ⇒ B. 27. 跋祇 etc.

*ba gjiei > bwâ gjie

tśjei tśje

P. Vajjī, S. Vṛjī

UPkt. Vaji^(註1) < Skt. Vṛjī

婆 *ba > bwâ UPkt. va < Skt. vṛ

祇 *gjei, tsjei > gje, tsje^(註2) UPkt. ji = Skt

B. 7 4 拘舍婆提 21b15 ⇒ B. 85. 拘尸婆提

*kou śja- ba dei > kəu śja- bwâ diei

P. Kusāvati, S. Kuśāvati, C2.鳩夷越, C4.鳩尸婆帝

UPkt. *Kuśāvadi < Skt. Kuśāvati

拘 *kou, kjou > kəu, kju UPkt. ku = Skt

舍 *śja- > śja- UPkt. śā = Skt

婆 *ba > bwâ UPkt. va = Skt

提 *dei > diei UPkt. dī < Skt. tī

B. 7 5 鉢頭摩 21b-7, 8c15, 125c12

*pat dou ma > pwât dəu mwâ

P. paduma, S. padma

UPkt. paduma < Skt. padma

鉢 *pat > pwât UPkt. pa(d) = Skt

頭 *dou > dəu UPkt. du < Skt. d(m)

摩 *ma > mwâ UPkt. ma = Skt

B. 7 6 俱物頭 21b-6 ⇒ A. 26.鳩勿頭, Z.239. 俱勿頭, Z. 269a. 拘物頭

*kjou mjət dou > kju mjwət dəu

P. = S. kumuda

UPkt. kumudo(?) < Skt. kumudaḥ

俱 *kjou > kju UPkt. ku = Skt

物 *mjət > mjwət UPkt. mu(d) = Skt

頭 *dou > dəu UPkt. do(?) < Skt. daḥ

B. 7 7 多隣^(註) 21b-5

*ta ljən > tâ ljen

P. = S. tāla

UPkt. tāl- (?) < Skt. tāla

多 *ta > tâ UPkt. ta = Skt

隣 *ljən > ljen UPkt. l-(?) < Skt. la

B. 7 8 波羅 21c9

*pa la > pwâ lâ

P.-, S. paṭaha (-śabda)

UPkt. *pala'a < *paḷaha < *paḍaha < Skt. paṭaha^(註)

波 *pa > pwâ UPkt. pa = Skt

羅 *la > lâ UPkt. la'a < Skt. ṭaha

B. 7 9 阿醯物多 23a-6

*ʔa hiei mjət ta > ʔâ xiei mjwət tâ

P. atimuttaka, S. atimuktaka

UPkt. *ahimutta- < Skt. *adhimuktaka^(註)

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

醯 *hieï > xiei

UPkt. hi < Skt. dhi

物 *mjət > mjwət

UPkt. mu(t) < Skt. mu(k)

多 *ta > tâ

UPkt. tta < Skt. kta

B. 8 0 瞻蔔 23a-6 ⇒ Z. 253. 瞻婆

*tšjam bək > tšjäm bək

P. = S. campaka

UPkt. *cambak- < Skt. campaka

瞻 *tšjam > tšjäm

UPkt. cam = Skt

蔔 *bək > bək

UPkt. (m)bak- < Skt. (m)paka

B. 8 1 波羅羅^(註) 23a-6 ⇒ A5. 波羅羅

*pa la la > pwâ lâ lâ

P. = S. pāṭala

UPkt. *pālala < *pāḍala < Skt. pāṭala

波 *pa > pwâ

UPkt. pā = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. la < ḍa < Skt. ṭa

羅 *la > lâ

UPkt. la = Skt

B. 8 2 須曼陀 23a-5 ⇒ Z. 254. 修摩那, Z. 307. 須曼周那

*sjou man da > sju mwân dâ

mjan- mjwën-

P. = S. sumana

B. 8 3 婆師迦 23a-5 ⇒ Z. 255. 婆師

*ba srjïei kja > bwâ ši kja

kra ka

P. vassika, S. vārṣika

UPkt. *vāṣṣika < Skt. vārṣika

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

師 *srjïei > ši

UPkt. ṣṣi < Skt. rṣi

迦 *kja, kra > kja, ka

UPkt. ka = Skt

B. 8 4 檀俱摩梨 23a-5

*dan kjou ma ljiï > dân kju mwâ lji

B. 8 5 拘尸婆提 23b6 ⇒ B. 74. 拘舍婆提

*kou śjiï ba dei > kəu śi bwâ diei

P. Kusāvati, S. Kuśāvati

UPkt. *Kuśivadī(?) < BHS. Kuśāvati

拘 *kou, kjou > kəu, kju

UPkt. ku = BHS

尸 *śjiəi > śi

UPkt. śi(?) < BHS. śā

婆 *ba > bwā

UPkt. va = BHS

提 *dei > diei

UPkt. dī < BHS. tī

B. 8 6 初摩 23b10 ⇒ Z. 325. 芻摩

*tshrjo ma > tshjwo mâ

P. khoma, S.-

UPkt. kṣoma < Skt. kṣauma

初 *tshrjo > tshjwo

UPkt. kṣo < Skt. kṣau

摩 *ma > mwā

UPkt. ma = Skt

B. 8 7 劫波^(註) 23b10 ⇒ G. 144. 劫貝

*kjaṃ pa > kjəṃ pwā

P. kappāsika, S.-

UPkt. kappā- < Skt. karpāsa, karpāsika

劫 *kjaṃ > kjəṃ

UPkt. kaṃ < Skt. kar(p)

波 *pa > pwā

UPkt. pā = Skt

B. 8 7 a 橋舍利^(註) 25a-10 ⇒ W. 222a. 末伽梨瞿舍利, W. 225a. 拘舍梨

*kjā śja- ljiəi- > kjāu śja- lji-

P. Gosāla, S.-

UPkt. *Kośālī(?) < BHS. Gośālī^(註2)

橋 *kjā > kjāu

UPkt. ko < BHS. go

舍 *śja- > śja-

UPkt. śā = BHS

利 *ljiəi- > lji-

UPkt. lī = BHS

B. 8 8 阿浮陀翅舍金披羅^(註1) 25a-9 ⇒ L. 167. 阿由陀, W. 222b. 阿耆多翅

舍欽婆羅, W. 225b. 阿夷陀

*ʔa bju da śjei- śja- kjəm phjei la > ʔâ bjəu dâ śje- śja- kjəm phjie lâ

P. Ajita Kesakambalī, S. Ajita Keśakambala

UPkt. *Avuda^(註2) Keśakambala < *Ayuda- < BHS. Ajita Keśakambala

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = BHS

浮 *bjū > bjəu

UPkt. vu < yu < BHS. ji

陀 *da > dâ

UPkt. da < BHS. ta

翅 *śjei- > śje-^(註3)

UPkt. ke = BHS

舍 *śja- > śja-

UPkt. śa = BHS

金 *kjəm > kjəm

UPkt. kam = BHS

披 *phjei > phjie

UPkt. ba(?) = BHS

羅 *la > lâ

UPkt. la = BHS

B. 8 9 波浮 25a-9 ⇒ W. 223. 波浮陀

*pa bju > pwâ bjəu

P. Pakudha (Kaccāyana), S. Kakuda (Kātyāyana)

UPkt. *Pavu-^(註) < *Payudha < Pa. Pakudha

波 *pa > pwâ

UPkt. pa = Pa

浮 *bju > bjəu

UPkt. vu < yu < Pa. ku

B. 9 0 薩若毘耶梨弗 25a-9 ⇒ W. 225. 散若夷毘羅梨沸

*sat nja: bjiəi źja ljiəi pjət > sāt nźja: bji jia lji pjwət

P. Saṃjaya Belaṭṭhiputta, S. Saṃjayī Vairūṭiputra

UPkt. *Saññā Ve?-līput- (?) < BHS. Saṃjayī(Pa.-jaya) Vairaṭiputra

薩 *sat > sāt

UPkt. sa < BHS. sa

若 *nja: > nźja:

UPkt. ññā < Pa. ṃjaya

毘 *bjiəi > bji

UPkt. ve < BHS. vai

耶 *źja > jia

?^(註) < BHS. ra

梨 *ljiəi > lji

UPkt. lī < BHS. ṭī

弗 *pjət > pjwət

UPkt. put- = BHS

B. 9 1 闍怒^(註1) 26a-12

*tshjan: no- > tshjān: nwo-

no:

nwo:

P. Channa, S. Chanda, T. 'dun pa, C2. 梅, C3. 恹, C5. 闍陀

UPkt. Channo = Pa^(註2)

闍 *tshjan: > tshjān:

UPkt. chan = Pa

怒 *no-, no: > nwo-, nwo:

UPkt. no^(註3) = Pa

B. 9 2 樓毘 27a13

*lou bjiəi > ləu bji

P.-, S.-

UPkt. *Lubi-^(註) < BHS. Lumbinī

樓 *lou > ləu

UPkt. lu = BHS

毘 *bjiəi > bji

UPkt. bi < BHS. mbi

B. 9 3 路夷 28a-6, 28b-6

*lo- źjiəi > lwo- jii

P.-, S.-

B. 9 4 拔難陀 28c14 ⇒ Z. 272. 婆難陀, Z. 274. 跋難陀

*bat nan da > bwât nân dâ

P.-, S.-

UPkt. *Vananda^(註) < *Uvananda < Skt. Upananda

拔 *bat > bwât

UPkt. va < uva < Skt. upa

難 *nan > nân

UPkt. nan = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. da = Skt

B. 9 5 遮羅頗 29b12

*tsja la pha > tsja lâ phwâ

P. Allakappa, S. Calakalpā, C3.有衡, C5.遮洛迦

UPkt. *Cala'appā < BHS. Calakalpā

遮 *tśja > tśja

UPkt. ca = BHS

難 *la > lâ

UPkt. la'a < BHS. laka

頗 *pha > phwâ

UPkt. ppā < BHS. lpā

B. 9 6 跋離 29b12

*bat ljei > bwât lje

P. Buli, S. Bulaka, C3.滿離, C5.部魯迦

UPkt. *Bali(?) < BHS. Buli

跋 *bat > bwât

UPkt. ba(?) < BHS. bu

離 *ljei > lje

UPkt. li = BHS

B. 9 7 羅摩伽 29b12

*la ma gja > lâ mwâ gja

P. Rāma-gāma, S. Rāma-grāma, C3.可樂, C5. 阿羅摩

UPkt. Rāma-gā-(?) < BHS. Rāma-grāma

羅 *la > lâ

UPkt. rā = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

伽 *gja > gja

UPkt. gā < Skt. grā

B. 9 8 拘利 29b13

*kou ljiəi- > kəu lji-

kjou kju

P. Koliya, S. Kraḍya

UPkt. *Koliya < Pa. Koliya

拘 *kou, kjou > kəu, kju

UPkt. ko = Pa

利 *ljiəi- > lji-

UPkt. liya < Pa. liya

B. 9 9 毘留提 29b13

*bjəi lju dei > bji ljəu diei

P. Vethadīpa, S. Viṣṇudvīpa, C5.吠率奴

UPkt. *Velhudi^(注1) < *Vethudīpa < *Viṭṭhudīpa < *Viṣṭṇudīpa < Skt. Viṣṇudīpa^(注2)

毘 *bjəi > bji

UPkt. ve < Skt. vi(ṣṇ)

留 *lju > ljəu

UPkt. lhu < ṭhu < ṭṭhu < Skt. ṣṇu

提 *dei > diei

UPkt. dī = Skt

B. 1 0 0 畢鉢 30a12

*pjiet pat > pjiet pwât

P. Pippalivana, S. Pippalāyana, C5.畢鉢羅

UPkt. *Pippal- < Skt. Pippal-, Pa. Pippal-

畢 *pjiet > pjiet

UPkt. pip = Skt

鉢 *pat > pwât

UPkt. pal = Skt

B.1 0 1 沸 30a15

*pjət- > pjwei-

P.-, S.-

UPkt. Pus-^(註1), Puṣ- < Skt. Puṣya

沸 *pjət- > pjwei-^(註2)

UPkt. pus-, puṣ- < Skt. puṣ(ya)

C 典尊經 (30b~34b)

P. Mahāgovinda-suttanta, *DN.* II, pp. 220-252.

S. Mahāgovindasūtra, *SHT* IV, pp. 193-194.

S2. Mahāvastu-Avadāna III, pp. 197-224.

C2. 佛說大堅固婆羅門緣起經, 施護等訳, 大正 1, 207c~213c.

C.1 0 2 般遮 30b11, 62c6

*pan tsja > pwân tsja

P. Pañca (sikha), S2. Pañca (śikha), C2.五

UPkt. Pañca = Skt

般 *pan > pwân

UPkt. pañ = Skt

遮 *tsja > tsja

UPkt. ca = Skt

C.1 0 3 提帝賴吒 30b-10 ⇒ MhS. 8.提頭賴吒

*dei tiai- lat- tra- > diei tiei- lâi- ṭa-

P. Dhataratṭha, C2.-

UPkt. *Dhitirātṭha *or* -rāṣṭra < BHS. Dhṛtirāṣṭra Cf. Skt. Dhṛtarāṣṭra

提 *die > diei

UPkt. dhi < Skt. dhṛ

帝 *tiai- > tiei-

UPkt. ti = BHS

賴 *lat- > lâi-

UPkt. rāṭ *or* rāṣ < Skt. rāṣ(t)

吒 *tra- > ṭa-

UPkt. ṭha- *or* ṭra < Skt. (ṣ)ṭra

C.1 0 4 因提 30c9 ⇒ MhS. 10.因陀羅, K. 153.因陀

*ʔjiən dei > ʔjien diei

P. Inda, C2.-

UPkt. *Ind- < Skt. Indra

因 *ʔjiən > ʔjien

UPkt. in = Skt

提 *dei > diei

UPkt. d- < Skt. dra

C.1 0 5 炎摩 30c-6 ⇒ Z. 310. 耶婆那

*ɣjam(?) ma > jām mwâ

ɣjam- jām-

P. Yamunā, S2. Jamunā (*v.l.* Yamunā), C2.閻牟那

UPkt. *Yaṃma-(?) < Skt. Yamunā

炎 *ɣjam (?), źjam- > jām, jiām- UPkt. yaṃ < Skt. ya(m)

摩 *ma > mwā UPkt. ma(?) < Skt. mu

C.1 0 6 伽陵 33a-8 ⇒ B34.加陵伽 *etc.*

*gja ljəŋg > gjā ljəŋg

P = S2. Kāliṅga, C2.迦陵識

UPkt. *Kāliṅg- < Skt. Kāliṅga

伽 *gja > gjā

UPkt. kā = Skt

陵 *ljəŋg > ljəŋg

UPkt. liṅg- < Skt. liṅga

C.1 0 7 檀特 33a-8

*dan dək > dān dək

P. Dantapura, C2. 捺多布囉

UPkt. Danda-(?) < Skt. Dantapura

C.1 0 8 阿波^(註1) 33a-8 ⇒ D. 128.阿濕波, Z. 338. 阿葉摩

*ʔa pa > ʔā pwā

P. Assaka, S2. Asmaka, C2.摩濕摩迦

UPkt. *Aśpa-^(註2) < Aśva- < Skt. Aśmaka

阿 *ʔa > ʔā

UPkt. a = Skt

波 *pa > pwā

UPkt. śpa < śva < Skt. śma

C.1 0 9 布和 33a-8

*po- ɣwa > pwo- ɣwā

P = S2. Potana, C2.褒[惺-生+土](v.l.怛)那

UPkt. *Pova-^(註) < Poya- < Skt. Potana

布 *po- > pwo-

UPkt. po = Skt

和 *ɣwa > ɣwā

UPkt. va < ya < Skt. ta

C.1 1 0 阿槃 33a-7 ⇒ D. 129. 阿般提

*ʔa ban > ʔā bwān

P. Avanti, C2.-

UPkt. *Avan- < Skt. Avanti

阿 *ʔa > ʔā

UPkt. a = Skt

槃 *ban > bwān

UPkt. van = Skt

C.1 1 1 鶯伽 33a-7, 34b-10, 94a-11 ⇒ R. 204. 鶯伽

*ʔang gja > ʔāng gja

ʔjang ʔjāng

P = S2. Aṅga, C2.-

UPkt. Aṅga = Skt

鶯 *ʔang, ʔjang > ʔāng, ʔjāng

UPkt. aṅ(g) = Skt

伽 *gja > gjā

UPkt. ga = Skt

C.1 1 2 數^(註) 33a-6

P = S2. Vīdeha, C2. 尾提呬

C. 1 1 3 彌薩羅 33a-6 ⇒ Z. 339. 彌私羅

*mjiei sat la > mjie sât lâ

mjiei: mjie:

P = S2. Mithilā, C2. 彌體羅

UPkt. *Misalā^(註) < *Midhalā < Skt. Mithilā

彌 *mjiei, mjiei: > mjie, mjie:

UPkt. mi = Skt

薩 *sat > sât

UPkt. sa < dha < Skt. thi

羅 *la > lâ

UPkt. lā = Skt

C. 1 1 4 西陀 33a-6

*siəi da > siei dâ

P. Sovīra, S2. Sauvīra, C2. 蘇尾囉

C. 1 1 5 路樓 33a-6

*lo- lou > lwo- ləu

P = S2. Roruka, C2. 勞嚕迦

UPkt. *Roru- < Skt. Roruka

路 *lo- > lwo-

UPkt. ro = Skt

樓 *lou > ləu

UPkt. ru = Skt

C. 1 1 6 婆羅 33a-5

*ba la > bwâ lâ

P. Bārāṇasī, S2. Vārāṇasī, C2. 波羅奈

UPkt. *Vārā- < Skt. Vārāṇasī

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. rā = Skt

C. 1 1 7 迦尸^(註) 33a-5

*kja śjiəi > kja śi

kra ka

P. Kāsi, S2. Kāśi, C2. 迦尸

UPkt. Kāsi = Skt

迦 *kja, kra > kja, ka

UPkt. kā = Skt

尸 *śjiəi > śi

UPkt. śi = Skt

D 闍尼沙^(註)經 (34b~36b)

P. Janavasabha-suttanta, *DN.* II, pp. 200-219.

S. Janarṣabha-sūtra, *SHT*, IV (4), pp. 191-192.

C2. 佛說人仙經, 法賢訳, 大正 1, 213c~216b.

D. 1 1 8 那提 34b5 ⇒ B. 31. 那陀 *etc.*

*na dei > nâ diei

P. Nādikā, C2. 那提迦

UPkt. Nādi- < BHS. Nādikā

那 *na > nâ UPkt. nā = Skt

提 *dei > diei UPkt. di = Skt

D. 1 1 9 捷稚^(註1) 34b5 ⇒ B. 32. 捷椎

*gjan: drjiəi- > gjən: ɖi-

gjian gjän

P. Giñjakā, C2. 崑左迦^(註2)

UPkt. *Giñji- < *Giñjikā < Pa. Giñjakā

捷 *gjan:, gjian > gjən:, gjän UPkt. giñ = Pa

稚 *drjiəi- > ɖi- UPkt. ji(?) < Pa. ja

D. 1 2 0 迦陵伽 34b10 ⇒ B. 34. 加陵伽 *etc.*

*kra ljəng gja > ka ljəng gja

kja kja

P.-, C2.-

UPkt. Kāliṅga = Skt

迦 *kra, kja > ka, kja UPkt. kā = Skt

陵 *ljəng > ljəng UPkt. liṅ(g) = Skt

伽 *gja > gja UPkt. ga = Skt

D. 1 2 1 藪婆頭 34b12 ⇒ B. 40. 藪婆頭樓, MhS. 117. 跋陀若 *etc.*

*sou: ba dou > səu: bwâ dəu

P.-, C2.-

UPkt. Subhaddo *or* Subhad- > Skt. Subhadraḥ

藪 *sou: > səu: UPkt. su = Skt

婆 *ba > bwâ UPkt. bha = Skt

頭 *dou > dəu UPkt. ddo *or* d- < Skt. draḥ

D. 1 2 2 居薩羅 34b-10 ⇒ P. 182. 俱薩羅

*kjo sat la > kjwo sât lâ

P. Kosala, C2. 僑薩羅

UPkt. Kosala = Skt

居 *kjo > kjwo UPkt. ko = Skt

薩 *sat > sât UPkt. sa = Skt

羅 *la > lâ UPkt. la = Skt

D. 1 2 3 拔祇 34b-10 ⇒ B. 27. 跋祇 *etc.*

*bat gjiei > bwât gjie

P. Vajjī, C2. 嚩帝

UPkt. Vajji < *Varji < Skt. Vr̥ji

拔 *bat > bwât

UPkt. vaj < Skt. vṛ(j)

祇 *gjie > gjie

UPkt. ji = Skt

D. 1 2 4 支提 34b-9

*tsjei dei > tsje diei

P. Ceti, C2.-

UPkt. Cedi = BHS

支 *tsjei > tsje

UPkt. ce = BHS

提 *dei > diei

UPkt. di = BHS

D. 1 2 5 拔沙 34b-9

*bat sra > bwât şa

P. Vaṅsa, C2.半左

UPkt. Vatsa = BHS

拔 *bat > bwât

UPkt. vat = BHS

沙 *sra > şa

UPkt. sa(?) = BHS

D. 1 2 6 居樓 34b-9 ⇒ J. 150.拘流沙, Z. 330. 拘樓

*kjo lou > kjwo læu

P. Kuru, C2.俱嚕

UPkt. Kuru = Skt

居 *kjo > kjwo

UPkt. ku = Skt

樓 *lou > læu

UPkt. ru = Skt

D. 1 2 7 般闍羅 34b-9 ⇒ Z. 291. 般闍樓

*pan dzja la > pwân źja lâ

P. Pañcāla, C2.-

UPkt. *Pañjāla < Skt. Pañcāla

般 *pan > pawn

UPkt. pañ = Skt

闍 *dzja > źja

UPkt. jā < Skt. cā

羅 *la > lâ

UPkt. la = Skt

D. 1 2 8 阿濕波^(註) 34b-8 ⇒ C. 108.阿波, Z. 338.阿葉摩

*ʔa śjəp pa > ʔâ śjəp pwâ

P.-, C2.阿說迦

UPkt. *Aśpa- < Aśvaka < Skt. Aśmaka

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

濕 *śjəp > śjəp

UPkt. ś(p) < ś(v) < Skt. ś(m)

波 *pa > pwâ

UPkt. (ś)pa < (ś)va < Skt. (ś)ma

D. 1 2 9 阿般^(註)提 34b-8 ⇒ C. 110. 阿槃

*ʔa ban dei > ʔâ bwân diei

pan

pwân

P.-, C2.-

UPkt. *Avandi(?) < Skt. Avanti

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

般 *pan, ban > pwân, bwân

UPkt. van(?) = Skt

提 *dei > diei

UPkt. di or ti < Skt. ti

D. 1 3 0 婆蹉 34b-8

*ba tsha > bwâ tshâ

P. Maccha, Vaccha, C2. 罽蹉

UPkt. Vaccha = Pa

婆 *ba > bwâ

UPkt. va = Pa

蹉 *tsha > tshâ

UPkt. ccha = Pa

D. 1 3 1 蘇羅婆^(註) 34b-8

*so la ba > swo lâ bwâ

P. Sūrasena, C2. 戌囉西那 (= Skt. Śūrasena)

D. 1 3 2 乾陀羅 34b-7

*gjian da la > gjän dâ lâ

P.-, C2.-

UPkt. Gandhāra = Skt

乾 *gjian > gjän

UPkt. gan = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dhā = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

D. 1 3 3 劍浮沙^(註) 34b-7

*kjawm- bju sra > kjwem- bjəu ʃa

P.-, C2. 甘謨惹 (= Skt. Kāmboja)

UPkt. *Kāmbo-? < Skt. Kāmboja

劍 *kjawm- > kjwem-

UPkt. kām < Skt. kām

浮 *bju > bjəu

UPkt. bo = Skt

沙 *sra > ʃa

UPkt. ? < Skt. ja

D. 1 3 4 那伽 34c10 ⇒ B. 31.那陀 etc.

*na gja > nâ gja

P. Nādikā, C2. 那提迦

UPkt. *Nāgi'a < *Nā'iya < BHS. Nādikā or UPkt. *Nāga < *Nā'a < Skt. *Nāda^(註)

那 *na > nâ

UPkt. nā = Skt

伽 *gja > gja

UPkt. -g- < -' < Skt. -d-

D. 1 3 5 那羅 34c-3 ⇒ B. 31.那陀 etc.

*na la > nâ lâ

P. Nādikā, C2. 那提迦

UPkt. *Nāli'a < *Nāliya < BHS. Nādikā or UPkt. *Nāla < Skt. *Nāda

那 *na > nâ

UPkt. nâ = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. -l- < Skt. -d-

E 小緣經 (36b~39a)

P. Aggañña-suttanta, *DN.* III, pp. 80-98.

S. *SHT* V, pp. 264-265.

C2. 中阿含經, 婆羅婆堂經, 東晉, 僧伽提婆訳, 大正 1, 673b~677a.

C3. 白衣金幢二婆羅門緣起經, 宋, 施護訳, 大正 1, 216b~222a.

E. 1 3 6 婆悉吒 36c3, 87a-12, 104c-5

*ba sjiət tra- > bwâ sjet ʈa-

P. Vāsetṭha, C2. 婆私吒, C3. 白衣

UPkt. *Vāsiṭṭha, Vāsetṭha *or* -ṣṭha^(註) < Skt. Vāsiṣṭha

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

悉 *sjiət > sjet

UPkt. siṭ, seṭ *or* siṣ < Skt. siṣ(t)

吒 *tra- > ʈa-

UPkt. ʈa < Skt. ʈa

E. 1 3 7 婆羅墮 36c3 ⇒ A. 21. 婆羅婆, V. 211. 頗羅墮

*ba la dwa: > bwâ lâ dwâ:

hjiwei xjwie

P. Bhāradvāja, C2. 婆羅婆, C3. 金幢

UPkt. *Bhāradvā-(?)^(註1) < Skt. Bhāradvāja

婆 *ba > bwâ

UPkt. bhā = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

墮 *dwa:, thwa:, hjiwei > dwâ:, thaw:, xjwie

UPkt. ?^(註2) < Skt. dvāja

F 轉輪聖王修行經 (39a~42b)

P. Cakkavatti-sīhanāda-suttanta, *DN.* III, pp. 58-79.

C2. 中阿含經, 轉輪王經, 東晉, 僧伽提婆訳, 大正 1, 520b~525a.

F. 1 3 8 摩羅醯搜^(註) 39a-8

*ma la hiei srju > mwâ lâ xiei sjəu

F. 1 3 9 摩樓^(註) 39a-7

*ma lou > mwâ ləu

P. Mātulā, C2. 摩兜麗

UPkt. Mālu-? < Skt. Mātulā

摩 *ma > mwâ

UPkt. mā = Skt

樓 *lou > ləu

UPkt. lu < Skt. tu

F. 1 4 0 念^(註) 39b5

*niəm- > niem-

P. (Dalha)nemi, C2.(堅)念

UPkt. Nem- < Skt. Nemi

念 *niəm- > niem-

UPkt. nem < Skt. nemi

F. 1 4 1 儻伽^(註) 42a10

*njang (*śjang?) gja > n̄zjang (śjang?) gja

P. Saṅkha, C2.-

UPkt. *Śaṅgha < Skt. Śaṅkha

儻 *njang (*śjang?) > n̄zjang (śjang?)

UPkt. śaṅ = Skt

伽 *gja > gja

UPkt. gha < Skt. kha

G 蔽宿經 (42b~47a)

P. Pāyāsi-suttanta, *DN.* II, pp. 316-358.

C2. 中阿含經, 蟬肆王經, 東晉, 僧伽提婆譯, 大正 1, 525a~532b.

C3. 大正句王經, 法賢譯, 大正 1, 831a~835c.

G. 1 4 2 蔽宿^(註1) 42b-6

*pjiat- sju- > pjāi- sjəu-

P. Pāyāsi, C2.蟬肆, C3.大正句

UPkt. Pāyāsi(?)^(註2) = Pa

蔽 *pjiat- > pjāi-

UPkt. pāyā(?) = Pa

宿 *sju-, sjok > sjəu-, sjuk

UPkt. si(?) = Pa

G. 1 4 3 斯波醯^(註) 42b-4

*sjei pa hiei > sje pwâ xiei

P. Setavyā, C2.斯想提

G. 1 4 4 劫貝 45b13, 121a-3, 20a-3 ⇒ B. 87. 劫波

*kjaṇ pat- > kjeṇ pwâi-

P. kappāsa

UPkt. *kappās- < Skt. karpāsa

劫 *kjaṇ > kjeṇ

UPkt. kaṇ < Skt. kar(p)

貝 *pat- > pwâi-

UPkt. pās = Skt

H 散陀那經 (47a~49b)

P. Udumbarika-sihanāda-suttanta, *DN.* III, pp. 36-57.

C2. 中阿含經, 優曇婆羅經, 東晉, 僧伽提婆訳, 大正 1, 591b~595c.

C3. 佛說尼拘陀梵志經, 施護訳, 大正 1, 222a~226b.

H. 1 4 5 毗訶羅 47a-12

*bjǝi ha la > bji xā lâ

P.-, C2.-, C3.-

UPkt. *Vehāra < Skt. Vaibhāra (Pa. Vebhāra)

毗 *bjǝi > bji

UPkt. ve < Skt. vai

訶 *ha > xā

UPkt. hā < Skt. bhā

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

H. 1 4 6 散陀那 47a-10

*san: da na > sâ:n: dâ nâ

san- sâ:n-

P. Sandhāna, C2. 實意, C3. 和合

UPkt. Sandhāna = Skt

散 *san:, san- > sâ:n:, sâ:n-

UPkt. san = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dhā = Skt

那 *na > nâ

UPkt. na = Skt

H. 1 4 7 烏暫婆利 47a-6 ⇒ A. 7. 烏暫婆羅

*ʔo dzam- ba lǝi- > ʔwo dzâm- bwâ lǝi-

P. Udumbarikā- (paribbājakārāma), C2. 優曇婆羅, C3. 烏曇末梨

UPkt. *Ujumbari- or *Ujambari- < Skt. Udumbarikā

烏 *ʔo > ʔwo

UPkt. u = Skt

暫 *dzam- > dzâm-

UPkt. jum or jam^(註) < Skt. dum

婆 *ba > bwâ

UPkt. ba = Skt

利 *lǝi- > lǝi-

UPkt. ri- < Skt. rikā

I 眾集經 (49b~52c)

P. Saṅgīti-suttanta, DN. III, pp. 207-271.

S. Saṅgīti-paryāya (Valentina Stache-Rosen, *Das Saṅgītisūtra und sein Kommentar Saṅgīti-paryāya*, Teil 1-2, Berlin 1968).

I. 1 4 8 菴婆 49b-2 ⇒ B. 47. 菴婆婆梨, B. 57. 菴婆羅, T. 208. 波婆利掩婆

*ʔəm ba > ʔəm bwâ

ʔjiam ʔjäm

P.-, S.-

UPkt. amba (= Pa, Pkt) < *āmbra < Skt. āmra

菴 *ʔəm, ʔjiam > ʔəm, ʔjäm

UPkt. am < Skt. ām

婆 *ba > bwâ

UPkt. (m)ba < (m)bra < Skt. (m)ra

I. 1 4 9 僧伽梨 49c5, 21a6, 52c-5 etc.

*səng gja ljiəi > səng gja lji

P. = S. saṃghāṭī

UPkt. *saṃghālī < *saṃghālī < *saṃghādī < Skt. saṃghāṭī

僧 *səng > səng

UPkt. saṃ(gh) = Skt

伽 *gja > gja

UPkt. ghā = Skt

梨 *ljiəi > lji

UPkt. lī < lī < dī < Skt. ṭī

J 大緣方便經 (60a~62b)

P. Mahānidāna-suttanta, *DN.* II, pp. 55-71.

C2. 佛說人本欲生經, 後漢, 安世高訳, 大正 1, 241c~246a.

C3. 中阿含經, 大因經, 東晉, 僧伽提婆訳, 大正 1, 578b~582b.

C4. 佛說大生義經, 施護訳, 大正 1, 844b~846c.

J. 1 5 0 拘流沙 60a-1 ⇒ D. 126.居樓, Z. 330.拘樓

*kou lju sra > kəu ljəu ʃa

kjou kju

P. Kurūsu, C2.拘類, C3.拘樓瘦, C4.俱盧

UPkt. Kurūṣ- < Skt. Kurūṣu (loc. p1. of Skt. Kuru)

拘 *kou, kjou > kəu, kju

UPkt. ku = Skt

流 *lju > ljəu

UPkt. rū = Skt

沙 *sra > ʃa

UPkt. ṣ- = Skt

J. 1 5 1 劫摩沙 60a-1

*kjap ma sra > kjəp mwâ ʃa

P. Kammāssadhamma (*v.l.* Kammāsa-), C2.法治處, C3.劍磨瑟曇

UPkt. Kalmāṣa(?) = Skt. Kalmāṣa

劫 *kjap > kjəp

UPkt. kal(?) = Skt. kal(m)

摩 *ma > mwâ

UPkt. mā = Skt

沙 *sra > ʃa

UPkt. ṣa = Skt

K 釋提桓因問經 (62b~66a)

P. Sakkapañha-suttanta, *DN.* II, pp. 263-289.

S. Śakrapraśnasūtra in Waldschmidt 1932, pp. 58-113, Sander 1987: 155f.

C2. 中阿含經, 釋問經, 東晉, 僧伽提婆訳, 大正 1, 632c~638c.

C3. 雜寶藏經, 帝釋問事緣 (Śakrapraśna-avadāna), 魏, 吉迦夜・曇曜共訳, 大正 4, 476a~478b.

C4. 佛說帝釋所問經, 法賢訳, 大正 1, 246b~250c.

K. 1 5 2 毘陀 62c1

*bjǐəi da > bji dā

P. Vedyaka, S. Vaidehaka, C2. 鞞陀提, C3. 毘提醯, C4. 毘提呬

UPkt. Ved-? < Skt. Vaid-

毘 *bjǐəi > bji

UPkt. ve < Skt. vai

陀 *da > dā

UPkt. d-(?) < Skt. d-

K. 1 5 3 因陀^(註) 62c1 ⇒ MhS. 10. 因陀羅, C. 104. 因提

*ʔjiən da > ʔjien dā

P. Inda (sālaguhā), S.-

UPkt. *Ind- or Inda < Skt. Indra

因 *ʔjiən > ʔjien

UPkt. in = Skt

陀 *da > dā

UPkt. d- or da < Skt. dra

K. 1 5 4 跋陀 62c-9, 65c-1 ⇒ MhS. 117. 跋陀若 etc.

*bat da > bwât dā

P. Bhaddā, S. Bhadrā

UPkt. Bhaddā(?) < Skt. Bhadrā

跋 *bat > bwât

UPkt. bha = Skt

陀 *da > dā

UPkt. ddā < Skt. drā

K. 1 5 5 阿遊波陀^(註) 63a-9 ⇒ B. 54. 阿遊波

*ʔa źju ba da > ʔâ jiəu bwâ dā

P. Ajapāla, S.-, C2. 阿闍鞞羅^(註2)

UPkt. *Ayupāda(?) < Skt. Ajapāla

阿 *ʔa > ʔa

UPkt. a = Skt

遊 *źju > jiəu

UPkt. yu(?) < Skt. ja

波 *pa > pwâ

UPkt. pā = Skt

陀 *da > dā

UPkt. da < Skt. la

K. 1 5 6 尸漢陀 63a-8

*śjiəi han- da > śi xân- dā

P. Sikhaddi, S.-, C3. 識騫稚^(註)

UPkt. *Śihaṇḍ- < Skt. Śikhaṇḍin(?)

尸 *śjiəi > śi

UPkt. śi = Skt

漢 *han- > xân-

UPkt. haṇ < Skt. khaṇ

陀 *da > dā

?

K. 1 5 7 瞿夷 63c3

*gj(w)o źjiəi > gju jii

P. Gopikā, S.-, C2.瞿毘

UPkt. *Goyi- < *Govikā < Skt. Gopikā

瞿 *gj(w)o, kj(w)o > gju, kju

UPkt. go = Skt

夷 *źjiəi > jii

UPkt. yi- < vikā < Skt. pikā

K. 1 5 8 乾沓和 64a15, 65c-1 ⇒ MhS. 9.乾沓耜, MhS. 30.乾沓波

*gjian dəp ɣwa > gjän dəp ɣwâ

kan kân

P. Gandhabba, S.-.

UPkt. Gandhavva < Skt. Gandharva

乾 *gjian > gjän

UPkt. gan = Skt

沓 *dəp > dəp

UPkt. dhav < Skt. dhar(v)

和 *ɣwa > ɣwâ

UPkt. va = Skt

L 阿毘夷經 (66a~70a)

P. Pāṭika-suttanta, *DN.* III, pp. 1-35

S. Bhārgavasūtra, *SHT* IV, pp. 111-122, 177-181, 216-219.

L. 1 5 9 冥寧^(註) 66a8, 95a-1

*ming ning > mieng nieng

ming: mieng:

P.-

L. 1 6 0 阿毘夷 66a8

*ʔa nou źjiəi > ʔâ nœu jii

P. Anupiya

UPkt. *Anuyi- < *Anuviya < Pa. Anupiya^(註)

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Pa

毘 *nou > nœu

UPkt. nu = Pa

夷 *źjiəi > jii

UPkt. yi- < viya < Pa. piya

L. 1 6 1 房伽婆 66a11

*bjang gja ba > bjwang gja bwâ

P. Bhaggava, S. Bhārgava

UPkt. *Bhaṅgava < Bhaggava < Skt. Bhārgava

房 *bjang > bjwang

UPkt. bhaṅ(g) < bhag(g) < Skt. bhār(g)

伽 *gja > gja

UPkt. ga = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. va = Skt

L. 1 6 2 跋闍 66b-6 ⇒ B. 27. 跋祇 *etc.*

*bat dzja > bwât zja

P. Vajjī

UPkt. *Vajj- < *Varji < Skt. Vrji

跋 *bat > bwât

UPkt. vaj < var(j) < Skt. vṛ(j)

闍 *dzja > zja

UPkt. ja(?) < Skt. ji

L. 1 6 3 伽羅樓 66c5

*gja la lou > gja lâ ləu

P. Kandaramasuka (v.ll. Kalāramatṭaka, Kaḷāramatṭhuka)

L. 1 6 4 憂園 66c-5

*ʔju ɣjwan > ʔjəu jwən

P. Udena^(註)

L. 1 6 5 究羅帝 67a-14

*kju- la tiaī- > kjəu- lâ tieī-

P. Korakkhattiya (v.ll. -kkhattika, -kkhattaka etc.), S. Khoradattika

UPkt. *Kora- = Pa. Kora-

究 *kju- > kjəu-

UPkt. ko = Pa

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Pa

帝 *tiaī- > tieī-

?^(註)

L. 1 6 6 波梨 67c9

*pa ljiəi > pwâ lji

P. Pāṭika (-putta; v.ll. Pāthika-, Pātika-), S. Pāṭī (māṭṛ)^(註)

UPkt. *Pāli- < *Pālika < *Pādika < Pa. Pāṭika

波 *pa > pwâ

UPkt. pā = Pa

梨 *ljiəi > lji

UPkt. li- < li- < ḍi- < Pa. ṭika

L. 1 6 7 阿由陀^(註) 68a-12 ⇒ K. 88.阿浮陀翅舍金披羅, W. 222b.阿耆多翅
舍欽婆羅, W. 225b.阿夷陀

*ʔa zju da > ʔâ jiəu dâ

P. Ajita

UPkt. *Ayuda(?) < Skt. Ajita

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

由 *zju > jiəu

UPkt. yu(?) < Skt. ji

陀 *da > dâ

UPkt. da < Skt. ta

L. 1 6 8 道頭波梨^(註) 68b9

*dəu: dou pa ljiəi > dâu: dəu pwâ lji

P. Tindukkānu-paribbājakārāma (v.ll. Tiṇḍukkānu-, Tiṇḍukkhaṇu-)

L. 1 6 9 遮羅 68b12

*tśja la > tśja lâ

P.-

L. 1 7 0 頭摩 68c6

*dou ma > dāu mwâ

P.-

M 善生經 (70a~72c)

P. *Siṅgālovāda-suttanta*, *DN.* III, pp. 180-193.

S. *Śikhālakasūtra*, *SHT* IV, pp. 47-64.

C2. 佛說尸迦羅越六方禮經, 後漢, 安世高訳, 大正 1, 250c~252b.

C3. 佛說善生子經, 西晉, 支法度訳, 大正 1, 252b~255a.

C4. 中阿含經, 善生經, 東晉, 僧伽提婆訳, 大正 1, 638c~642a.

M. 1 7 1 波內卑^(註) 70c-13

*pa nəp pjiei > pwâ nəp pjie

nwəi- nwəi-

P. *pāṇissara*, C2.-, C3.節, C4.拍兩手

UPkt. **pāṇispara*^(註2) < BHS. *Pāṇisvara*

波 *pa > pwâ

UPkt. *pā* = BHS

內 *nəp, nwəi- > nəp, nwəi-

UPkt. *ṇi* = BHS

卑 *pjiei > pjie

UPkt. *sp*-(?)<BHS. *sva*

M. 1 7 2 多羅槃^(註) 70c-13

*ta la ban > tâ lâ bwân

P.-

M 1 7 3 首呵那 70c-13

*śju: ha na > śjəu: xâ nâ

P.-

N 清淨經 (72c~76b)

P. *Pāsādika-suttanta*, *DN.* III, pp. 117-141.

N. 1 7 4 緬祇 72c11, 72c-14

*mjian: gjiei > mjiän: gjie

 tśjei tśje

P. *Vedhaññā*

N. 1 7 5 周那 72c13, 73a8 etc. ⇒ B. 65.周那

*tśju na > tśjəu nâ

P. *Cunda*

UPkt. *Cunna < Skt. Cunda

周 *tʃju > tʃjəu

UPkt. cu = Skt

那 *na > nâ

UPkt. nna < Skt. nda

N. 1 7 6 波波 72c13, 72c-13, 73a1 ⇒ B. 63. 波婆

*pa pa > pwâ pwâ

P. Pāvā

UPkt. Pāvā = Skt

波 *pa > pwâ

UPkt. pā = Skt

波 *pa > pwâ

UPkt. pā = Skt

N. 1 7 7 祇夜 74b-10

*gjiei ʒja- > gjie jia-

P. geyya

UPkt. geya = Skt

祇 *gjiei, tʃjei > gjie, tʃje

UPkt. ge = Skt

夜 *ʒja- > jia-

UPkt. ya = Skt

N. 1 7 8 阿迦尼吒 75b3

*ʔa kra niəi- tra- > ʔâ ka niei- ʔa-

kja nrjəi kja ɲi

P. Akaniṭṭha

UPkt. *Akaniṭṭha or -ṣṭha < Skt. Akaniṣṭha

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

迦 *kra, kja > ka, kja

UPkt. ka = Skt

尼 *niəi-, nrjəi > niei-, ɲi

UPkt. ni = Skt

吒 *tra- > ʔa-

UPkt. ṭṭha or ṣṭha < Skt. ṣṭha

O 自歡喜經 (76b~79a)

P. Sampasādanīya-suttanta, *DN.* III, pp. 99-116.

C2. 佛說信佛功德經, 法賢記, 大正 1, 255a~258a.

O. 1 7 9 那難陀 76b-6, 101b13, 101c2

*na nan da > nâ nân dâ

nan- nân-

P. Nālandā (*v l.* Nāḷandā)

UPkt. *Nānandā(?)^(註) < Skt. Nālandā

那 *na > nâ

UPkt. nā = Skt

難 *nan, nan- > nân, nân-

UPkt. nan(?) < Skt. lan

陀 *da > dâ

UPkt. dā = Skt

O. 1 8 0 波婆利⁽²⁾ 76b-6 ⇒ T. 208.波婆利掩婆

*pa ba ljiəi- > pwâ bwâ lji-

P. Pāvārika-

UPkt. *Pāvāri- < Skt. Prāvārika

波 *pa > pwâ

UPkt. pā < Skt. prā

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

利 *ljiəi- > lji-

UPkt. ri- < Skt. rika

O. 1 8 1 鬱陀夷 79a8 ⇒ W. 220. 優(陀)耶婆陀

*ʔjwət da źjiəi > ʔjwət dâ jii

P. Udāyi

UPkt. Udāyī = Skt

鬱 *ʔjwət > ʔjwət

UPkt. u(d) = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dā = Skt

夷 *źjiəi > jii

UPkt. yī = Skt

P 阿摩書經 (82a~88b)

P. Ambaṭṭha-sutta, *DN.* I, pp. 87~110.

S. Ambāṣṭasūtra, *SHT* IV, pp. 17f.; *SHT* V, pp. 210f., 239f., Hartmann 1989: 61f.

C2. 佛開解梵志阿毘經, 吳, 支謙訳, 大正 1, 259c~264a.

C3. 根本說一切有部毘奈耶藥事, 義淨訳, 大正 24, 33a~35a.

T. Bhaiṣajya-vastu 北京版 41. 143.4~152.1.

P. 1 8 2 俱薩羅 82a5, 104c-11 ⇒ D. 122. 居薩羅

*kjou sat la > kju sât lâ

P. Kosala, C3. 僑薩羅

UPkt. Kosala = Skt

俱 *kjou > kju

UPkt. ko = Skt

薩 *sat > sât

UPkt. sa = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. la = Skt

P. 1 8 3 伊車能伽羅 82a6, 104c-12

*ʔjiəi tshja nəng gja la > ʔi tshja nəng gja lâ

P. Icchānaṅgala, C2. 鼓(read 懿?)車, C3. 增長, T. 'dod pa 'thun pa

UPkt. Icchānaṅgala = Pa

伊 *ʔjiəi > ʔi

UPkt. i = Pa

車 *tshja, kjo > tshja, kjwo

UPkt. cchā = Pa

能 *nəng > nəng

UPkt. nañ = Pa

伽 *gja > gja

UPkt. ga = Pa

羅 *la > lâ UPkt. la = Pa

P. 1 8 4 沸伽^(註)羅娑羅 82a7, 95a-7, 97c-4, 104c-10

*pjət- gja la sa la la > pjwei- gja lâ sâ lâ

P. Pokkharasādi, S. Puṣkarasārī, C2. 費迦沙, C3. 蓮花莖, T. pad ma' i sñiṅ po

UPkt. *Puṣkarasār- < BHS. Puṣkarasārī < Skt. pauṣkarasādi

沸 *pjət- > pjwei- UPkt. puṣ = BHS

伽 *gja > gja UPkt. ka = Skt

羅 *la > lâ UPkt. ra = Skt

娑 *sa > sâ UPkt. sâ = Skt

羅 *la > lâ UPkt. r- (?) < BHS. rī < Skt. di

P. 1 8 5 郁伽羅 82a8

*ʔjwək gja la > ʔjuk gja lâ

P. Ukkaṭṭhā

UPkt. *Ukkalā < Skt. Utkatā

郁 *ʔjwək > ʔjuk UPkt. uk(k) < Skt. ut(k)

伽^(註) *gja > gja UPkt. ka = Skt

羅 *la > lâ UPkt. lā < Skt. ṭā

P. 1 8 6 阿摩晝 82a-14

*ʔa ma trjou- > ʔâ mwâ tǰəu-

P. Ambaṭṭha, S. Ambāṣṭa, C2. 阿颯, C3. 菴沒羅

UPkt. *Ammatṭho < Skt. Ambaṣṭhaḥ

阿 *ʔa > ʔâ UPkt. a = Skt

摩 *ma > mwâ UPkt. mma < Skt. mba

晝 *trjou- > tǰəu- UPkt. ṭṭho < Skt. ṣṭhaḥ

P. 1 8 7 聲(read 懿?)摩^(註) 82c-7, 149a-10

*ʔis ma > ʔi- mwâ

P. Okkāka (< Skt. Ikṣvāku), C2. 鼓(read 懿)摩休 (= Gāndhārī Iṣmaho < Skt. Ikṣvāku),

C3. 甘蔗, T. bu ram śiṅ; cf. Gāndhārī Iṣmaho (< Skt. Ikṣvāku)

懿 *ʔis > ʔi- UPkt. iṣ < Skt. ikṣ

摩 *ma > mwâ UPkt. ma < Skt. vā

P. 1 8 8 阿咤摩 87a-14, 105b-6

*ʔâ tra- ma > ʔa ṭa- mwâ

P. Aṭṭhaka, T. bgyad pa

UPkt. *Aṭṭhama- < BHS. Aṣṭamaka

阿 *ʔa > ʔâ UPkt. a = BHS

咤 *tra- > ṭa- UPkt. ṭṭha = BHS. ṣṭa

摩 *ma > mwâ UPkt. ma < BHS. maka

P. 1 8 9 婆摩 87a-14, 105b-6

*ba ma > bwâ mwâ

P. Vāmaka, T. g'yon phyogs

UPkt. Vāma = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

P. 1 9 0 婆摩提婆 87a-13, 105b-6

*ba ma dei ba > bwâ mwâ diei bwâ

P. Vāmadeva, T. g'yon phyogs lha

UPkt. Vāmadeva = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. vā = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

提 *dei > diei

UPkt. de = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. va = Skt

P. 1 9 1 鼻波密多 87a-13 ⇒ MhS. 5. 毘波蜜, MhS. 35. 鼻波蜜多羅, V.

212. 毘婆蜜

*bjjæi- pa mjæt ta > bi- pwâ mjiet tâ

P. Vessāmitta, T. sna tshogs pa śes

UPkt. *Viśpāmitra^(註) < Skt. Viśvāmitra

鼻 *bjjæi- > bi-

UPkt. vi = Skt

波 *pa > pwâ

UPkt. śpā < Skt. śvā

密 *mjæt > mjiet

UPkt. mit = Skt

多 *ta > tâ

UPkt. ta < Skt. (t)ra

P. 1 9 2 伊兜^(註)瀨悉 87a-13 ⇒ V. 213. 伊尼羅斯

*ʔjjæi tou lat- sjiæt > ʔi tæu lai- sjet

P. Aṅgīrasa (Skt. Āṅgīrasa), T. ŋi ma'i rigs

P. 1 9 3 耶婆提伽 87a-12 ⇒ V. 214. 蛇婆提伽

*zja ba dei gja > jia bwâ diei gja

P. Yamataggi, T. me 'bar

UPkt. *Yavadigga(?^(註)) < Skt. Jamadagni

耶 *zja > jia

UPkt. ya < Skt. ja

婆 *ba > bwâ

UPkt. va < Skt. ma

提 *dei > diei

UPkt. d-(?) < Skt. da

伽 *gja > gja

UPkt. gg-(?) < Skt. gni

P. 1 9 4 婆婆 87a-12

*ba ba > bwâ bwâ

P. Bhagu(?), T. nan spon

P. 1 9 5 阿樓那 87a-11, 105b-3

*ʔa lou na > ʔâ ləu nâ

P.-

P. 1 9 6 首夷婆 87a-11 ⇒ V. 217. 首脂婆

*šju: źjiəi ba > šjəu: jii bwâ

P.-

P. 1 9 7 損陀羅^(準) 87a-11 ⇒ V. 218. 婆羅損陀

*swən : da la > swən : dâ lâ

P.-

Q 梵動經 (88b~94a)

P. Brahmajāla-suttanta, *DN.* I, pp. 1-46.

S. Brahmajāla-sūtra, Hartmann 1989: 46f.; *SHT* VI, pp. 48, 95 *etc.*

C2. 佛說梵網六十二見經, 支謙訳, 大正 1, 264a~270c.

Q. 1 9 8 梵摩達 88b-14

*b(r)jam- ma dat > bjwem- mwâ dât

P. Brahmaddatta, C2. 梵達

UPkt. *B(r)ammadatt- < Skt. Brahmaddatta

梵 *b(r)jam- > bjwem-

UPkt. b(r)am < Skt. brah(m)

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

達 *dat > dât

UPkt. datt- < Skt. datta

R 種德經 (94a~96c)

P. Soṇadaṇḍa-sutta, *DN.* I, pp. 111-126.

S. Śoṇatāṇḍyasūtra, *SHT* V, pp. 198-199, 242; Hartmann 1989: 57f.

R. 1 9 9 伽伽 94a-9, 52c-11

*gja gja > gja gja

P. Gaggarā

UPkt. Gagga- < Pa. Gaggarā, BHS. Gargarā

伽 *gja > gja

UPkt. ga = Pa, BHS

伽 *gja > gja

UPkt. gga < BHS. rga

R. 2 0 0 多利遮 95a-6, 97c-3 ⇒ V. 210. 多梨車

*ta ljiəi- tsja > tâ lji- tsja

P. Tārukkha

UPkt. *Tāriccha < Skt. Tārksya (> Pa. Tārukkha)

多 *ta > tâ

UPkt. tā = Skt

利 *ljiəi- > lji-

UPkt. ri < Skt. r(kṣ)

遮 *tśja > tśja

UPkt. ccha < Skt. kśya

R. 2 0 1 首伽摩納都耶(子) 95a-5 ⇒ S. 207.首伽摩納兜耶(子)

*śju: kra ma nəp to źja > śjəu: ka mwâ nəp two jia

kja zja kja zja

P. Subha-māṇava-Todeyya(putta), S. Śuka-māṇava-Taudeya(putra) ^(註)

UPkt. *Śuka-māṇava To(de)ya < BHS. Śuka-māṇava Taudeya(putra)

首 *śju: > śjəu:

UPkt. śu = BHS

迦 *kra, kja > ka, kja

UPkt. ka = BHS

摩 *ma > mwâ

UPkt. mā = BHS

納 *nəp > nəp

UPkt. ṇava = BHS

都 *to > two

UPkt. to < BHS. tau

耶 *źja, zja > jia, zja

UPkt. ya = BHS

R. 2 0 2 俱利 95a-2

*kjou ljiəi- > kju lji-

P.-

UPkt. Kur- < Skt. Kuru

俱 *kjou > kju

UPkt. ku = Skt

利 *ljiəi- > lji-

UPkt. r(?) < Skt. ru

R. 2 0 3 酥摩 95a-1, 98a3

*swo ma > so mwâ

P.-

R. 2 0 4 鶯伽 96b4 ⇒ C. 111.鶯伽

*ʔang gja > ʔâng gja

ʔjang ʔjâng

P. Aṅgaka

UPkt. Aṅga- < Skt. Aṅgaka

鶯 *ʔang, ʔjang > ʔâng, ʔjâng

UPkt. aṅ(g) = Skt

伽 *gja > gja

UPkt. ga- < Skt. gaka

S. 究羅檀頭經 (96c~101b)

P. Kūṭadanta-sutta, *DN.* I, pp. 127-149.

S. Kūṭatāṇḍyasūtra, *SHT* V, pp. 207f.

S. 2 0 5 佉菟婆提 96c-11

*khja nou ba dei > khja nəu bwâ diei

P. Khānumate

UPkt. *Khānudevade < Pa. Khānumate

佉 *khja > khja	UPkt. khā = Pa
菟 *nou > nəu	UPkt. nu = Pa
婆 *ba > bwâ	UPkt. va < Pa. ma
提 *dei > diei	UPkt. de < Pa. te

S. 2 0 6 究羅檀頭 96c-10

*kju- la dan dou > kjəu- lâ dân dəu

P. Kūṭadanta, S. Kūṭatāṇḍya, Kūṭatāṇṭhya

UPkt. *Kūḷadando < *Kūḷadanto < *Kūḷadanto < Skt. Kūṭadantaḥ

究 *kju- > kjəu-	UPkt. kū = Skt
羅 *la > lâ	UPkt. la < ḷa < ḍa < Skt. ṭa
檀 *dan > dân	UPkt. dan = Skt
頭 *dou > dəu	UPkt. (n)do < Skt. (n)taḥ

S. 2 0 7 首伽^(註1)摩納兜耶(子) 97c-2 ⇒ R. 201.首迦摩納都耶(子)

*śju: gja ma nəp tou źja > śjəu: gja mwâ nəp təu jia

zja zja

P. Subha-māṇava-Todeyya (putta)

UPkt. *Śuka-māṇava To(de)ya < BHS. Śuka-māṇava Taudeya(putra) ^(註2)

首 *śju: > śjəu:	UPkt. śu = BHS
伽 ^(註1) *gja > gja	UPkt. ka = BHS
摩 *ma > mwâ	UPkt. mā = BHS
納 *nəp > nəp	UPkt. ṇava = BHS
兜 *tou > təu	UPkt. to < BHS. tau
耶 *źja, zja > jia, zja	UPkt. ya = BHS

T 堅固經 (101b~102c)

P. Kevaddha-suttanta, DN. I, pp. 211-223.

T. 2 0 8 波婆利掩婆^(註) 101b13 ⇒ O. 180. 波婆利; B. 47.菴婆婆梨 etc.

*pa ba ljiəi-ṛjam: ba > pwâ bwâ lji-ṛjäm: bwâ

P. Pāvārikamba

UPkt. *Pāvāri-amba < Skt. Prāvārikāmra

波 *pa > pwâ	UPkt. pā < Skt. prā
婆 *ba > bwâ	UPkt. vā = Skt
利 *ljiəi- > lji-	UPkt. ri- < Skt. rika
掩 *ṛjam: > ṛjäm:	UPkt. am < Skt. ām
婆 *ba > bwâ	UPkt. (m)ba < (m)bra < Skt. (m)ra

T. 2 0 8 a 阿室已 102c-9

*ʔa śjiət źja: > ʔâ śjet jii:

P.-

UPkt. *Aśsiyi(?) < Skt. Aśvajit^(註) Cf. Pa. Assaji

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

室 *śjiət > śjet

UPkt. śś-(?) < Skt. śva

已 *źje: > jii

UPkt. yi < Skt. ji

U 俱舍經 (102c~104c)

P. Kassapa-sīhanāda-suttanta, *DN.* I, pp. 161-177.

S. *SHT* VI, p. 70.

U. 2 0 9 委若 102c-5

*ʔjwei nja: > ʔjwe ŋźja:

ʔjwei: ʔjwe:

P. Ujuññā (*v.ll.* Ujañā, Uduññā *etc.*)

UPkt. *Uyuññā(?) < Pa. Ujuññā

委 *ʔjwei, ʔjwei: > ʔjwe, ʔjwe:

UPkt. uyu(?) < Pa. uju

若 *nja: > ŋźja:

UPkt. ññā = Pa

V 三明經 (104c~107a)

P. Tevijja-suttanta, *DN.* I. 235-253.

V. 2 1 0 多梨車 104c-10 ⇒ R. 200. 多利遮

*ta ljiəi tśhja > tâ lji tśhja

kjo kjwo

P. Tārukkha

UPkt. *Tāriccha < Skt. Tārksya (> Pa. Tārukkha)

多 *ta > tâ

UPkt. tā = Skt

梨 *ljiəi > lji

UPkt. ri < Skt. r(kṣ)

車 *tśhja, kjo > tśhja, kjwo

UPkt. ccha < Skt. kṣya

V. 2 1 1 頗羅墮 105a5 ⇒ A. 21. 婆羅婆, E. 137. 婆羅墮

*pha la dwa: > phwâ lâ dwâ:

hjiwei xjwie

P. Bhāradvāja

UPkt. *Bhāradvā-(?) < Skt. Bhāradvāja

頗 *pha > phwâ

UPkt. bhā(?)=Skt

- 羅 *la > lâ UPkt.ra=Skt
 墮 *dwa:, hjiwei > dwâ:, xjwie UPkt. ? < Skt. dvāja
- V.2 1 2 昆波蜜^(註) 105b-5** ⇒ P. 191.鼻波密多 *etc.*
 *bjjæi ba mjjæt > bji bwâ mjiet
 P. Vessāmitta
 UPkt. *Viśpāmit- < Skt. Viśvāmitra
 昆 *bjjæi > bji UPkt. vi = Skt
 波 *pa > pwâ UPkt. śpā = Skt. śvā
 蜜 *mjjæt > mjiet UPkt. mit = Skt
- V.2 1 3 伊尼羅斯 105b-5** ⇒ P. 192.伊兜瀨悉
 *ʔjjæi niæi- la sjei > ʔi niei- lâ sje
 nrjjæi ni
 P. Aṅgīrasa
- V.2 1 4 蛇婆提伽 105b-5** ⇒ P. 193.耶婆提伽
 *zja ba dei gja > dzja bwâ diei gja
 zjai jie
 P. Yamataggi
 UPkt. *Javadigga(?) < Skt. Jamadagni
 蛇 *zja, zjai > dzja, jie UPkt. ja = Skt
 婆 *ba > bwâ UPkt. va < Skt. ma
 提 *dei > diei UPkt. d-(?) < Skt. da
 伽 *gja > gja UPkt. gg- < Skt. gni
- V.2 1 5 迦葉婆 105b-4**
 *kra śjjæp ba > ka śjāp bwâ
 kja kja
 P. Kassapa
 UPkt. *Kāśyava < Skt. Kāśyapa
 迦 *kra, kja > ka, kja UPkt. ka = Skt
 葉 *śjjæp > śjāp UPkt. śya(v) < Skt. śya(p)
 婆 *ba > bwâ UPkt. va < Skt. pa
- V.2 1 6 瞿曇摩 105b-3**
 *gj(w)o dam ma > gju dām mwâ
 P. Gotama
 UPkt. *Godamma < Skt. Gotama
 瞿 *gj(w)o > gju UPkt. go = Skt
 曇 *dam > dām UPkt. daṃ(m) < Skt. ta(m)
 摩 *ma > mwâ UPkt. ma = Skt
- V.2 1 7 首脂婆 105b-3** ⇒ P. 196.首夷婆

*šju: tsiəi ba > šjəu: tsi bwâ

V.2 1 8 婆羅損陀 105b-2 ⇒ P. 197.損陀羅

*ba la swən: da > bwâ lâ swən: dâ

V.2 1 9 阿夷羅 106a13 ⇒ Z. 312.阿夷羅婆提

*ʔa zjiəi la > ʔâ jii lâ

P. Aciravatī

UPkt. *Ayira- < Skt. Ajira-

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

夷 *zjiəi > jii

UPkt. yi < Skt. ji

羅 *la > lâ

UPkt. la = Skt

W 沙門果經 (107a~109c)

P. Sāmaññaphala-sutta, *DN. I*, 47-86.

S. Śrāmaṇyaphalasūtra, *SHT V*, pp. 204f.

C2. 佛說寂志果經, 東晉, 竺曇無蘭譯, 大正 1, 270c~276b.

C3. 增壹阿含經, 東晉, 僧伽提婆譯, 大正 2, 762a~764b.

W.2 2 0 優(陀)耶婆陀^(註) 107a-3 ⇒ O. 181.鬱陀夷, MhS. 117.跋陀若 *etc.*

*ʔju (da) zja ba da > ʔjəu (dâ) jia bwâ dâ

P. Udāyi-bhadda, C3.優陀耶

UPkt. U(dā)yi-bhadda < BHS. Udāyi-bhadra

優 *ʔju > ʔjəu

UPkt. u = Skt

(陀) *da > dâ

UPkt. dā = Skt)

耶 *zja, zja > jia, zja

UPkt. yi = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. bha = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dda < Skt. dra

W.2 2 1 不蘭 107b9

*pju lan > pjəu lân

P. Pūraṇa, C2 = C3.不蘭

UPkt. Pūraṇ- < Skt. Pūraṇa

不 *pju > pjəu

UPkt. pū = Skt

蘭 *lan > lân

UPkt. raṇ- < Skt. raṇa

W.2 2 2 須尼陀 107b12

*sjou niəi- da > sju niei- dâ

nrjiəi ni

P. Sunidha, C3.須尼摩(?)

UPkt. Sunidha *or* *Suṇidha < Pa. Sunidha

須 *sjou > sju	UPkt. su = Pa
尼 *niəi-, nrjəi > niei-, ɲi	UPkt. ni or ɲi < Pa. ni
陀 *da > dā	UPkt. dha = Pa

W. 2 2 2 a 末伽梨瞿舍利 107b15 ⇒ B. 87a. 橋舍利, W. 225a. 拘舍梨

*mat gja ljiəi gj(w)o śja- ljiəi- > mwât gja lji gju śja- lji-

P. Makkhali Gosāla, C2. 莫軻離惟瞿樓, C3. 瞿耶樓

UPkt. Maskarī Gośālī = BHS^(註) or UPkt. Makkhali Gosāla = Pa

末 *mat > mwât	UPkt. mas = BHS or UPkt. mak = Pa
伽 *gja > gja	UPkt. ka = BHS or UPkt. kha = Pa
梨 *ljiəi > lji	UPkt. rī = BHS or UPkt. li = Pa
瞿 *gj(w)o > gju	UPkt. go = BHS, Pa
舍 *śja- > śja-	UPkt. śā = BHS
利 *lijəi- > lji-	UPkt. lī = BHS

W. 2 2 2 b 阿耆多翅舍欽婆羅 107b-9 ⇒ B. 88. 阿浮陀翅舍金披羅, L. 167.

阿由陀, W. 225b. 阿夷陀

*ʔa gjəi ta śjei- śja- khjəm ba la > ʔa gji tā śje- śja- khjəm bwâ lâ

P. Ajita Kesakambala, C2. 阿夷耑其耶今離, C3. 阿夷耑

UPkt. Ajita Keśakambala = BHS

阿 *ʔa > ʔâ	UPkt. a = BHS
耆 *gjəi > gji ^(註1)	UPkt. ji = BHS
多 *ta > tâ	UPkt. ta = BHS
翅 *śjei- > śje- ^(註2)	UPkt. ke = BHS
舍 *śja- > śja-	UPkt. śa = BHS
欽 *khjəm > khjəm	UPkt. kam(?) = BHS
婆 *ba > bwâ	UPkt. ba = BHS
羅 *la > lâ	UPkt. la = BHS

W. 2 2 3 波浮陀迦旃那^(註) 107b-3 ⇒ B. 89. 波浮

*pa bju da kja tśjan na > pwâ bjəu dā kja tśjān nâ

P. Pakudha Kaccāyana, C2. 迦旃, C3. 波休迦旃

UPkt. *Pavudha Kaccāna < UPkt. *Payudha Kaccāyana < Pa. Pakudha+Skt.

Kātyāyana

波 *pa > pwâ	UPkt. pa = Pa
浮 *bju > bjəu	UPkt. vu < yu < Pa. ku
陀 *da > dā	UPkt. dha = Skt
迦 *kja > kja	UPkt. kā = Skt
旃 *tśjan > tśjān	UPkt. ccā < Skt. tyāya
那 *na > nâ	UPkt. na = Skt

W. 2 2 4 優陀夷漫提 107c1

*ʔju da źjiəi man dei > ʔjəu dā jii mwân diei

P.-

W. 2 2 5 散若夷毘羅梨沸 107c3 ⇒ B. 90.薩若毘耶梨弗

*san: nja: źjiəi bjiəi la ljiəi pjət > sâ:n: nźja: jii bji lâ lji pjwət

san- pjət- sâ:n- pjwəi-

P. Saṃjaya Velaṭṭhiputta (v.l. Bel-), C2.先比盧持, C3.先畢盧持

UPkt. *Saññayī Verālīput- < BHS. Saṃjayī Vairāṭīputra

散 *san:, san- > sâ:n:, sâ:n- UPkt. sañ < BHS. saṃ(j)

若 *nja: > nźja: UPkt. ña < BHS. (ṃ)ja

夷 *źjiəi > jii UPkt. yī = BHS

毘 *bjiəi > bji UPkt. ve < BHS. vai

羅 *la > lâ UPkt. rā = BHS

梨 *ljiəi > lji UPkt. lī < ḷī < BHS. ṭī

沸 *pjət, pjət- > pjwət, pjwəi- UPkt. put- < BHS. putra

W. 2 2 5 a 拘舍梨 108b10 ⇒ B. 87a.橋舍利, W.222a.末伽梨瞿舍利

*kou śja- ljiəi > kəu śja- lji

kjou kju

gjou gju

P. Gosāla

UPkt. Gośālī = BHS

拘 *kou, kjou, gjou > kəu, kju, gju UPkt. go = BHS

舍 *śja- > śja- UPkt. śā = BHS

梨 *ljiəi > lji UPkt. lī = BHS

W. 2 2 5 b 阿夷陀^(準) 108b-7 ⇒ B. 88.阿浮陀翅舍金披羅, W. 222b.阿耆多翅舍欽婆羅, L. 167.阿由陀

*ʔa źjiəi da > ʔâ jii dâ

P. Ajita

UPkt. *Ayida < BHS. Ajita

阿 *ʔa > ʔâ UPkt. a = BHS

夷 *źjiəi > jii UPkt. yi < BHS. ji

陀 *da > dâ UPkt. da < BHS. ta

X 布吒婆樓經 (109c~112c)

P. Poṭṭhapāda-sutta, *DN. I*, pp. 178-203.

Daniel Malinowski Stuart, “*Thinking About Cessation*”: *The Pṛṣṭhapālasūtra of the Dīrghāgama in Context*, Wien 2013: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien, Universität Wien.

X. 2 2 6 布吒婆樓 109c-8

*po- tra- ba lou > pwo- ʈa- bwâ ləu

P. Poṭṭhapādo

UPkt. *Poṭṭhavālo < Pa. Poṭṭhapādo ; cf. Pṛṣṭhapāla

布 *po- > pwo-	UPkt. po = Pa
吒 *tra- > ʈa-	UPkt. ʈṭha = Pa
婆 *ba > bwâ	UPkt. vā < Pa. pā
樓 *lou > ləu	UPkt. lo < Pa. do

Y. 露遮經 (112c~114b)

P. Lohicca-sutta, *DN*, I, pp. 224-234.

S. Lokecca-sūtra, *SHT* IV, p. 18.; *SHT* V, pp. 240f.; *SHT* VI, pp. 126f.

Y. 2 2 7 娑羅婆提^(註) 112c-8

*sa la ba dei > sâ lâ bwâ diei

P. Sālavatikā

UPkt. *Sālavadi- < Pa. Sālavatikā

娑 *sa > sâ	UPkt. sâ = Pa
羅 *la > lâ	UPkt. la = Pa
婆 *ba > bwâ	UPkt. va = Pa
提 *dei > diei	UPkt. di < Pa. tikā

Y. 2 2 8 露遮 112c-10

*lo- tśja > lwo- tśja

P. Lohicca, S. Lokecca

UPkt. *Lo'icca < Lohicca < Skt. Lauhitya^(註)

露 *lo- > lwo-	UPkt. lo'i < lohi < Skt. lauhi
遮 *tśja > tśja	UPkt. cca < Skt. tyā

Z 世記經 (114a~149c)

C2. 大樓炭經, 西晉, 法立·法炬訳, 大正 1, 277a~309c.

C3. 起世經, 隋, 闍那崛多, 大正 1, 310a~365a.

C4. 起世因本經, 隋, 達摩笈多, 大正 1, 365a~420a.

P. *La Lokapaññatti et les idées cosmologiques du buddhisme ancien*, Tome 1, éd. E. Denis, Paris 1977^(註).

Z. 2 2 9 俱利 114b7

*kjou ljiəi- > kju lji-

C3.迦利羅, C4.迦利囉^(註)

Z. 2 3 0 焰摩 114c3

*zjam- ma > jiām- mwâ

C2.焰, C3 = C4.夜摩

UPkt. yāma = Skt

焰 *zjam- > jiām-

UPkt. yā = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

Z. 2 3 1 迦樓羅^(註) 115a-14

*kja lou la > kja ləu lâ

kra ka

C2.-, C3 = C4.鉢(手)

UPkt. *karola < BHS. karōṭa(pāṇi)

迦 *kja, kra > kja, ka

UPkt. ka = Skt

樓 *lou > ləu

UPkt. ro = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. la < Skt. ṭa

Z. 2 3 2 俱耶尼 115b-13

*kjou zja niəi- > kju jia niei-

gjou zja nrjiəi gju zja ɲi

P. Aparā-goyāna (LP, p.25, l. 16), C2.俱耶尼, C3 = C4.瞿陀尼

UPkt. *Goyānī- (?) < Pa. Goyānīya^(註1)

俱 *kjou, gjou > kju, gju

UPkt. go^(註2) = Pa

耶 *zja, zja > jia, zja

UPkt. yā = Pa

尼 *niəi-, nrjiəi > niei-, ɲi

UPkt. nī- or nī- < Pa. nīya

Z. 2 3 3 伽藍浮^(註) 115b-4

*gja lam bju > gjā lām bjəu

C2.條莖, C3 = C4.伽曇婆

Z. 2 3 4 斤提 115b-2

*kjən dei > kjən diei

P. tuṅḍilaka (LP, p. 71, l. 5), C2.斤莖, C3 = C4.鎮頭迦

UPkt. *tind- < Skt. tinduka

斤 *kjən > kjən

UPkt. tin(?)^(註) = Skt

提 *dei > diei

UPkt. d- (?) < Skt. duka

Z. 2 3 5 俱利睽婆羅 115c3 ⇒ Z. 273.究羅睽摩羅, Z. 284.睽摩

*kjou ljiəi- śjam: ba la > kju lji- śjām: bwâ lâ

C2.駒利睽, C3 = C4.拘吒睽摩利

UPkt. *kūliśambal^(註)- < Skt. kūṭasālmali

俱 *kjou > kju	UPkt. kū = Skt
利 *ljǝi- > lji-	UPkt. li(?) < la < Skt. ṭa
睽 *śjam: > śjām:	UPkt. śam(b) < Skt. śālm
婆 *ba > bwā	UPkt. (m)ba < Skt. lma
羅 *la > lâ	UPkt. l-(?) = Skt. li

Z. 2 3 6 伽陀羅 115c7 ⇒ Z. 237. 伽陀羅

*gja da la > gja dâ lâ

P. Karavīka (LP, p. 28, 1. 1), C2. 阿多利, C3. 伽提羅, C4. 伽提羅迦

UPkt. *Khadara(?) < BHS. Khadiraka

伽 *gja > gja	UPkt. kha(?) = BHS
陀 *da > dâ	UPkt. da(?) < BHS. di
羅 *la > lâ	UPkt. ra = BHS

Z. 2 3 7 伽陀羅 115c12 ⇒ Z. 236. 伽陀羅

*khja da la > khja dâ lâ

P. Karavīka (LP, p. 28, 1. 1), C2. 阿多利(304b5), C3. 伽提羅, C4. 伽提羅迦

UPkt. *Khadara(?) < BHS. Khadiraka

伽 *khja > khja	UPkt. kha = BHS
陀 *da > dâ	UPkt. da(?) < BHS. di
羅 *la > lâ	UPkt. ra = BHS

Z. 2 3 8 伊沙陀羅 115c13

*ʔjiǝi sra da la > ʔi ʃa dâ lâ

P. Īsadhara (LP, p. 27, 1. 17), C2. 伊沙多(304b8), C3 = C4. 伊沙陀羅

UPkt. Īṣādhāra = BHS

伊 *ʔjiǝi > ʔi	UPkt. ī = BHS
沙 *sra > ʃa	UPkt. ṣā = BHS
陀 *da > dâ	UPkt. dhā = BHS
羅 *la > lâ	UPkt. ra = BHS

Z. 2 3 9 俱勿^(註)頭 115c-14 ⇒ A. 26. 鳩勿頭, B. 76. 俱物頭

*kjou mjət dou > kju mjwət dæu

C2. 白蓮華, C3 = C4. 拘牟陀

UPkt. kumudo(?) < Skt. kumudaḥ

俱 *kjou > kju	UPkt. ku = Skt
勿 *mjət > mjwət	UPkt. mu = Skt
頭 *dou > dæu	UPkt. do(?) < Skt. daḥ

Z. 2 4 0 樹臣陀羅^(註1) 115c-12 ⇒ MhS. 36. 樹塵陀羅, Z. 318. 樹辰陀羅, Z. 329. 樹提陀羅

*dʒjou- g(r)jiǝn da la > ʒju- ʒjen dâ lâ

P. Yugandhara (LP, p. 27, 1. 10), C2.-, C3. 遊乾陀羅, C4. 遊捷陀羅

UPkt. Jugam̄dhara^(註2) < Skt. Yugam̄dhara

樹 *d̄zjou- > źju-

UPkt. ju < Skt. yu

臣 *d̄zjiən(*g(r)jiən) > źjen

UPkt. gan^(註3) = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dha = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

Z. 2 4 1 尼民陀羅 116a2 ⇒ Z. 321.彌隣陀羅, Z. 322.尼隣陀羅

*niəi- m̄jiən da la > niei- mjien dâ lâ

nr̄jiəi ɲi

P. Nemindhara (LP, p. 29, 1. 5), C2.-, C3 = C4.尼民陀羅

UPkt. Nimim̄dhara *or* Nemim̄dhara = BHS

尼 *niəi-, nr̄jiəi > niei-, ɲi

UPkt. ni *or* ne = BHS

民 *m̄jiən > mjien

UPkt. min = BHS

陀 *da > dâ

UPkt. dha = BHS

羅 *la > lâ

UPkt. ra = BHS

Z. 2 4 2 閻婆 116a-12

*źjam ba > jiäm bwâ

C2.閻破, C3 = C4.閻浮

Z. 2 4 3 那多羅 116a-10

*na ta la > nâ tâ lâ

C2.那多, C3 = C4. 那多

Z. 2 4 4 散那 116a-6

*san: na > sâ:n: nâ

san- sâ:n-

C2.柏, C3 = C4.刪陀那

Z. 2 4 5 佉訓羅 116a-4

*khja d̄zju la > khja źjəu lâ

P. kadali (LP, p. 10, 1. 11), C2.佉鉢, C3 = C4.可殊羅

Z. 2 4 6 波棕婆羅 116a-3

*pa nat- ba la > pwâ nâi- bwâ lâ

C2.般奈, C3 = C4.婆那婆

Z. 2 4 7 毗羅 116a-2

*bj̄iəi la > bji lâ

C2.比羅, C3.毘羅, C4.毗羅

Z. 2 4 8 呵梨勒 116b3

*ha l̄jiəi lək > xâ l̄ji lək

P. harīṭaka (LP, p. 10, 1. 6), C2.呵黎勒, C3 = C4.呵梨勒

UPkt. *harīlak^(註)- < *harīdaka < Skt. harīṭaka

呵 *ha > xâ

UPkt. ha = Skt

梨 *ljǝi > lji

UPkt. rī = Skt

勒 *lək > lək

UPkt. lak- < daka < Skt. taka

Z. 2 4 9 毗醯勒 116b4

*bjǝi hiei lək > bji xiei lək

C2. 毘醯勒, C3 = C4. 鞞醯勒

UPkt. *vihīlak^(注)- < Skt. vibhītaka

毗 *bjǝi > bji

UPkt. vi = Skt

醯 *hiei > xiei

UPkt. hī < Skt. bhī

勒 *lək > lək

UPkt. lak- < Skt. taka

Z. 2 5 0 阿摩勒 116b5

*ʔa ma lək > ʔâ mwâ lək

P. āmalaka (LP, p. 10, 1. 6), C2. 阿摩勒, C3 = C4. 阿摩勒

UPkt. *āmalak- < Skt. āmalaka

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. ā = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

勒 *lək > lək

UPkt. lak- < Skt. laka

Z. 2 5 1 阿摩梨 116b6

*ʔa ma ljǝi > ʔâ mwâ lji

liǝi liei

C2. C3. C4.?

Z. 2 5 2 舍羅 116b10

*śja- la > śja- lâ

P. sāla (LP, p. 10, 1. 10), C2. 舍羅(v.l. 合羅), C3 = C4. 荻

UPkt. śāla = Skt

舍 *śja- > śja-

UPkt. śā = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. la = Skt

Z. 2 5 3 瞻婆 116b14 ⇒ B. 72. 瞻婆, B. 80. 瞻蔔

*tśjam ba > tśjām bwâ

C2. 浴陂(?), C3. 瞻波, C4. 瞻婆

UPkt. *camba < Skt. campā, campaka

瞻 *tśjam > tśjām

UPkt. cam = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. ba < Skt. pa

Z. 2 5 4 修摩那 116b15 ⇒ B. 82. 須曼陀, Z. 307. 須曼周那

*sju ma na > sjəu mwâ nâ

C2. 須女(?), C3 = C4. 薔薇

UPkt. sumana < Skt. sumana, -as

修 *sju > sjəu

UPkt. su = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

那 *na > nâ UPkt. na = Skt
Z. 2 5 5 婆師 116b-14 ⇒ B. 83.婆師迦
 *ba srjiəi > bwâ ši
 C2.和師, C3. C4.-
 UPkt. *vāṣṣi < Skt. vārṣika
 婆 *ba > bwâ UPkt. vā = Skt
 師 *srjiəi > ši UPkt. ṣṣi < Skt. rṣika
Z. 2 5 6 多羅梨 116b-13
 *ta la ljiəi > tâ lâ lji
 C2. ?, C3. C4.-
Z. 2 5 7 伽耶 116b-12
 *gja źja > gja jia
 zja zja
 C2.茄夷, C3. C4.-
Z. 2 5 8 鬱禪那 116b-7
 ?jwət dźjan na > ?jwət źjān nâ
 C2.鬱禪, C3 = C4.烏禪那迦
Z. 2 5 9 鬱禪 116b-3
 ?jwət dźjan > ?jwət źjān
 C2.鬱單 (v.l. 禪)茄, C3.烏承伽羅, C4.烏禪伽羅
Z. 2 6 0 恒伽 116c-6
 *gəng gja > ɣəng gja
 C2.江, C3 = C4.恒伽
 UPkt. Gaṅgā = Skt
 恒 *gəng > ɣəng UPkt. gaṅ = Skt
 伽 *gja > gja UPkt. gā = Skt
Z. 2 6 1 新頭 116c-4 ⇒ Z. 314.辛陀
 *sjjən dou > sjen dəu
 C2.信陀, C3 = C4.辛頭
 UPkt. Sindhu = Skt
 新 *sjjən > sjen UPkt. sin = Skt
 頭 *dou > dəu UPkt. dhu = Skt
Z. 2 6 2 婆叉 116c-3 ⇒ Z. 315.故舍
 *ba tshra > bwâ t̥sha
 C2.和叉, C3.薄叉, C4.博叉
 UPkt. Vakṣ-(?) < BHS. Vakṣu
 婆 *ba > bwâ UPkt. va = BHS
 叉 *tshra > t̥sha UPkt. kṣ-(?) < BHS. kṣu

Z. 2 6 3 斯陀 116c-2

*sjei da > sje dâ

P. Sīdā (? LP, p. 7, 1. 6), C2.斯頭, C3 = C4.斯陀

UPkt. Sīdā < Skt. Sītā

斯 *sjei > sje

UPkt. sī = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dâ < Skt. tā

Z. 2 6 4 乾闥婆 117a-12 ⇒ MhS. 9.乾沓耆 etc.

*gjian that ba > gjän thât bwâ

kan kân

C2.-, C3 = C4.乾闥婆

UPkt. *gantharva(?) or gandharva(?) < Skt. gandharva

乾 *gjian, kan > gjän, kân

UPkt. gan = Skt

闥 *that > thât

UPkt. thar(?) < Skt. dhar

婆 *ba > bwâ

UPkt. va = Skt

Z. 2 6 5 摩陀延 117a-5 ⇒ Z. 316.四方陀延

*ma da zjan > mwâ dâ jiän

P. Mandākinī (LP, p. 18, 1. 20), C2.摩那摩, C3 = C4.曼陀吉尼

UPkt. *Maddāyin-(?) < Skt. Mandākinī

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. ddā(?)^(註) < Skt. ndā

延 *zjan > jiän

UPkt. yin- < Skt. kinī

Z. 2 6 6 憂慰禪伽 119a-1

*ʔju ʔjwət- dzjan gja > ʔjəu ʔjwei zjan gja

C2.鬱遮, C3.憂承伽摩, C4.優禪伽摩^(註)

Z. 2 6 7 僧^(註)佉 125b-9 ⇒ Z. 317.僧伽

*səng khja > səng khja

C2.-, C3 = C4.僧伽多

Z. 2 6 8 呵呵 125c10

*ha ha > xâ xâ

P. Ahaha (LP, p. 2, 1. 20), C2.呵呵不, C3 = C4.阿呼

UPkt. *Haha- or -haha < BHS. Hahava or Pa. Ahaha

呵 *ha > xâ

UPkt. ha = BHS, Pa

呵 *ha > xâ

UPkt. ha = BHS, Pa

Z. 2 6 9 須乾提 125c11, -8 ⇒ Z. 306.須乾頭

*sjou gjian dei > sju gjän diei

kan kân

P. Sogandhika (LP, p.2, 1. 21), C2.修捷, C3 = C4.搔捷提迦

UPkt. sogandhi- < Skt. Saugandhika

須 *sjou > sju	UPkt. so < Skt. sau
乾 *gjian, kan > gjän, kân	UPkt. gan = Skt
提 *dei > diei	UPkt. dhi = Skt

Z. 2 6 9 a 拘物頭 125c12 ⇒ B. 76.俱物頭 *etc.*

*kou mjət dou > kəu mjwət dəu

kjou kju

P. Kumuda (LP, p. 2, 1. 20), C2.拘文, C3.拘牟陀, C4.究牟陀

UPkt. kumudo(?) < Skt. kumudaḥ

拘 *kou, kjou > kəu, kju	UPkt. ku = Skt
-------------------------	----------------

物 *mjət > mjwət	UPkt. mu(d) = Skt
-----------------	-------------------

頭 *dou > dəu	UPkt. do(?) < Skt. daḥ
--------------	------------------------

Z. 2 7 0 瞿波梨 126a-14

*gj(w)o pa ljiəi > gju pwâ lji

kj(w)o kju

P. Kokālika (LP, p. 3, 1. 6), C2.句波利, C3 = C4.瞿迦梨

UPkt. *Kopāli *or* *Kovāli^(註) < *Koyālika < BHS. Kokālika

瞿 *gj(w)o, kj(w)o > gju, kju	UPkt. ko = BHS
------------------------------	----------------

波 *pa > pwâ	UPkt. pā < vā < yā < BHS. kā
-------------	------------------------------

梨 *ljiəi > lji	UPkt. li < BHS. lika
----------------	----------------------

Z. 2 7 1 難陀 127b6

*nan da > nân dâ

C2.難頭, C3 = C4.難陀

UPkt. Nanda = BHS

難 *nan > nân	UPkt. nan = BHS
--------------	-----------------

陀 *da > dâ	UPkt. da = BHS
------------	----------------

Z. 2 7 2 婆難陀 127b7 ⇒ B. 94.拔難陀, Z. 274.跋難陀

*ba nan da > bwâ nân dâ

C2.和難, C3 = C4.優波難陀

UPkt. *Vananda < *Uvananda < Skt. Upananda

婆 *ba > bwâ	UPkt. va < uva < skt. upa
-------------	---------------------------

難 *nan > nân	UPkt. nan = Skt
--------------	-----------------

陀 *da > dâ	UPkt. da = Skt
------------	----------------

Z. 2 7 3 究羅睺摩羅 127b10 ⇒ Z. 235.俱利睺婆羅 *etc.*

*kju- la śjam: ma la > kjəu- lâ śjäm: mwâ lâ

C2.句梨睺, C3 = C4.居吒奢摩離

UPkt. *kūlaśammal^(註)- < Skt. kūṭaśālmali

究 *kju- > kjəu-	UPkt. kū = Skt
-----------------	----------------

羅 *la > lâ	UPkt. la < ḷa < Skt. ṭa
------------	-------------------------

睽 *śjam: > śjām: UPkt. śam(m) < Skt. śāl(m)

摩 *ma > mwâ UPkt. (m)ma < Skt. (l)ma

羅 *la > lâ UPkt. l- < Skt. li

Z. 2 7 4 跋難陀 127c-1 ⇒ B. 94.拔難陀, Z. 272.婆難陀

*bat nan da > bwât nân dâ

C2.和難, C3 = C4.優波難陀

UPkt. *Vananda < *Uvananda < Skt. Upananda

跋 *bat > bwât UPkt. va < uva < Skt. upa

難 *nan > nân UPkt. nan = Skt

陀 *da > dâ UPkt. da = Skt

Z. 2 7 5 伊那婆羅^(註) 127c-1 ⇒ MhS. 55.伊羅婆陀

*ʔjiəi na ba la > ʔi nâ bwâ lâ

C2.伊羅募, C3. C4.-

Z. 2 7 5 a 阿盧 128a1

*ʔa lo > ʔâ lwo

C2. C3. C4.-

Z. 2 7 6 伽拘羅^(註) 128a1 ⇒ B. 33.伽伽羅

*gja kou la > gja kəu lâ

kjou kju

C2.迦句, C3. C4.

Z. 2 7 7 伽毗羅^(註) 128a2

*gja bjiəi la > gja bji lâ

C2. C3. C4.-

Z. 2 7 8 阿波羅 128a2

*ʔa pa la > ʔâ pwâ lâ

C2.阿于樓, C3. C4.-

UPkt. Apalā- < BHS. Apalāla

阿 *ʔa > ʔâ UPkt. a = Skt

波 *pa > pwâ UPkt. pa = Skt

羅 *la > lâ UPkt. lā = Skt

Z. 2 7 8 a 伽菟 128a2

*gja nou > gja nəu

C2. C3. C4.-

Z. 2 7 8 b 瞿伽菟 128a3

*gj(w)o gja nou > gju gja nəu

kj(w)o kju

C2. C3. C4.-

Z. 2 7 8 c 優睽伽波頭 128a3

*ʔju śjam: gja pa dou > ʔjəu śjām: gja pwâ dəu

C2. C3. C4.-

Z. 2 7 9 得叉伽 128a4

*tək tshra gja > tək tsha gja

C2.-, C3 = C4.德叉迦

UPkt. *Takṣaga < Skt. Takṣaka

得 *tək > tək

UPkt. ta(k) = Skt

叉 *tshra > tsha

UPkt. kṣa = Skt

迦 *gja > gja

UPkt. ga < Skt. ka

Z. 2 8 0 摩尼婆陀 128a12

*ma niəi- ba da > mwâ niei- bwâ dâ

nrjiəi ni

C2.摩尼越, C3 = C4.大力

UPkt. Mañibhadda (= Pa) < Skt. Mañibhadra

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

尼 *niəi-, nrjiəi > niei-, ni

UPkt. ñi = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. bha = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dda < Skt. dra

Z. 2 8 1 羅呵 129b2

*la ha > lâ xâ

C2.羅呼, C3 = C4.羅睺羅

UPkt. *Rāha(?) < Rāhu

羅 *la > lâ

UPkt. rā = Skt

呵 *ha > xâ

UPkt. ha(?) < Skt. hu

Z. 2 8 2 輸摩跋吒 129b8

*śjou ma bat tra- > śju mwâ bwât ʔa-

śjou- śju-

C2.-, C3. = C4.摩婆帝

Z. 2 8 3 尸利沙 129b14 ⇒ A. 6.尸利沙

*śjiəi ljiəi- sra > śi lji- ʃa

C2.-, C3 = C4.頭

Z. 2 8 4 睽摩 129b-1 ⇒ Z. 235.俱利睽婆羅, Z. 273.究羅睽摩羅

*śjam: ma > śjām: mwâ

C2.-, C3 = C4.奢摩梨

Z. 2 8 5 波羅呵 130a4 ⇒ MhS. 105.婆羅呵黎

*pa la ha > pwâ lâ xâ

P. Pahārāda (LP, p. 130, 1. 21), C2.波陀呵, C3. C4.-

Z. 2 8 6 睽摩羅 130a7 ⇒ Z. 234.舍摩梨

*śjam: ma la > śjām: mwâ lâ

P. Sambara (LP, p. 130, 1. 11), C2.-, C3 = C4.奢婆羅

UPkt. *Śammara^(註) < Skt. Śambara (> Pa. Sambara)

睽 *śjam: > śjām :

UPkt. śam < Skt. śam(b)

摩 *ma > mwâ

UPkt. (m)ma < Skt. (m)ba

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

Z. 2 8 7 周羅 130b10

*tśju la > tśju lâ

C2.-, C3. C4.-

Z. 2 8 8 伽毗延頭 130b-12

*gja bjiəi źjan dou > gja bji jiän dəu

C2.迦比延, C3 = C4.迦毘延多

Z. 2 8 9 那隣尼 130b-8

*na ljiən niəi- > nâ ljen niei-

nrjiəi ni

C2.那利, C3.那稚尼, C4.那墀尼

UPkt. Nalini^(註) = Skt. Nalinī

那 *na > nâ

UPkt. na = Skt

隣 *ljiən > ljen

UPkt. li(n) = Skt

尼 *niəi-, nrjiəi > niei-, ni

UPkt. nī = Skt

Z. 2 9 0 究槃荼 130c14 ⇒ MhS. 13.鳩槃荼

*kju- ban dra > kjəu- bwân ɖa

P. kumbhanda (LP, p. 49, 1. 13), C2. C3. C4.-

UPkt. kubhāṇḍa^(註) < Skt. kumbhāṇḍa, Pa. kumbhaṇḍa

究 *kju- > kjəu-

UPkt. ku = Skt

槃 *ban > bwân

UPkt. bhāṇ < Skt. mbhāṇ

荼 *dra > ɖa

UPkt. ɖa = Skt

Z. 2 9 1 般闍樓 130c-2 ⇒ D. 127.般闍羅

*pan dźja lou > pwân źja ləu

C2.-, C3 = C4.五丈

UPkt. *Pāñjālo(?) < BHS. Pāñcālah

般 *pan > pwân

UPkt. pāñ = BHS

闍 *dźja > źja

UPkt. (ñ)ja < BHS. (ñ)ca

樓 *lou > ləu

UPkt. lo < BHS. laḥ(?)

Z. 2 9 2 檀陀羅 130c-2

*dan da la > dān dā lâ

C2.-, C3 = C4.曠野 (BHS. Āṭavaka)

Z. 2 9 3 醯摩跋陀 130c-2

*hieī ma bat da > xieī mwâ bwât dâ

P. Hemavata (LP, p. 13, 1. 16), C2.-, C3 = C4.金山

UPkt. *Hemavada < BHS. Haimavata, Pa. Hemavata

醯 *hieī > xieī

UPkt. he < BHS. hai

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = BHS

跋 *bat > bwât

UPkt. va = BHS

陀 *da > dâ

UPkt. da < BHS. ta

Z. 2 9 4 提偈羅 130c-1

*dei gjiat- la > dieī gjâi- lâ

C2.-, C3 = C4.長身

UPkt. *Dīghra^(註) < Skt. Dīrgha

提 *dei > dieī

UPkt. dī = Skt

偈 *gjiat- > gjâi-

UPkt. gh < Skt. (r)gha

羅 *la > lâ

UPkt. ra < Skt. r(gh)a

Z. 2 9 5 修逸路摩 130c-1

*sju źjiət lo- ma > sjəu jiet lwo- mwâ

C2.-, C3 = C4.針毛

UPkt. *Sūyīroma < BHS. Sūciroma, -loma^(註), Skt. Sūciroman

修 *sju > sjəu

UPkt. sū = Skt

逸 *źjiət > jiet

UPkt. yi < Skt. ci

路 *lo- > lwo-

UPkt. ro = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

Z. 2 9 6 伊羅鉢 131b5

*ʔjiəi la pat > ʔi lâ pwât

C2.伊羅菴, C3 = C4.伊羅鉢那

UPkt. *Elapat- < BHS. Elapatra *or* UPkt. *Erapath- < Pa. Erāpatha

伊 *ʔjiəi > ʔi

UPkt. e = BHS

羅 *la > lâ

UPkt. la = BHS *or* ra = Pa

鉢 *pat > pwât

UPkt. pat- *or* path- < BHS. patra, Pa.
patha

Z. 2 9 7 漫陀 132b-9

*man da > mwân dâ

C2.文陀, C3 = C4.末多

Z. 2 9 8 毘樓 132b-5

*bjiəi lou > bji ləu

C2.比流, C3 = C4.頻頭迦

Z. 2 9 9 毘樓婆提 132b-5

*bjiəi lou ba dei > bji ləu bwâ dieī

C2.比流藏, C3 = C4.頻頭婆迦

Z. 3 0 0 陀羅 132b-4

*da la > dâ lâ

C2.阿流, C3 = C4.阿俱吒迦

Z. 3 0 1 婆羅 132b-4

*ba la > bâ lâ

C2.波流, C3 = C4.吒都多迦

Z. 3 0 2 耆婆 132b-4

*gjiəi ba > gji bwâ

C2.利桓, C3 = C4.時婆迦

Z. 3 0 3 靈醯嵬^(註) 132b-4

*ling hiei ngwəi > lieng xiei ngwəi

C2.樓漢, C3 = C4.胡盧祇那

Z. 3 0 4 物羅 132b-3

*mjət la > mjwət lâ

C2.拘和羅, C3 = C4.難茶迦

Z. 3 0 5 難頭 132b-3

*nan dou > nân dəu

C2.難, C3 = C4.胡盧婆迦

Z. 3 0 6 須乾頭 132b-1 ⇒ Z. 269.須乾提

*sjou gjian dou > sju gjän dəu

kan kân

C2.甚香好, C3.芬芳, C4.香氣氤氳

UPkt. sugandho(?) < Skt. sugandhah

須 *sjou > sju

UPkt. su = Skt

乾 *gjian, kan > gjän, kân

UPkt. gan = Skt

頭 *dou > dəu

UPkt. dho(?) < Skt. dhah

Z. 3 0 7 須曼周那 132c2 ⇒ B. 82.須曼陀, Z. 254.修摩那

*sjou man tsju na > sju mwân tsjəu nâ

mjan- mjwən-

C2.須交, C3 = C4.蘇摩那

Z. 3 0 8 頻浮 132c6

*bjian bju > bjien bjəu

C2.摸, C3 = C4.頻隣曇(?)

Z. 3 0 9 伽伽利 132c6

*gja gja ljəi- > gja gja lji-

C2.加加, C3 = C4.羯迦羅利迦

Z. 3 1 0 耶婆那 137c-5 ⇒ C. 105.炎摩

*zja ba na > jia bwâ nâ

zja zja

C2.邪遠, C3. C4.-

UPkt. *Yavanā < Skt. Yamunā

耶 *zja, zja > jia, zja

UPkt. ya = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. va(?) < Skt. mu

那 *na > nâ

UPkt. nā = Skt

Z. 3 1 1 婆羅 137c-5

*ba la > bwâ lâ

C2. C3. C4.-

Z. 3 1 2 阿夷羅婆提 137c-5 ⇒ V. 219.阿夷羅

*ʔa zjiəi la ba dei > ʔâ jii lâ bwâ diei

C2.阿夷越, C3. C4.-

UPkt. *Ayiravadī < Skt. Ajiravatī

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

夷 *zjiəi > jii

UPkt. yi < Skt. ji

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. va = Skt

提 *dei > diei

UPkt. dī < Skt. tī

Z. 3 1 3 阿摩怯 137c-5

*ʔa ma khjap > ʔâ mwâ khjəp

C2.摩醯, C3. C4.-

Z. 3 1 4 辛陀 137c-4 ⇒ Z. 261.新頭

*sjjən da > sjen dâ

C2.信他, C3. C4.-

UPkt. Sindh- < Skt. Sindhu

辛 *sjjən > sjen

UPkt. sin = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dh-(?) < Skt. dhu

Z. 3 1 5 故舍 137c-4 ⇒ Z. 262.婆叉

*ko- śja- > kwo- śja-

C2.和叉, C3. C4.-

Z. 3 1 6 四方陀延^(註) 138a4 ⇒ Z. 265.摩陀延

*sjjəi- pjwang da zjan > si- pjwang dâ jiän

C2.摩那衍, C3 = C4.曼陀祇尼

Z. 3 1 7 僧伽 138c-9 ⇒ Z. 267.僧佉

*səng gja > səng gja

C2.僧竭, C3 = C4.阿那毘羅

Z. 3 1 8 樹辰陀羅 139b3 ⇒ MhS. 36.樹塵陀羅, Z. 240.樹臣陀羅, Z. 329.樹提陀羅

*dʒjou- dʒjiən da la > ʒju- ʒjen dâ lâ

C2.喻漢多, C3 = C4.由乾陀羅

UPkt. Jugamdhara^(註) < Skt. Yugamdhara

樹 *dʒjou- > ʒju-

UPkt. ju < Skt. yu

辰 *dʒjiən > ʒjen

UPkt. gan^(註2) = Skt

陀 *da > dâ

UPkt. dha = Skt

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

Z. 3 1 9 阿般泥樓 139b6 ⇒ Z. 320.阿般尼樓

*ʔa pan niəi lou > ʔâ pwân niei ləu

P. Assakaṇṇa (LP, p. 202, 1. 11), C2.阿波尼, C3 = C4.馬片頭

UPkt. *Aśpa'añṇro(?)^(註) < Skt. Aśvakarṇaḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

般 *pan > pwân

UPkt. śpa'aṇ(?) < Skt. śvakarṇ

泥 *niəi > niei

UPkt. ṇ(r) < Skt. (r)ṇ

樓 *lou > ləu

UPkt. (ṇ)ro < Skt. r(ṇ)aḥ

Z. 3 2 0 阿般尼樓 139b8 ⇒ Z. 319.阿般泥樓

*ʔa pan niəi- lou > ʔâ pwân niei- ləu

nrjiəi

ni

P. Assakaṇṇa, C2.阿波尼, C3 = C4.馬片頭

UPkt. *Aśpa'añṇro(?) < Skt. Aśvakarṇaḥ

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

般 *pan > pwân

UPkt. śpa'aṇ(?) < Skt. śvakarṇ

尼 *niəi-, nrjiəi > niei-, ni

UPkt. ṇ(r) < Skt. (r)ṇ

樓 *lou > ləu

UPkt. (ṇ)ro < Skt. r(ṇ)aḥ

Z. 3 2 1 彌^(註)隣陀羅 139b10 ⇒ Z. 241.尼民陀羅, Z. 322.尼隣陀羅

*mjiei ljiən da la > mjie ljen dâ lâ

P. Nemindhara (LP, p. 202, 1. 12), C2. 尼彌多羅, C3 = C4.尼民陀羅

UPkt. -dhara < BHS. Nimindhara, Nemindhara

彌 *mjiei > mjie

?

隣 *ljiən > ljen

?

陀 *da > dâ

UPkt. dha = BHS

羅 *la > lâ

UPkt. ra = BHS

Z. 3 2 2 尼隣陀羅 139b12 ⇒ Z. 241.尼民陀羅, Z. 321.彌隣陀羅

*niəi- ljiən da la > niei- ljen dâ lâ

nrjiəi

ni

P. Nemindhara, C2.尼彌多羅, C3 = C4.尼民陀羅

UPkt. Ni.. -dhara < BHS. Nimimdhara, Nemimdhara

尼 *niəi-, nrjəi > niei-, ㄋㄧ	UPkt. ni or ne = BHS
隣 *ljən > ljen	?
陀 *da > dâ	UPkt. dha = BHS
羅 *la > lâ	UPkt. ra = BHS

Z. 3 2 3 比尼陀 139b14

*bjəi niəi- da > bi niei- dâ

bjəi- nrjəi bi- ㄋㄧ

P. Vinataka (LP, p. 202, 1. 12), C2.維那兜, C3 = C4.毘那耶迦

UPkt. *Viṇada(?) < BHS. Vinataka

比 *bjəi, bjəi- > bi, bi-	UPkt. vi = BHS
尼 *niəi-, nrjəi > niei-, ㄋㄧ	UPkt. ㄋ- or n-(?) < BHS. na
陀 *da > dâ	UPkt. da < BHS. ta

Z. 3 2 4 舍摩梨 143a9 ⇒ Z. 286.睽摩羅

*śja- ma ljəi > śja- mwâ lji

C2.舍摩利, C3. C4.-

UPkt. *Śammar^(註)- < Skt. Śambara

舍 *śja- > śja-	UPkt. śa = Skt
摩 *ma > mwâ	UPkt. mma < Skt. mba
梨 *ljəi > lji	UPkt. r- < Skt. ra

Z. 3 2 5 芻摩 144a-2 ⇒ B. 86.初摩

*tshrjou ma > tshju mwâ

C2.-, C3 = C4.芻摩

UPkt. kṣauma or *kṣoma < Skt. kṣauma (> Pa. khoma)

芻 *tshrjou > tshju	UPkt. kṣau or kṣo < Skt. kṣau
摩 *ma > mwâ	UPkt. ma = Skt

Z. 3 2 6 羅耶 146a10

*la zja > lâ jia

zja zja

C2.縷(?), C3 = C4.羅婆

UPkt. laya (= Pa)^(註) < Skt. lava

羅 *la > lâ	UPkt. la = Skt
耶 *zja, zja > jia, zja	UPkt. ya < Skt. va

Z. 3 2 7 摩睺多 146a10

*ma γou ta > mwâ γəu tâ

γou- γəu-

C2.一時?^(註), C3 = C4.牟休多

UPkt. *mahutta(?) or *mahūrta(?) < Skt. muhūrta (> Pa. muhutta)

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma(?) < Skt. mu

睽 *γou, γou - > γəu, γəu-

UPkt. hū = Skt *or* hu = Pa

多 *ta > tâ

UPkt. rta = Skt *or* tta = Pa

Z. 3 2 8 優波摩 146a11

*ʔju pa ma > ʔjəu pwâ mâ

C2. C3. C4.-

Z. 3 2 9 樹提陀羅^(註) 146a-10 ⇒ MhS. 36.樹塵陀羅, Z. 240.樹臣陀羅, Z. 318.樹辰陀羅

*dʒjou- dei da la > ʒju- diei dâ lâ

C2.喻安陀, C3. C4.由乾陀

Z. 3 3 0 拘樓 147c-11 ⇒ D. 126.居樓, J. 150.拘流沙

*kou lou > kəu ləu

kjou kju

P. Kurava (LP, p. 10, 1. 21), C2.-, C3 = C4.不正叫

UPkt. Kuru = Skt

拘 *kou, kjou > kəu, kju

UPkt. ku = Skt

樓 *lou > ləu

UPkt. ru = Skt

Z. 3 3 1 拘羅婆 147c-11

*kou la ba > kəu lâ bwâ

kjou kju

P. Korabya (LP, p. 10, 1. 21), C2.-, C3 = C4.叫喚

UPkt. Koravva (= Pkt) *or* *Korabba < Skt. Kauravya, Pa. Korabya

拘 *kou, kjou > kəu, kju

UPkt. ko < Skt. kau

羅 *la > lâ

UPkt. ra = Skt

婆 *ba > bwâ

UPkt. vva *or* bba < Skt. vya, Pa. bya

Z. 3 3 2 毘提^(註) 147c-10

*bjɿəi dei > bji diei

P. Videha (LP, p. 10, 1. 21), C2.-, C3 = C4.不正體

UPkt. *Vide- < Skt. Videha

毘 *bjɿəi > bji

UPkt. vi = Skt

提 *dei > diei

UPkt. de = Skt

Z. 3 3 3 漫陀^(註) 147c-10

*man da > mwân dâ

P. Uttaramaṇḍa (LP, p. 10, 1. 21), C2.-, C3 = C4.牢(?)

Z. 3 3 4 婆梨 147c-9

*ba lɿəi > bwâ lji

C2.-, C3 = C4.勝(?)

Z. 3 3 5 伽那那 147c-3

*gja na na > gja nâ nâ

C2.^(註)-, C3 = C4.黒人

Z. 3 3 6 伽菴羸^(註) 149a-13

*gja nou tsho > gja nœu tshwo

C2.迦奴車, C3. C4.-

Z. 3 3 7 多羅婆^(註) 149a-12

*ta la ba > tâ lâ bwâ

C2.多盧提, C3. C4.-

Z. 3 3 8 阿葉摩^(註) 149a-12 ⇒ C. 108.阿波, D. 128.阿濕波

*ʔa sjap ma > ʔâ sjäp mwâ

 zjap jiäp

C2.阿波, C3. C4.-

UPkt. *Aśma- < Skt. Aśmaka

阿 *ʔa > ʔâ

UPkt. a = Skt

葉 *sjap, zjap > sjäp, jiäp

UPkt. ś = Skt

摩 *ma > mwâ

UPkt. ma = Skt

Z. 3 3 9 彌私^(註1)羅 149a-10 ⇒ C. 113.彌薩羅

*mjiei sjjæi la > mjie si lâ

 mjiei: mjie:

C2.彌尸利, C3. C4.-

UPkt. *Misila < Skt. Mithila

彌 *mjiei, mjiei: > mjie, mjie:

UPkt. mi = Skt

私 *sjjæi > si

UPkt. si^(註2) < Skt. thi

羅 *la > lâ

UPkt. la = Skt

Z. 3 4 0 烏羅婆^(註) 149a-2

*ʔo la ba > ʔwo lâ bwâ

C2.烏獵, C3. C4.-

Z. 3 4 1 渠羅婆^(註) 149a-1

*gjo la ba > gjwo lâ bwâ

C2. C3. C4.-

Z. 3 4 2 尼求羅^(註1) 149a-1

*niæi- gju la > niei- gjœu lâ

 nrjæi ni

C2.不尼(?)^(註2), C3. C4.-

MhS.大會經の注

1(1) M(2), M(T), Qにより G, Jなどの「釋翅提(MC. diei)」を改める。

- 1(2) Baileyはこの音写から Pkt. *Śākse という原語を想定するが(1946: 795, 注2)、疑わしい。
- 1(3) 「翹(MC. šje-)」が、原語の k の音写に使われていることに関して、研究編 Appendix (2) を参照。
- 2 古訳で「維(MC. jiwi)」、「惟(MC. jiwi)」が原語の v の音写に使われたことに関して、Coblin 1983: 63f.参照。
- 5 この変化については、研究編§2. 9. 10. (vi) を参照。
- 9 「愨」は J, F には「和(MC. γwâ)」とある。
- 13(1) 「槃」は J, F には「盤(MC. bwân)」とある。
- 13(2) Cf. Pkt. kubhāṇḍa. 法華經 Gilgit 本には kubhāṇḍaka という形が出る(S. Watanabe, *Saddharmapuṇḍarīka Manuscripts Found in Gilgit*, Tokyo, 1975: 35. 24, 212. 6)°Cf. *CDIAL*, s. v. kuṣmāṇḍa. 研究編§2. 9. 7(ii) も参照。
- 17 17.摩、18.拘樓羅、20.毗樓羅は、それぞれ 15.摩、16.拘樓羅、19.毗樓羅を繰り返したものである。15から20の相当部分 パーリ本: Māyā Kuṭeṇḍu Vetēṇḍu Viṭuc ca Viṭucco (v. l. Viṭuto) saha: 梵本: Māyā Kiṭiś ca Vikiṭiś ca Bhṛguś ca Bhṛkuṭinyā (v. l. -ṭina) saha とある。
- 18 注(17)参照。
- 20 注(17)参照。
- 22(1) 「加」は J, F には「伽(MC. gja)」とある。
- 22(2) 「世致」からは、-śreṣṭhī < Skt. -śreṣṭhin という形が想定される。
- 22(3) Cf. *MhM*(O). 236. 27. Kāmaśreṣṭhaḥ ; *MhM* (T).26.17.Kāmaḥ Śreṣṭhaḥ
- 22(4) 研究編 Appendix (3) を参照。
- 23 Cf. *MhM*(T).26.17.Kunikaṇṭho.
- 24 Cf. *MhM*(T).26.18.Ṇikaṇṭhako.
- 25(1) Cf. Lüders 1940: 555.
- 25(2) Cf. *MhM*(T).26.18.Praṇāda.
- 26 Cf. *MhM*(T).26.18.Upapañcakah.
- 27 「暮」(J, F は「慕」) は原語との対応が不明。誤字の可能性が高い。
- 28 「羅」は G 以外には「邏(MC. lâ)」とある。
- 29 Cf. *MhM*(T).27.2.Citrasenaś□
- 30(1) 「波(MC. pwâ)」はおそらく「婆(MC. bwâ)」の誤りであろう。
- 30(2) Cf. *MhM*(T).27.2.Gandharvas.
- 31 Cf. *MhM*(T).27.1Ṇara-.
- 32(1) Pa. Janesabha < Jana+isabha < Skt. Jana+ṛṣabha. T1, T2, C2 はいずれも Skt. Jinarṣabha に対応する。Cf. *MhM*(T).27.1.Jinarṣabhaḥ.
- 32(2) パーリ『長部經典』の第十八経は Janavasabha-suttanta (『長阿含經』『闍尼沙經』) であり、それに対応する Turfan 出土の梵語断片には Janarṣabha-(sūtra) (*SHT*, IV 165) とある。Janavasabha という形は、Jana+vṛṣabha >

Janavasabha か、あるいは Jana+r̥ṣabha > Jana+usabha > *Janosabha > Janavasabha と生じたと考えられる。

32(3) Cf. 研究編§2.8.(i).

33 Cf. Āṭā. Sīvaka (DN. ĪI, 205. Cf. Hoffman 1939: 72-73 (= Sander 1987: 88-89).

34(1) Cf. Āṭā. Mucalinda(*do.*).

34(2) 研究編、第2章の注(92)参照。

35(1) Cf. Āṭā. Vessāmitta(*do.*).

35(2) この変化については、研究編§2.9.10.(vi) を参照。

36(1) Cf. Āṭā. Yugandhara(*do.*).

36(2) y- > j-の変化については、研究編§2.2.(i) を参照。

36(3) この音対応は説明がつかない。「塵」は誤字か。

37(1) 「尸」は G には「尼(MC. niei-, ñi)」とある。J, F などにより改める。

37(2) 「呵」は J, F には「訶(MC. xâ)」とある。

38 「斗」は J, F には「[、升、] (MC.?)」とある。G の「斗」もその他の諸本の「升」も誤字の可能性がある。

39 G, J, F の「輸支婆迹(MC. tsjāk)婆(MC. bwâ)」を他の諸本の読みにより改める。

40 研究編、第2章の注(57) 参照。

42 この変化に関して、研究編§2.3.2.(i) 参照。

43 または Skt. Vaiśāleya. Cf. BHS. Vaiśāla.

44 「娑」は G, J, F には「沙」とある。他の諸本により改める（「婆」とする写本もあるが明らかに「娑」の誤り）。Cf. Brough 1962: 54 注 1.

49 G のみ「沙」にする。J, F などにより改める。

51(1) 「波」は G, J 以外には「婆」とある。

51(2) この変化に関して研究編§2.9.10.(v)を参照。

54 研究編、第2章の注(80) 参照。

58 J は「多陀伽[口*陀](MC. ?)」、F は「多[口*陀]伽[口*陀]」とする。

61 皆「婆呵沙」とあるが、「婆」は明らかに「娑」の誤り。

65 G 以外はこの四字を欠く。

66 G には「毘枚(MC. mwai)大」とあるが、J, F により改める。

69 「嚙」は J には「寧(MC. nieng)」、F には「濘(MC. nieng)」とある。

72 72.那, 73.求四多の相当部分のパーリ本: iti tesam nāmaṃ: 梵本: iti tasya nāma.

73 前注参照。

74 研究編§2.1.(iii) 参照。

77 「羅」は G, F には「邏(MC. lâ)」とある。

80 あるいは、「阿伽(78)佛陀(80)灑(81)」は「阿伽灑佛陀」(Cf. P. akāsi Buddhō, S. akārṣic chāstā) の誤りか。

- 81 研究編§2.10.(ii) 参照。
- 84 「槃」は J, F には「盤(MC. bwân)」とある。
- 85 研究編§2.1.(iii) 参照。
- 86 研究編§2.1.(iii) 参照。
- 88 「祇(MC. gjie)」が原語の j の音写に使われていることに関して、研究編 Appendix (2) を参照。
- 89(1) J, F の「跋闍阿(MC. ?â)諦」は誤り。
- 89(2) 研究編§2.9.10.(i) 参照。
- 90 J には「三物弟(MC. diei:)」とある。
- 92 研究編§2.9.3.(ii) 参照。原本には*asurâssidā(Cf. P. asurā sitā; S. asurāḥ śritāḥ) とあったと推定される。
- 93 この部分梵本写本を欠くので確定はできないが、T2 と C2 から、*bhayande (< Skt. bhayante, √bhi) という原語が推定される。
- 94 -v-の鼻音化に関して、Pischel 1900: §261; von Hinüber 1986: §208 参照。
- 95 「弟」は F には「第(MC. diei-)」とある。
- 99 J, F には「伽梨(MC. lji)妙」とある。
- 100(1) Skt. mahābhīṣma (> P. mahābhīṣma) と Skt. mahābhīma は同義語。
- 100(2) 「祕」(MC. pji-)が、原語の-bh-の音に対応しているのは問題。
- 103 Skt. Vipracittin > *Vippacitti > Pa. Vepacitti > *Vevacitti > BHS. Vemacitrin, Vemacitra という変化が推定される。
- 104 Skt. *Sucitrin の主格・単数形。Cf. Skt. Sucitra.
- 108 「黎」は J, F には「梨(MC. lji)」とある。
- 110 「耶」は J, F には「邪(MC. jia)」とある。
- 111 研究編§2.9.5.(i) 参照。
- 112 「細如」は-seññe < -sainya の音写か。
- 113(1) 「耶」は J, F には「那(MC. nâ)」とある。
- 113(2) 研究編§2.8.(ii) 参照。
- 113(3) 研究編、第 2 章の注(85) 参照。
- 113(4) am > -o, -u は研究編§2.1.(iii) 参照。
- 117 Brough (1962: 53) は*bhadraña という原語を想定し GDhp. bhadraṇu < Skt. bhadra+*yu に類似した形と見ている。
- 119 研究編、第 2 章の注(31) 参照。
- 120(1) 皆「泥拔」とする。
- 120(2) 127.跋樓窰 の「跋(MC. bwât)」も va に対応している。
- 124 研究編、第 2 章の注(9) 参照。
- 128 「跋(MC. bwât)」を J, F により「婆」に改める。
- 129 「世帝」は Skt. deva の訳の可能性もある。
- 132 UPkt. *ā'ādo (< Skt. āyātaḥ) の音写か。

- 133(1) 「彌多羅婆伽羅那移婆」は「彌多羅婆羅那伽移婆」(*Metra-Varaṇā-kāyivā < Skt. *Maitrā-Varuṇā-kāyikā) の誤りか。
- 133(2) Cf. Skt. Maitravaruṇa.
- 134 F, J には「阿逮(MC. diei-, dāi-)」とある。
- 139 「伽」は「迦(MC. kja)」の誤りであろう。
- 141 諸本「那難多羅(MC. lā)婆跋那」とするが、「羅」は衍字であろう。
- 142(1) 「槃」は J, F には「盤(MC. bwân)」とある。
- 142(2) -m- > -v- の変化に関しては、研究編§2.5.2.(i)、-nt- > -nd- に関しては §2.9.7 を参照。
- 143 J には「讎地盤(MC. bân)那盤大」、F には「讎地盤盤那盤大」とある。
- 144 -sv- > -sp- (> -pph-) の変化に関しては、研究編§2.9.10.(vi) 参照。
- 145(1) 「暮」は J, F には「慕(MC. mwo-)」とある。
- 145(2) Cf. 研究編§2.5.2.(i)。
- 146 G, F などには「捷」とあるが、J により「建」と改める。
- 148 G, J, F は「婆朱(MC. bwâ tsju)弟」、その他の諸本は「婆未弟」とある。「婆」は「娑」の誤写と思われる。
- 152 もし『長阿含經』の原本にこうあったとしたら、それは hypersanskritism であろう。
- 156 「息幾」は J, F には「自(MC. dzi-)幾」とある。『一切經音義』は「具(MC. gju-)幾」(大正 54, 650a-11) と引く。
- 158 もし原本で本当に mandra- とあったとしたら、それは Skt. manda- の hypersanskritism であろう。
- 159(1) 「梅」は G 以外には「旃(MC. tsjān)」とある。
- 159(2) 「捎」は J, F には「梢(MC. šau)」とある。
- 162 「[示+(旃-方)]」は G 以外には「旃(MC. tsjān)」 「梅(MC. tsjān)」とある。
- 163(1) G, J, F には「富羅翅支(MC. tsje)大」とあるが、他の諸本により改める。
- 163(2) 「翅(MC. šje-)」が原語の喉音の音写に使われていることに関して、研究編 Appendix (2) を参照。ここでは原語が kkh- とあったか、あるいは sk- とあったか判断できない。これに対して 156. 「息幾」は明らかに sk- という原語の形を反映している。
- 164 「捎」は J には「稍(MC. šau-)」、F には「梢(MC. šau)」とある。
- 167 研究編、第 2 章の注(89) 参照。
- 168 注(163[2]) を参照。
- 169 梵・巴・藏本はいずれも帝釈の epithet を挙げている。-v- > - , - > -d- という変化に関しては、研究編§2.6.2.(iii) を参照。
- 174(1) T2 は Skt. purandara の訳。T1. yañ yañ spyin(sbyin?) pa (繰り返し与える者)は、P. purindada (cf. PTSD, s. v.) の訳であろう。
- 174(2) -nd- > -d- の変化に関しては、研究編§2.9.7.(ii) を見よ。

176(1) 写本には Kaḍambakarunā とある。本来*Kaḍambakā と Arunā という二つの名前を列挙したものであろうか(*Kaḍambakârūnā > [m.c] *Kaḍambākarunā > Kaḍambā Karunā = C2. T2)。

176(2) 対応する梵語として Skt. Uṣṇā Arunā (Pa. Umhā Arunā)という形が想定される。

179(1) CPD (s. v. odātagayha)はこのパーリ本を odātavayhā と訂正するが、T1. 'dsin pa = Skt. grāhya は P. -gayha に対応する。

179(2) Cf. 研究編§2.3.8.(i).

181(1) 「婆」を「波(MC. pwâ)」とする版本もある。

181(2) Gには「那」を欠く。

184 原文の sadāmattā hāri-を漢訳者は*sadāmattā ahāri-と解釈して、「薩陀摩多、阿呵黎」と音写したのであろう。Cf. 注(196[2]).

187(1) 「𪛗」は Gには「[艸/兎](MC. thwo:)」とある。

187(2) Geiger (1916: §23) と Lüders (1954: 129) は Pa. Pajjunna は Skt. Parjanya に由来すると見たが(この考えは CDIAL 7917 も採る)、Jean Przyluski は Skt. Pradyumna に由来すると見ている(1931: 459; cf. BHSD, s. v.)。彼の考えはこの梵本・蔵本からも支持される。

189(1) 「攄」を「櫛(MC. lwo)」とする版本もある。Fは「攄(MC. thjwo)」とする。

189(2) P. āga はアオリスト・三人称・単数形。S. prāptā は過去分詞・複数形。漢訳から Skt. āyātaḥ という過去分詞・単数形が推定される。

193(1) 梵語写本は以下一偈分を欠く。Cf. Sander 1987: 177, 注 121.

193(2) T2 と C2 は Skt. Śyāmā に対応する。

194 T2 と C2 からこの梵語形が推定される。

195 「𪛗」は Gには「[艸/兎](MC. thwo:)」とある。

196(1) 「𪛗」は Gには「[艸/兎](MC. thwo:)」とある。

196(2) P, T1, T2, C2 のいずれも Skt. Mānuṣottamā に対応する。本経の漢訳者は Mānuṣā Mānuṣottamā と読むべきところを、誤って*Mānuṣā Amānuṣottamā と読んだと推定される(同様の例は 184 にも見られる)。mānuṣa ("human") よりも amānuṣa ("unhuman, demonic") という語の方が神神の名を列挙する前後関係に相応しいと感じられたのかもしれない。

197(1) Skt. krīḍā も Pkt. *kheḍā, kheḍḍā, khiḍḍā もより古い形から派生した語であり、Skt. krīḍā > Pkt. *kheḍā etc.という音変化があつたとは考えにくい(cf. CDIAL 3918)。

197(2) Cf. 研究編§2.3.1. (v) .

199(1) 「𪛗」は Gには「[艸/兎](MC. thwo:)」とある。

199(2) Cf. 研究編§2.3.1. (v) .

200 研究編、第2章の注(57)参照。

- 201 Cf. 研究編§2.2. (ii). しかし、「阿」は「呵」の誤写の可能性もある。
- 205(1) J, F などには「婆羅(MC. bwâ lâ)」とある。
- 205(2) T2 と C2 は Skt. Varāhā に対応する。
- 205(3) 「婆羅(MC. bwâ lâ)」の読みが正しければ、これは Skt. Varāhā に対応する原語の音写の可能性もある。
- 206 T2 と C2 は Skt. Mahāvarāhā に対応する。
- 208 Waldschmidt (1932: 204 注 3) は「苾芻尼牟迦」(Skt. bhikṣuṇīmukhā)と読むことを示唆している。
- 209 研究編、第 2 章の注(80)参照。
- 213(1) ある中央アジア出土梵語写本断片には"krṣṇutās"とある(cf. Sander 1987: 177, 注 123)。T1 の読みはパーリ本の読みを Skt. Kāṣṭhakāḥ と解釈したことを示す(Kāṣṭhakāḥ > P. Kaṭṭhakā)。
- 213(2) この音変化については、Bloch/Master 1965: 91; von Hinüber 1986: §285 参照。
- 215 Skt. lamb-と Skt. lumb-は稀に交替するが(cf. BHSD, s. vv. lamba, lumba; CDIAL. 10951. lamba-, 11089. lumba-)、これは鼻音に隣接する母音の labialization (a>u) によると思われる。
- 216 T2 から Skt. *Lumbi(nī)-śreṣṭhā という原語が推定される。
- 217 T1. 'od dan bsam pa zes bya dan.
- 224 G には「提婆」とあるが(「婆提」とする版本もある)、J, F には「婆醯」とある。おそらく「婆」は「娑」の誤写と思われる。
- 226 √jval の現在分詞・単数・女性形。
- 227(1) G には「吁(MC. xju)」とあるが、J, F などは「呼」とする。
- 227(2) G, J, F には「波」とあるが、その他には「婆(MC. bwâ)」とある。
- 230 二番目の「浮(MC. bjəu)」は、Skt. -spa に対応する音写だが、例えば「俘」「孚」(いずれも MC. phjəu)の様な字の誤りかも知れない。
- 231 「遮」は J, F には「兮(MC. γiei)」とある。
- 234 底本の「輸豆檀(MC. dān)耶[艸/兔] (MC. thwo:)」を他の諸本の読みにより改める。
- 237 Pa. Vāsavanesino に対応する梵語形は不明。Pa. sa か「娑(MC. sâ)」でなく「沙(MC. ṣa)」に対応するのはおかしい。この音写はおそらく頻出する「毘沙門」(*Veṣṣamaṇ- < Skt. Vaiśravaṇa, BHS. Vaiśramaṇa) に影響されたものであろう。

A 大本經の注

- A. これ以外に Turfan 出土梵本の小断片がある(SHT IV, p. 357 のリストを参照)。
- A.4 G, J 以外は「拘留(MC. ljəu)孫」とする。

A.5 G, J は「波波羅」、他の諸本は「婆(MC. bwā)羅」とある。「波波羅」は「波羅羅」の誤りであろう。

A.7(1) G, J は「烏暫婆羅門」とするが、「門」は衍字。他の諸本は「優曇(MC. ?jeu dām)婆羅」「優曇波(MC. pwā)羅」とする。

A.7(2) この変化に関して、研究編§2.3.8.(iii)を参照。

A.9 この変化に関して、研究編§2.9.10.(vi)を参照。

A.10 G, J 以外は「尼拘類」とある。これは後漢代から見える音写。

A.12(1) S(2), S(3), S(T), Y, Y(T), M(T) には「躡沙」(MC. ʈi- ʂa)とある。M(1), M(2), Q は「躡波」とする。

A.12(2) 研究編、第2章の注(9) 参照。

A.19 G, J 以外は「優波斯多」とする。「舒槃那」から *Śuvāna (< Skt. śvāna "a dog") という形が想定され、P. Soṇa も Skt. śvāna のパーリ語形の可能性もあるが、過去仏の大弟子の名が「犬」では可笑しい。P. Soṇa は"golden"という意味の Skt. sauvarṇa (> soṇṇa > P. Soṇa) の俗語形かもしれない。S. Śroṇa はおそらく hyperform であろう。

A.20 G, J 以外は「鬱多羅(MC. lâ)」とする。

A.21 研究編、第2章の注(102)参照。

A.22 G, J 以外は「槃頭摩多」(= Skt. Bandhumat-)とする。

A.23(1) G, J 以外は「槃頭摩底(MC. bwân dāu mwâ tiei:)」(= Skt. Bandhumatī) とする。これは、五世紀初に『長阿含經』が漢訳された後、別の梵本が伝来し、それに基づいて改訳がなされたことを示す一例であろう。G, J 以外の諸本にはしばしばこの改訳の跡が見られる。このことについては Karashima 2014 を参照。

A.23(2) Cf. *BHSD*, s. v. Bandhumatī.

A.24 G, J 以外は「槃頭摩那(MC. bwân dāu mwâ nâ)」とする。

A.25 G, J 以外は「波羅毘(MC. pwâ lâ bji)」とする。

A.26 G, J 以外は「拘勿頭(MC. kəu(kju) mjət dāu)」とする。

B 遊行經の注

B. これ以外に Turfan 出土梵本の小断片がある (*SHT* IV, p.357; *SHT* VI, p. 229 のリストを参照)。

B.27 Cf. *BHS*. Vajji, Vaji. 「祇」が ji の音写に使われていることに関しては、Appendix 2.(iii) を参照。

B.28(1) S(T), Y, Y(T), M(2), M(T), Q は「巴連弗(MC. pa ljän pjwət)」とする。なお、金藏(J)は『長阿含經』卷三 (大正 1, 11a-16b)相当部分を欠く。

B.28(2) Cf. Greek *Παλιβόθρα*, *Παλίμβοθρα*. Bailey 1946: 784; 季羨林 1948 = 1982: 362-364 参照。

B.29 Y, M(2), M(T), Q は「巴連(MC. pa ljän)」とする。

- B.30 Cf. BHS. Kuṭi, Kūṭa.
- B.32 この変化は-ika と-aka の交替、あるいは舌音 j に隣接した母音 a の palatalization(a>i) と考えられる。
- B.33 Cf. *BHSD*, s. v. Kakuda; *DPPN*, s. v. Pakudha.
- B.34 G は「伽陵伽(MC. gja ljəng gja)」とするが、諸本により改める。『闍尼沙經』(34b10) には「迦(MC. kja, ka)陵伽」(G, J など) 或いは「加(MC. ka)陵伽」(S[1], S[3] など)と出る。
- B.35(1) 同じ音写は『闍尼沙經』(34b10) にも見える。
- B.35(2) ni-/vi-は前置詞の交替、あるいは書体の類似による混同と考えられる。法華經梵本にも類例がある: *NK.54.8.niruddha/ v. l. viruddha*; *NK.69.16.udayam vyayam/カシュガル本(略称 O 本) udayanyayam*; *NK.277.12.avivartyān/O 本 avivartān/Farhādbēg 本 na nivarttā. Suttanipāta 531 に伺われる *viraya/niraya の交替について Lüders 1954: 88(§104); Norman 1980: 183, 注 14 参照。*
- B.36(1) 「伽梨(MC. lji)輸」とする本もある。「伽利輸」は『闍尼沙經』(34b11) にも見える。
- B.36(2) 「輸(MC. śju, śju-)」から *-ssa'u < *-ssahu < *-ssabhu (母音の labialization) < (Kaṭi)ssabha という変化が想定される。MhS. 32. 「闍尼沙(MC. zja niei-(ṇi) ṣa)」(Pa. Janesabha, Skt. Jinarṣabha)及び研究編§2.8 を参照。
- B.37 同じ音写は『闍尼沙經』(34b11) にも見える。
- B.38(1) 同じ音写は『闍尼沙經』(34b11) にも見える。
- B.38(2) upa-> *uva-> va-という変化に関しては研究編§ 2. 3. 9. (i) を参照。
- B.39 同じ音写は『闍尼沙經』(34b11) にも見える。
- B.41 『闍尼沙經』(34b12) には「他梨舍菟」とある。「陀」が「佗」と書き誤られ、さらに後者が異体字の「他」にとってかわられたものと思われる。
- B.42 『闍尼沙經』(34b12) には「藪達梨(MC. lji)舍菟」とある。
- B.45 S(2), S(3), S(T), Y, Y(T), M(1) には「毘舍隸(MC. bji śja- liei-)」とある。
- B.47 S(2), S(3), Y には「菴羅(MC. lā)婆婆梨」とあるが、これは「菴婆羅婆梨」(cf. B. 57.菴婆羅) の誤りと考えられる。「羅」は単に衍字の可能性もある。
- B.48 G 以外の諸本には「并暨(MC. pjāng[pjāng-] gji-)」とある。「饜」の音は不明。あるいは「飢-几+既」(MC. gji-)と同音か。
- B.49(1) G 以外の諸本には「毘舍(MC. śja-)離」とある。
- B.49(2) 羊母の漢字が梵語の-ś-に対応することに関しては、研究編 Appendix(1) を見よ。
- B.54 -j-> -y-については研究編§ 2. 3. 4 を参照。a > u は隣接する鼻音 p の影響による母音 a の鼻音化(labialization)と解釈できよう。
- B.55 研究編、第 2 章の注(9) 参照。
- B.57 Cf. Skt. āmra > *āmbra > Pa. = Pkt. amba. 研究編§ 2. 9. 3. (i) を参照。

B.58(1) G, J など「瞻(MC. tsjäm)婆」とあるが、おそらく「瞻婆」の誤写。「瞻」は普通 Skt. cam-に対応する(cf. B72, B80, Z253)。

B.58(2) 「金」「出金」は Skt. jambu の翻訳。

B.59 bh と g とはシンハラ書体で類似しており、パーリ典籍に混同した例がしばしば見られる (cf. *PTSD*, s. vv. geṇḍu, bheṇḍu; Norman 1969: 158 [Thag 164], 282 [Thag. 1150]; *do.* 1971: 64 [Thag. 25]; *CPD*, s. vv. upayogika, upasobhita; その他の例: J. VI. 496. 4. bhavissāmi/ v. l. gamissāmi; *DA*.II. 688. nābhasā/nāgasā. また Sn. 443. gacchāmi は、ビルマ本に vecchāmi [\leftarrow √vyadh] とあるが、これは bhecchāmi [\leftarrow √bhid]の誤伝と考えられ、ここにも g/bh の混同の跡が見られる [K.R.Norman の示唆])。ここもその例。漢訳の音写はいずれも、Gaṇḍa に対応する。

B.60 Sh(T) と J には「婆梨娑(MC. sâ)」、それ以外には「波(MC. pwâ)梨娑」とある。この音写に対応する原語は未詳。他の漢訳はいずれも S. Hasti, P. Hatthi に対応する。

B.61 この音写に対応する原語は未詳。『翻梵語』はこの語を引き(「員彌」と引くが、これは「負彌」の誤り)、「地」と解釈している(大正 54, 1038b9)。これは「負彌」を Skt. bhūmi の音写と見たものだが、この解釈は疑問。『翻梵語』には往往にして根拠に欠ける解釈が見られる。

B.62 研究編§ 2. 9. 9. (ii) を参照。

B.65 研究編§ 2. 9. 7. (i) を参照。

B.66(1) 研究編第 2 章注(143) 参照。

B.66(2) この語は本来非 Aryan 語であり、Pukkaśa, Pulkasa, Putkasa といった梵語形が見出される。Cf. Kuiper 1991: 54-56.

B.66(3) 研究編 Appendix(3) を参照。

B.67 研究編 Appendix(1) を参照。

B.68 『中阿含經』卷八『未曾有經』では「阿浮(MC. ?â biəu)」(大正 1, 471b-10) と出る。

B.69 *V. II. Kukuṭṭhā, Kakuṭṭhā.*

B.71(1) BHS. Upamāna は hypersanskritism である (von Hinüber 1986: §208)。漢訳の C3「化」はおそらくこの BHS 形に対応する翻訳であろう。また C4, C5 はこれの音写。他方、C2 からは*Uvavāṇa (< Pa. Upavāṇa) という原語が推定される。

B.71(2) 研究編§ 2. 3. 9. (i) を参照。

B.73(1) Cf. BHS. Vaji, Vajji.

B.73(2) 研究編 Appendix(2) を参照。

B.77 G, J には「多隣娑(MC. śa)」とある。

B.78 研究編§2. 8. (i) 参照。

B.79 研究編第 2 章注(62)参照。

- B.81 「婆(MC. bwâ)羅羅」(116b15) という音写も見られるが、おそらく「婆」は「波」の誤り。
- B.87 G, J 以外の諸本には「劫貝(MC. pwâi-)」とある。
- B.87a(1) 「利」は G, J 以外には「梨(MC. lji)」とある。
- B.87a(2) Cf. *BHSD*, s. v. Maskarin Gośālīputra. Gośālī は俗語形から梵語化した形であろう。
- B.88(1) G, J はこう読む。その他の諸本は「阿浮多(MC. tã)翅舍欽(MC. khjəm)婆羅」あるいは、「阿耆(MC. gji)多翅舍欽婆羅」。後者は W. 222b に同じ。
- B.88(2) 研究編§2. 3. 4 を参照。
- B.88(3) 「翅(MC. śje-)」が原語の k, kh の音写に使われていることに関して、研究編 Appendix(2)を参照。
- B.89 -k- > -y- > -v- の変化に関して、研究編§2. 3. 1.(iii) を参照。
- B.90 「耶」は「羅(MC. lâ)」の誤りか。
- B.91(1) G 以外には「闍弩(MC. nwo:)」とある。J はこの前後写本を欠く。
- B.91(2) Channa は Skt. Chanda の東部方言形と言われている(Lüders 1954: §166; Norman 1989: 371, 372 注 15)。「闍怒」「柁」「慥」は Channa の音写である(cf. Brough 1962: 99 注 3)。「闍陀」および T. 'dum pa は Chanda に対応する。
- B.91(3) この魚部の字が原語の -a と -o のどちらを音写しているか、判断できない。研究編、Appendix(4) 参照。
- B.92 研究編§2. 9. 7. (ii) を参照。
- B.94 upa- > *uva- > va- という変化に関しては研究編§2. 3. 9. (i) を参照。
- B.99(1) あるいは、Viṣṇudīpa > *Venḥudī > (n/l) *Velḥudī > *Velhudī という変化も考えられる(K. R. Norman の示唆)。
- B.99(2) Cf. Hinüber 1986: §285.
- B.101(1) Cf. Pkt. Pussa, Pa. Phussa < Skt. Puṣya.
- B.101(2) 研究編 Appendix(3) を参照。

C 典尊經の注

- C.108(1) G, J には「阿婆(MC. bwâ)」とあるが、他の諸本の読みにより改める。
- C.108(2) この変化については、研究編§2. 9. 10. (vi) を参照。
- C.109 この変化については、研究編§2. 3. 7. (iii) を参照。
- C.112 音写ではなく、訳語か。Sh(T), J は「藪」とする。
- C.113 この変化については、研究編§2. 4. 4. (ii)及びその注(60) を参照。
- C.117 底本には「伽(MC. gja)尸」とあるが、「迦尸」の誤りと考えられる。他の箇所(e. g. 34b-10) では正しく「迦尸」と出る。

D 闍尼沙經の注

D. 「闍尼沙」(Pa. Janavasabha, BHS. Janarṣabha) は MhS. 32 を見よ。

D.119(1) G, J 以外の諸本は「捷椎(MC. ḍwi)」にする。

D.119(2) この音写から *Kuñjakā (cf. BHS. Kuñjikā) という原語が推定される。なお、Turfan 出土の梵語仏典写本には Giñjakāvasathasūtra という経の断片がある(SHT 1 Nr. 162)。

D.128 G 「頗(MC. phwā)潔波」、J 「頗濕波」とあるが、その他の諸本により改める。「潔」は「濕」と形が似ているので往往に混同される(cf. 段玉裁『説文解字注』、朱駿聲『説文通訓定聲』, s. v. 濕)。

D.129 Sh(T), J には「阿槃(MC. bwân)提」とある。

D.131 Sh(T) には「蘇羅娑(MC. sâ)」とある。

D.133 G, J には「劍泮(MC. bieng)沙」とある。

D.134 この変化については、研究編§2.3.2. (i) を参照。

E 小縁經の注

E.136 Meisig (1988: 9) は「悉吒(MC. sjet ṭa-)」の原語を Pkt. -ṭṭha と推定しているが、これは疑問。この音写からその原語が Skt. -ṣṭha だったか、あるいは Pkt. -ṭṭha だったか判断できない (研究編§2. 9. 10.[i] 参照)。

E.137(1) Cf. Meisig 1988: 9.

E.137(2) 研究編、第2章の注(102) 参照。

F 轉輪聖王修行經の注

F.138 J は底本に一致。S(2), S(T) は「摩醯樓(MC. ləu)、その他の諸本は「摩羅醯樓」とする。

F.139 G, J 以外には「摩羅樓」とある。

F.140 「堅固念」(Pa. Dalhanemi) の「堅固」は Pa. Dalha-の訳で「念」は Pa. nemi の音写と考えられる。

F.141 G, J には「儂伽(MC. n̄zjang gja)」、S(2), S(3), S(T)には「襁(MC.?)佉(MC.khja)」或いは「[示*襄]佉(MC. n̄zjang khja)」、その他の諸本には「儂伽(MC. n̄zjang khja)」とある。MC. n̄z-は常に原語の鼻音 (特に ñ) の音写に使われている。恐らく「儂」は MC. n̄zjang の他に MC. śjang(cf. 饜 MC. śjang, 蠖 MC. n̄zjang, śjang) の音を持っていたのではなかろうか。「佉」は外国音を音写するために作られた漢字で、仏典では原語の kh-に対応する。

G 蔽宿經の注

G.142(1) G, J などの「弊(MC. bjiäi-)宿」を Sh(T)により改める。

G.142(2) Pa. Pāyāsi 王に対応する Pkt 名は Paesi(*Rāyapaenajja* に出る)。これらに対応する梵語形としては、*Pādarṣi (< Pāda+ṛṣi “sage of verses”) が考えられる (Pāda+ṛṣi > *Pādarṣi > Pādassi > *Pādāsi > Pa. Pāyāsi ; Pāda+ṛṣi > *Pāda+isi > *Pādesi > Pkt. Paesi)。なお、C3. 大正句の「句」は Skt. pāda (“verse”) に一致する。

G.143 G, J 以外は「斯婆(MC. bwâ)醯」とする。

H 散陀那經の注

H. 147 研究編§2. 3. 8. (iii) 参照。

K 釋提桓因問經の注

K.153 後には「因陀羅(MC. lâ)」と出る (63b-13)。

K.155(1) 『翻梵語』は「阿遊婆(MC. bwâ)陀尼」と引く(大正 54, 1042a8)。

K.155(2) MC. ʔâ ʒja ɣwâ lâ. *Ajavāla (< Ajapāla) という原語が想定される。

K.156 MC. śjək khjān ɖi. Śikhāṇḍī という原語が想定される (cf. Waldschmidt 1932: 74, 注 1)。

L 阿菟夷經の注

L.159 BHS. Maineya (*Lalita Vistara*, 225.6), 「彌尼」(『方廣大莊嚴經』大正 3, 576a: 『四分律』大正 22, 590b, 591b)、「彌尼迦」(『佛本行集經』大正 3, 733c)、「彌那」(『五分律』大正 22, 16c) に対応する。

L.160 BHS. Anuvaineya (*Lalita Vistara*, 255.6) 「阿奴夷」(『四分律』大正 22, 590b)、「阿菟夷」(同 591b)、「阿菟」(『五分律』大正 22, 16c) に対応する。研究編 §2. 3. 9 (iii) 参照。

L.164 BHS. Udayana に対応する。研究編、第 2 章の注(39) 参照。

L.165 「帝」は Pa. -khattiya (Skt. -kṣatriya) の訳語の可能性もある。

L.166 本經と『四分律』(大正 22, 949c) には「波梨子」とあり、「子」は Pa. putta (Skt. putra) の訳。従って、-mātr とする梵本とは異なる。

L.167 この音写に関して、Weller 1928-30: 110-111; Brough 1962: 51 を参照。また、研究編 §2. 3. 4. (i) を参照。

L.168 J はこの部分の写本を欠く。G 以外には「遁頭婆(MC. dwən: dəu bwâ)」あるいは「道(MC. dāu:)頭婆」とある。Cf. Weller 1928-30: 109.

M 善生經の注

M.171(1) Gは「波内早(MC. tsâu:)」と読む。Jはこの部分の写本を欠く。

M.171(2) この変化については、研究編§2. 9. 10. (vi) を参照。

M.172 Skt. tālasvana ("palm-clapping") の俗語形の音写か。

O 自歡喜經の注

O.179 この変化については、研究編§2. 6. 4. (ii) を参照。

O.180 G, Jの「波波利」を他の諸本の読みにより改める。『翻梵語』は「波婆梨」と引く(大正 54, 1046c19)。

P 阿摩晝經の注

P.184 皆「沸伽」とするが、「伽」は「迦(MC. kja)」の誤りと思われる。

P.185 「伽」は「迦」の誤りと思われる。

P.187 S(3) などには「懿摩(MC. ?i- mwâ)」とある。

P.191 この変化については、研究編§2. 9. 10. (vi) を参照。

P.192 V. 213. 「伊尼羅斯」から見ると、この「兜」は「尼」の誤りかも知れない。

P.193 この音写語に関して、Brough 1980: 41-42 参照。

P.197 G, J以外の諸本には「孫(MC. swan)陀羅」とある。

R 種徳經の注

R.201 この名はトルファン出土の Śukasūtra 梵本断片に見える(*SHT V*, p. 211)。

Cf. *BHSD*, s. vv. Śuka, Taudeya, Todeya; *MW*, s. v. Taudeya.

S 求羅檀頭經の注

S.207(1) 「伽」は「迦(MC. kja)」の誤りと思われる。

S.207(2) R. 201 注を見よ。

T 堅固經の注

T.208 諸本「波婆利掩次」「波婆利菴(MC. ?əm)次」とあるが、「次」は「波(MC. pwâ)」あるいは「婆(MC. bwâ)」の誤り。Cf. 76b-6.波婆利菴婆。

T.208a 研究編、第2章の注(134)を見よ。

V 三明經の注

V.212 諸本「毘婆審(MC. bji bwâ sjəm)」とし、また『翻梵語』は「毘波審吒 (MC. bji pwâ sjəm ta-)」と引くが(大正 54, 1007b-5)、「審」は明らかに「蜜」の誤り。P. 191. 「鼻波密多」、MhS. 5 「毘波蜜」などから見て、「婆」は「波」の誤りであろう。

W 沙門果經の注

W.220 諸本「優耶婆陀」とするが、おそらく「優陀耶婆陀」の誤り。この經に出る音写に関して、Meisig 1987: 14f. に考察がある。

W.222a Cf. *BHSD*, s. v. Maskarin Gośālīputra. Maskarin という名前は仏典以外にも出る(cf. *MW*, s. v.)。Pa. Makkhali という形は東インド方言における-r-と-l-の交替を示している。Gośālī は俗語形から梵語化した形であろう。

W.222b(1) 「耆(MC. gji)」が ji の音写に使われている。研究編 Appendix(2)を参照。

W.222b(2) 研究編 Appendix(2) (i i)を参照。

W.223 G は「婆(MC. bwâ)浮陀伽(MC. gja)旃那」、J は「婆浮陀迦旃那」とするが、その他の諸本により改める。

W.225b 「阿夷多(MC. tâ)」とする版本もある。

Y 露遮經の注

Y.227 G 「婆(MC. bwâ)羅婆提」、J 「婆羅婆羅提」とあるが、その他の諸本により改める。

Y.228 『雜阿含經』(劉宋、求那跋陀羅訳)では「魯醯遮(MC. lwo: xiei tsja)」と音写されており(大正 2, 63b-9)、その音写から Lohicca, *Lohecca という原語が推定される。なお、トカラ語 A 文献では Locecye という名で見える(Sieg/Siegling 1921: 247. cf. Couvreur 1969)。研究編§2. 8. (i)も参照。

Z 世記經の注

Z. この他にも『佛說立世阿毘曇論』(大正 32 所収) や *Lokaprajñapti* 梵語断片、*Lokaprajñapti* 蔵訳などに本經と対応する文がある。詳しくは『アーガマ』「世記經」訳注の解題及び Dietz 1989c を参照。資料不足のため、本研究では *Lokaprajñapti* 蔵訳を参照できなかった。Dietz 女史の *Lokaprajñapti* 研究が予告されているので、その研究の完成をまって、改めて検討したい。

- Z.229 Pa. Kareri- (cf. *DPPN*, s.v.); BHS. Karīrika- (cf. *SHT V*, p. 135, Kat. -Nr. 1139bA3, 6)。
- Z.231 G, J は「伽(MC. gja)樓羅」とするが、その他の諸本により改める。
- Z.232 BHS. Godānīya は hypersanskritism と思われる (Lüders 1954: §114)。
- Z.232(2) 研究編、第2章の注(9) 参照。
- Z.233 Skt. kadamba に対応するか。
- Z.234 研究編 Appendix(3) を参照。
- Z.235 Cf. Skt. śālmali > Pkt. sambali. Cf. Pischel 1900: §295; *CDIAL*, s. v. śālmali. また、研究編§2. 9. 6. (i)を参照。
- Z.239 「勿」は G, J 以外には「物(MC. mjwət)」とある。
- Z.240(1) G の「樹巨(MC. gjwo:)陀羅」は誤り。J などの読みを採る。
- Z.240(2) y->j-の変化については、研究編§2. 2. (i)を参照。
- Z.240(3) 研究編 Appendix(2)(i)を参照。
- Z.248 -t->-d->-l-の変化については、研究編§2. 3. 7. (ii)を参照。
- Z.249 Cf. Pkt. bihelaga < *vibhīṭaka; *CDIAL*, s. v. vibhīḍaka.
- Z.265 研究編§2. 9. 7. (ii) 参照。
- Z.266 C3, C4 は BHS. uccaṅgama (cf. *BHSD*, s. v.) に対応するか。
- Z.267 G, J は「増(MC. tsəng)佉」とするが、磧砂藏などは「僧佉」とする。
- Z.270 諸本「瞿波梨」とあるが、「波」は「婆(MC. bwā)」の誤りの可能性もある。この二字は字体も発音も似ているので交替した例が本経にしばしば見られる。この音写語から推定される音変化について研究編§2. 3. 1. (iii) 参照。
- Z.273 研究編§2. 9. 6. (i) を参照。-lm->-mm-の変化はパーリ語や Pkt で普通に見られる(e. g. kalmaṣa > Pkt. kammasa; kalmāṣa > Pa. kammāsa. Cf. Pischel 1900: §296)。
- Z.275 この音写に関して、研究編、第2章の注(76) 参照。
- Z.276 J は「伽羅」とする。S(3) などは「迦(MC. kja)拘羅」とする。
- Z.277 BHS. Kapila (cf. *BHSD*, s. v.) に対応するか。
- Z.286 この変化に関して研究編§2. 9. 7. (i) を参照。
- Z.289 パーリの *Āṭānāṭiya-suttanta*(略号 *Āṭā*) (*DN III*, p. 202, 1.6) に"Kuveranalini" という毘沙門天の池の名前が見える。
- Z.290 注(13 [2]) を参照。
- Z.294 この変化に関しては、研究編§2. 9. 2. (iii) を参照。Dīrgha という夜叉は *Mahāmāyūrīvidyārājñī*(略号 *MhM*) に出る(田久保 1972: 27, 1. 2) Pa. Dīrgha は *Āṭā* に出る (*DN III*, p. 205, 1. 7)。
- Z.295 Sūcilomā (v. l. Sūciromā) という夜叉の名は *MhM* に出る (田久保: 6, 1. 1)。
- Pa. Sūciloma は *SN I*, 207 などに見える。
- Z.303 S(3) などは「窳(MC. nəu)」とする。
- Z.316 「四方」はおそらく「摩」の誤字。

- Z.318(1) y->jの変化については、研究編§2.2.(i)を参照。
- Z.318(2) 研究編 Appendix(2)(i)を参照。
- Z.319 この音写から推定される -śv->-śp-の変化については、研究編§2.9.10.(vi)を参照。また、この語は『長阿含経』の別の箇所では「馬食」と訳されているが(115c-3)、この訳語について研究編§3.1.3を参照。
- Z.321 S(3)などは「尼(MC. niei-, ni)」とするが、G, Jには「彌」とある。
- Z.324 この変化に関して研究編§2.9.7.(i)を参照。
- Z.326 研究編§2.6.2.(iv)を参照。
- Z.327 大正 1, 307b7.
- Z.329 Skt. Yugamdhara に対する。「提」は誤字であろう。
- Z.332 直後に出る「善毘提」は P. Mahāvideha (LP, p. 10, 1. 21)に対応するか。
- Z.333 この音写は P. (Uttara)maṇḍa に対応すると思われるが、このパーリ語の名前は他の文献に出例がなく、断定できない。
- Z.335 「伽那那」は七つの黒山に住む七人の仙人の一人。C2 も別の箇所ではこれら仙人に言及しているが(大正 1, 279a13~14)、そのどれが本経の「伽伽那」に対応するか不明。
- Z.336 『長阿含経』と同じ法蔵部の『四分律』受戒擗度の冒頭(大正 22, 779af.)や『仏本行集経』(大正 3, 672af.)、更に弥沙塞部の『五分律』受戒法の冒頭(大正 22, 101af.)や根本説一切有部の *Saṅghabhedavastu* (pt. 1, pp. 16~26)にもここと同様の王・王族のリストがある。『四分律』には「伽菟支」(大正 22, 779a-3)とある。また、土田 1989; Dietz 1989a, 1990, 1992; *Mahāvvyutpatti* 榊本 3588f. 石浜・福田本 3585f. 参照。
- Z.337 『四分律』には「多樓毘帝」(779a-3)とある。
- Z.338 J だけ「馬」(aśva) と訳している(!)。『四分律』には「阿濕卑」(779a-2)とある。
- Z.339(1) J は「弥伽羅」「弥和羅」とするが、いずれも誤りであろう。『四分律』には「彌悉梨」(779b1)、『仏本行集経』には「寐洩羅」(673c-13)とある。
- Z.339(2) この変化に関しては、研究編§2.4.4.(ii)を参照。
- Z.340 『四分律』「憂羅陀」(779b7)、『仏本行集経』「尼拘羅」(675c-7)。
- Z.341 『四分律』「瞿羅」(779b8)、『仏本行集経』「拘廬」(675c-5)。
- Z.342(1) 研究編§2.3.9.(iv)参照。
- Z.342(2) 「尼不」の誤りか(土田 1989: 7 参照)。

引用文獻

赤沼智善

1931 赤沼智善編『印度仏教固有名詞辞典』、京都(再版 1967)。

Allen, W. S.

1962 *Sandhi: The theoretical, phonetic and historical bases of word-junction in Sanskrit*, Den Haag.

Alsdorf, L.

1928 *Der Kumārapālapratibodha*, Hamburg.

1937 *Apabhraṃśa-Studien*, Leipzig.

Bailey, H. W.

1942 “Hvatanica IV”, *BSOS* 10, pp. 886-924.

1946 “Gāndhārī”, *BSOAS* 11, pp. 764-797.

1950a “Irano-Indica II”, *BSOAS* 13, pp. 121-139.

1950b “Irano-Indica III”, *BSOAS* 13, pp. 389-409.

1958 “Languages of the Saka”, *Handbuch der Orientalistik*, ed. B. Spuler, IV. Band Iranistik, I. Abschnitt Linguistik, Leiden-Köln, pp. 131-54.

1967 *Indo-Scythian Studies, Prolexis to the Book of Zambasta, Khotanese Texts VI*, Cambridge.

Bureau, André

1966 “L’origine du Dīrgha-āgama traduit en chinois par Buddhayaśas”, in *Essays Offered to G. H. Luce (75th Birthday)*, ed. by Ba shin et al., Ascona 1966, pp. 49-58.

Benvaniste, E

1929 *Essai de Grammaire sogdienne*, Paris.

Bechert, Heinz

1980 *Die Sprache der ältesten buddhistischen Überlieferung, The Language of the Earliest Buddhist Tradition*, hrsg. von H. Bechert, Göttingen.

1985 *Zur Schulzugehörigkeit von Werken der Hīnayāna-Literatur*, Erster Teil, hrsg. von H. Bechert, Göttingen.

Bernhard, F.

1970 “Gāndhārī and the Buddhist Mission in Central Asia”, *Añjali, Papers on Indology and Buddhism. A Felicitation Volume Presented to O. H. de Alwis Wijesekera*, Peradeniya 1970. pp. 55-62.

Bloch, Jules

1950 *Les inscriptions d’Aśoka*, Paris.

Bloch/Master

1965 Jules Bloch, *Indo-Aryan from the Vedas to Modern Times*. English Edition Largely Revised by the Author and Translated by Alfred Master, Paris.

Bodman, Nicholas C.

1954 *A Linguistic Study of the Shih Ming*, Cambridge, Mass.

Brough, John

1961 “A Kharoṣṭhī Inscription from China”, *BSOAS* 24, pp. 517-530.

1962 *The Gāndhārī Dharmapada*, London.

1965 “Comments on Third-century Shan-shan and the History of Buddhism”, *BSOAS* 28, pp. 582-612.

1975 “Buddhist Chinese Etymological Notes”, *BSOS* 38, pp. 581-85.

1977 “The *Arapacana* syllabary in the old *Lalita-vistara*”, *BSOS* 40, pp. 85-95.

1980 “Sakayā Niruttīyā: Cauld kale het ”, *Bechert* 1980, pp. 35-42.

Burrow, T.

1937 *The Language of the Kharoṣṭhi Documents from Chinese Turkestan*, Cambridge.

1973 *The Sanskrit Language*, London (1st edition 1955).

Caillat, Colette

1989 *Dialectes dans les littératures indo-aryennes*, édité par C. Caillat. Paris, Collège de France, Publications de L’Institut de Civilisation Indienne, série in-8°, fascicule 55.

Childers, R. C.

1875 *A Dictionary of the Pali Language*, London.

Coblin, W. South

1974-5 “The Initials of the Wei-Chin Period as Revealed in the Phonological Glosses of Kuo P'u and Others”, *MS* 31, 288-318.

1983 *A Handbook of Eastern Han Sound Glosses*, Hong Kong.

Couvreur, Walter

1969 “Sanskrit-Tochaarse en Sanskrit-Koetsjische Trefwoordenlijsten van de Dīrghāgama (Dīghanikāya)”, *Orientalia Gandensia* IV (1967), pp. 151-165.

Damsteegt, Theo

1978 *Epigraphical Hybrid Sanskrit*, Leiden.

Dantinne, Jean

1983 *La Splendeur de L’Inébranlable (Akṣobhyavyūha)*, Louvain.

Denis, Eugene

1977 *La Lokapaññatti et les idées cosmologiques du bouddhisme ancien*, 2 tomes, Paris.

Dien, Albert E.

1957 “A Note on Hsien 祆 ’Zoroastrianism”, *Oriens* 10, pp. 284-288.

Dietz, Siglinde

- 1985 “Untersuchungen zur Schulzugehörigkeit der in Ujjain liegenden Gilgit-Fragmente”, in Bechert 1985: pp. 163-179.
- 1989a “Remarks on a Fragmentary List of Kings of Magadha in a Lokaprajñapti Fragment”, *WZKS* 33, pp. 121-128.
- 1989b “Remarks on an Hitherto Unknown Cosmological Text in the Kanjur”, *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hung.* XLIII, pp. 273-283.
- 1989c “Die verschiedenen Versionen der Lokaprajñapti”, *ZDMG*, Suppl. VII, pp. 489-497.
- 1990 “Zur Überlieferungsgeschichte der frühen buddhistischen Kosmologie”, *ZDMG*, Suppl. VIII, pp. 442-449.
- 1992 “Cosmogony as Presented in Tibetan Historical Literature and its Sources”, *Tibetan Studies. Proceedings of the 5th Seminar of the Inter-national Association for Tibetan Studies Narita 1989*, vol. 2, Naritasan Shinshoji, pp. 435-438.
- 董同和
- 1949 『上古音韵表稿』、中央研究院歷史語言研究所集刊 18、一~二四九頁。
- Emmerick, R. E.
- 1981a “The Consonant Phonemes of Khotanese”, *Acta Iranica* VIII, Monumentum Georg Morgenstirne I, pp. 185-209, Leiden.
- 1981b “Two Indian Loanwords in Khotanese”, *Studien zum Jainismus und Buddhismus, Gedenkschrift für Ludwig Alsdorf*. Wiesbaden.
- 榎本文雄 (Enomoto, Fumio)
- 1984 「阿含經典の成立」、『東洋學術研究』二三卷一号、九三頁以下。
- 1986 “On the Formation of the Original Texts of the Chinese Āgamas”, *Buddhist Studies Review* vol. 3, no. 1, pp. 19-30.
- 1988 「初期仏教思想の生成—北伝阿含の成立」、岩波講座『東洋思想』第八卷、九九~一一六頁。
- 1989 *Sanskrit-Texte aus dem buddhistischen Kanon: Neuentdeckungen und Neueditionen*, Folge 1. Bearb. von Fumio Enomoto, Jens-Uwe Hartmann, Hisashi Matsumura, Göttingen.
- Fussman, Gérard
- 1972 *Atlas linguistique des parlers Dardes et Kafirs*. I. Cartes, II. Commentaire. *PEFEO LXXXVI*, Paris.
- 1978 “Inscriptions de Gilgit”, *BEFEO* 65, pp. 1-65.
- 1989 “Gāndhārī écrite, Gāndhārī parlée”, in Caillat 1989, pp. 433-501.
- Geiger, Wilhelm
- 1916 *Pāli, Literatur und Sprache*, Straßburg.
- Ghosal, S. N.

1959-1960 “The euphonic glide H in Prakrit”, *Journal of the Oriental Institute (Baroda)*, IX, pp. 256-259.

Hartmann, Jens-Uwe

1989 “Fragmente aus dem Dīrghāgama der Sarvāstivādins”, in Enomoto 1989, pp. 37-67.

Henning, W. B.

1947 “Two Manichaean Magical Texts, with an Excursus on the Parthian ending *-endeh*”, *BSOAS* (1947), pp. 39-66 = *Acta Iranica*, deuxième série, vol VI, W. B.

Henning Selected Papers II, pp. 273-300.

v. Hinüber, Oskar

1981 “Lautgruppen *-tm-*, *-dm-* und *-sm-* im Mittel- und Neuindischen”, *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 40, pp. 61-71.

1982a “Pāli as an Artificial Language”, *Indologica Taurinensia* 10, pp. 133-140.

1982b “Upāli’s verses in the Majjhimanikāya and the Madhyamāgama”, *Indological and Buddhist Studies: Volume in Honour of Professor J. W. de Jong on his Sixtieth Birthday*, ed. L. A. Hercus et al., Canberra 1982, pp. 243-251.

1983 “Sanskrit und Gāndhārī in Zentralasien”, in Röhrborn 1983, pp. 27-34.

1984 “Buddhistische Kultur in Zentralasien und Afghanistan”, in: *Die Welt des Buddhismus*, hrsg. von Heinz Bechert und Richard Gombrich, München 1984, pp. 99-107.

1986 *Das ältere Mittelindisch im Überblick*, Wien.

1986b “Pāli *samaya* und Sanskrit *samāja*”, *Indo-Iranian Journal* 29, pp. 201-202.

1989 “Origin and varieties of Buddhist Sanskrit”, in Caillat 1989, pp. 341-367.

平山久雄

1987 上古音に関する講義に際して用意された原稿

Hoffmann, Helmut

1939 *Bruchstücke des Āṭānāṭikasūtra aus dem zentralasiatischen Sanskritkanon der Buddhisten*, Leipzig (Kleinere Sanskrit-Texte Heft V). = Sander 1987: pp. 7-121.

Jacobi, Hermann

1921 *Sanatkumāracaritam*, München.

季羨林 (Ji, Xian lin; Dschi, Hiän-lin)

1944 “Die Umwandlung der Endung *-am* in *-o* und *-u* im Mittelindischen”, *NAWG* 1944, No. 6, pp. 121-144.

1948 「論梵文 *ṭḍ* の音訳」 = 季羨林 1982: 337-377.

1982 『中印文化關係史論文集』、北京。

1985 『原始佛教的語言問題』、北京。

Karashima, Seishi

2014 “The Sarvāstivādins’ ‘Encroachment’ into the Chinese Translation of the Daśottara-sūtra in the Dīrgha-āgama of the Dharmaguptakas”, in: *Research on the Dīrgha-āgama*, ed. by Dhammadinnā, Taipei 2014: Dharma Drum Publishing (Dharma Drum Institute of Liberal Arts, Research Series 1), pp. 197-235.

Karlgren, Bernhard

1923 *Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese*, Paris.

1954 “Compendium of Phonetics in Ancient and Archaic Chinese”, *BMFEA* 26, pp. 211-367.

1957 *Grammata Serica Recensa*, *BMFEA* 29, pp. 1-332.

1963-7 “Loan Characters in Pre-Han Texts”, *BMFEA* 35-39.

Konow, Sten

1929 *Kharoshthī Inscriptions with the Exception of those of Aśoka. Corpus Inscriptionum Indicarum* II 1, Calcutta.

1932 *Saka Studies*, *Oslo Etnografiske Museum Bulletin* 5, Oslo.

1949 *Primer of Khotanese Saka*, Oslo.

河野六郎

1950 「中国音韻史研究の一方向—第一口蓋音化に関連して—」、東京文理科大学『中国文化研究会会報』第1期第1誌(昭和25年)、『河野六郎著作集』第二卷二二七~三二頁。

1966 「E. G. プーリーブランク著『古代中国語の子音組織』」、『東洋学報』第48巻4号、『河野六郎著作集』第三卷三八九~九六頁。

Kuiper, F. B. J.

1991 *Aryans in the Rigveda*, Amsterdam-Atlanta. (Leiden Studies in Indo-European 1).

Leumann, Ernst

1933-6 *Das nordarische (sakische) Lehrgedicht des Buddhismus*, Leipzig.

Lévi, Sylvain

1912 “L’Apramāda-varga: étude sur les recensions des Dharmapada”, *Journal Asiatique, dixième série*, tome XX, pp. 203-294.

1915 “Le catalogue géographique des yaksa dans la Mahāmāyūrī”, *Journal Asiatique*, XI ser. 5, pp. 19-138.

李方桂 (Li, Fang-kuei)

1971 「上古音研究」、『清華學報』9、一~六〇頁。

1974-5 “Studies on Archaic Chinese”, *MS* 31, 219-287 (G. L. Mattos による前記論文の英訳)

1976 「幾個上古聲母問題」、『蔣公逝世周年紀念論文集』、台北、pp. 1143-50.
林梅村 (Lin, Meicun)

1991 “A Kharoṣṭhī Inscription from Chang’an”, 『季羨林教授八十華誕記念論文集』(上)、江西人民出版社、pp. 119-131.

陸志韋

1947 『古音說略』北京 1947、再版『陸志韋語言学著作集(一)』(北京 1985)。

Lüders, Heinrich

1940 *Philologica Indica, Ausgewählte kleine Schriften, Festgabe zum 70. Geburtstag*, Göttingen.

1954 *Beobachtungen über die Sprache des buddhistischen Urkanons*, hrsg. von E. Waldschmidt, Berlin (Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Klasse für Sprachens, Literatur und Kunst 1952, Nr. 10).

Mahāvastu

Mahāvastu-Avadāna, ed. É. Senart, 3vols, Paris 1882-97.

Mahāvvyutpatti

A New Critical Edition of the Mahāvvyutpatti, Sanskrit-Tibetan-Mogolian Dictionary of Buddhist Terminology 新訂翻譯名義大集, (Materials for Tibetan-Mongolian Dictionaries, vol. I), ed. by Y. Ishihama and Y. Fukuda, The Toyo Bunko, Tokyo 1989.

Mehendale, M. A.

1948 *Historical Grammar of Inscriptional Prakrits*, Poona (Deccan College Dissertation Series 3).

Meisig, Konrad

1987 *Das Śrāmaṇyaphala-sūtra, Synoptische Übersetzung und Glossar der chinesischen Fassungen verglichen mit dem Sanskrit und Pāli*, Wiesbaden (Freiburger Beiträge zur Indologie Bd. 19).

1988 *Das Sūtra von den Vier Ständen. Das Aggañña-Sutta im Licht seiner chinesischen Parallelen*, Wiesbaden (Freiburger Beiträge zur Indologie Bd. 20).

1990 “Die Liste der 13 Ṛsis im chinesischen Dīrghāgama”, in *Festgabe für Professor Dr. Ulrich Unger zum 60. Geburtstag*, Ostasiatisches Seminar Münster 1990, pp. 77-86.

1991 “Chung Têh King — The Chinese Parallel to the Soṇadaṇḍa-Sutta”, in *Kalyana-Mitta: Professor Hajime Nakamura Felicitation Volume*, ed. V. N. Jha, Delhi 1991. pp. 51-62.

宮坂宥勝

1970 「Mahāsamayāsūtra の原典研究」『インド古典研究』(Acta Indologica) I, pp. 109-136.

水谷真成

1967 「上中古の間における音韻史上の諸問題」牛島等編『中国文化叢書』1、九十~一一一頁

西村実則

1992 「『四分律』・コータン・仏陀耶舎」『印度学仏教学研究』40. 2, pp. 574-579.

Norman, K. R.

1970 “Some Aspects of the Phonology of the Prakrit underlying the Asokan Inscriptions”, *BSOAS* 33, pp. 132-143.

1976 “The labialization of vowels in Middle Indo-Aryan”, *Studien zur Indologie und Iranistik*, Heft 2, pp. 41-58.

1979 “Two Pali Etymologies”, *BSOAS* 42, pp. 321-28.

1980 “Four Etymologies from the Sabhiya-sutta”, *Buddhist Studies in Honour of Walpola Rahula*, London, pp. 173-184.

1983 Pali Literature, Wiesbaden

1988 Review of Hinüber 1986, *BSOAS* (1988), pp. 358-59.

1989 “Dialect forms in Pāli”, in Caillat 1989, pp. 369-392.

1991 “Gāndhārī”, in *Papers in Honour of Prof. Dr. Ji Xianlin on the Occasion of His 80th Birthday* (I) (季羨林教授八十華誕紀念論文集、[上]), 江西人民出版社, pp. 133-143.

Oldenburg, S

1897-98 “Mahāmāyūrīvidyārājñī”, “Otryvki Kašgarskich i sanskritskich rukopisej iz sobranija N. F. Petrovskago, II, Otryvki iz Pañcarakṣā”, *Zapiski vostočnago otdelenija imperatorskago russkago archeologičeskago obščestva* 11 (1897-98), pp. 218-261.

Pelliot, Paul

1914 “Les noms propres dans les traductions chinoises du Milindapañha”, *JA* 11, pp. 377-419.

Pischel, Richard

1900 *Grammatik der Prakrit-Sprachen*, Straßburg.

Przyluski, Jean

1931 “Deux Noms Indiens du Dieu Soleil”, in *Indian Studies, Volume in Honour of Edward James Rapson*, ed. by J. Bloch, J. Charpentier, R. L. Turner, London 1931 (Reprint Delhi 1985), pp. 457-460.

Pulleyblank, E. G.

1962 “The Consonantal System of Old Chinese”, Part 1: *AM* (n.s.) 9, pp. 58-144. Part 2: *AM* (n.s.) 9, pp. 206-265.

1964 “The Transcription of Sanskrit *k* and *kh* in Chinese”, *AM* (n.s.) 11, pp. 199-210.

1973 “Some further evidence regarding Old Chinese -s and its time of disappearance”, *BSOAS* 36, pp. 368-373.

- 1977 Review of Ting 1975, *JCL* 5, pp. 127-33.
- 1981 “Some notes on Chinese historical phonology”, *BEFEO* 69, pp. 277-88.
- 1983 “Stages in the transcription of Indian words in Chinese from Han to Tang”, in Röhrborn 1983, pp. 73-102.
- 1984 *Middle Chinese: A Study in Historical Phonology*, Vancouver.
- Röhrborn, Klaus
- 1983 *Sprachen des Buddhismus in Zentralasien*, hrsg. von Klaus Röhrborn und Wolfgang Veenker, Wiesbaden.
- Sander, Lore
- 1987 *Nachträge zu “Kleinere Sanskrit-Texte, Hefte III-V”*, zsgest. von Lore Sander, Stuttgart (Monographien zur indischen Archäologie, Kunst und Philologie, Bd. 3).
- Saṅghabhedavastu*
- The Gilgit Manuscript of the Saṅghabhedavastu*, ed. by Raniero Gnoli, 2 vols. Roma 1977-78.
- Schmithausen, Lambert
- 1970 “Zu den Rezensionen des Udānavargaḥ”, *WZKSO* 14, pp. 47-124.
- Sieg/Siegling
- 1921 E. Sieg und W. Siegling, *Tocharische Sprachreste*, Berlin-Leipzig.
- v. Simson, Georg
- 1985 “Stil und Schulgehörigkeit buddhistischer Sanskrittexte”, in Bechert 1985, pp. 76-93.
- Sims-Williams, Nicholas
- 1983 “Indian Elements in Parthian and Sogdian”, in Röhrborn 1983, pp. 132-141.
- 田久保周誉
- 1972 『梵文孔雀明王經』、東京。
- Ting, Pang-hsin
- 1975 *Chinese Phonology of the Wei-Chin Period: Reconstruction of the Finals as Reflected in Poetry*. Institute of History and Philology, Academia Sinica, Special Publications No. 65, Taipei.
- 土田龍太郎
- 1989 「釋迦族の王位繼承」『佛教文化』第20卷、通卷23号、學術增刊号(4)、pp. 1-18.
- Turner, R. L.
- 1975 *Collected Papers 1912-73*, London.
- 畝部俊英
- 1970 「竺仏念の研究」『名古屋大学文学部研究論集』哲學17。
- Waldschmidt, Ernst

1932 *Bruchstücke buddhistischer Sūtras aus dem zentralasiatischen Sanskrit-Kanon*, Leipzig (Kleinere Sanskrit-Texte, Heft IV).

1965ff. *Sanskrihandschriften aus den Turfanfunden*, Teil 1 ff., hrsg. von Waldschmidt u. a., Wiesbaden.

1969 “Zu einigen sanskrit-kutchischen Listen von Stichwörtern aus dem Catuspariṣatsūtra, Daśottarasūtra und Nidānaśaṃyukta” in: *Pratidānam. Indian, Iranian and Indo-European Studies presented to F. B. J. Kuiper*, Den Haag 1969, pp. 275-282.

1980 “Central Asian Sūtra Fragments and their Relation to the Chinese Āgamas”, in Bechert 1980, pp. 136-174.

Weller, Friedrich

1928-30 “Über den Aufbau des Pāṭikasuttanta”, *AM* 5, pp. 104-140.